

## المعجم الابجدى العربى

## المعجم الابددي العربي

3 — الإستمولوجيا (علم أصول  
المعارف) :

Epistemologie

دراسة المعنى باعتباره نظرية فلسفية  
(تح ص 284)

4 — الأثر الصوتي :

Effet sonore  
Sound Tracks

فمن النادر جدا أن نجد قطعا من  
« سلسلة كلامية » يتماثل الصوت فيها  
طبيعة وشدة ودرجة ، أي من النادر  
جدا أن نجد النوع الصوتي (Type of  
sound) الذي تظهر « آثاره  
الصوتية » (في رسم الأوسيلوجراف  
أو على الإسطوانة) ممثلة لموجات  
متتابعة نفس التتابع

(مس ص 155 (2))

5 — الأثر الصوتي (رسم) :

Oscillogramme

— حرف الألف —

—•—

1 — الأبدية :

Alphabet

رموز كتابية يمثل كل منها  
صوتا لغويا ويختلف عددها وترتيبها  
باختلاف اللغات

(مج 108/9)

2 — الأبلاتيف :

Ablatif

حالة من حالات إعراب الاسم  
في اللغتين اللاتينية واليونانية وبعض  
اللغات الأخرى المعربة وعلاقته  
الإعرابية في اللغة اللاتينية مثلا تختلف  
باختلاف تصارييف الاسماء فيها  
فهي في التصريف الأول (ā)  
وفي التصريف الثاني (ô) وفي  
التصريف الثالث (ë) —

(مج 129/10)

أحداثاً منطوقة بالفعل لها تأثير سمعي معين دون نظر في قيم هذه الاصوات أو معانيها في اللغة المعينة  
(ك ب ص 34)

10 — أحادي اللسان :

Uni-lingue

Uni lingual

قد لا يتقن اللغوي غير لغته الأصلية (أي يكون من يسمى بالانجليزية Uni lingual أي «أحادي اللسان»)

(مس ص 15 (2))

11 — مؤخر اللثة :

Post alvéolaire

Post alveolar

وأما الرء التي تجاور صوت علة متأخر ضيق (...) فإن بصمة اللسان على الحنك الصناعي معها انما تقع في منطقة مقدم الغار ومؤخر اللثة

(تج ص 73)

12 — أدوات التعريف والتنكير :

Article

مصطلح يطلق لدى اللغويين الاوروبيين على علاقة التعريف Definite, défini أو التنكير

(مج 9/112)

13 — أدوات الاستدراك :

Adversatif

Adversative

وهو الرسم الذي يسجله جهاز الاوسيلوجراف  
(مس ص 157 (1))

6 — التأثير الرجعي :

Effet regressif

والمحدثون من علماء الاصوات اللغوية قرروا أنه قد يتجاور صوتان لغويان ويتأثر الأول منهما بالثاني واصطلحوا على تسمية هذا النوع من التأثير بالرجعي  
(بن ص 128)

7 — التأثير التقدمي :

Effet progressif

وأحيانا يتأثر الصوت الثاني بالاول وسموا هذا بالتأثر التقدمي  
(بن ص 128)

8 — التأثير التوقعي :

Anticipation

ظاهرة صوتية فيها يتأثر الصوت السابق بالصوت اللاحق مثل قراءة الكسائي «حتى يصدر الرءاء» في يصدر ومثل «أصغر» حين ينطق بها «أظفر» في بعض اللهجات العربية  
(مج 9/109)

9 — التأثير السمعي المعين :

Effet audible; audible effect;

والفوناتييك .... يراد به دراسة الاصوات من حيث كونها

أما دراسة اللغة من حيث تغييرها  
من فترة إلى أخرى فتوصف بأنها  
تاريخية

(مس ص 80 (1))

#### 18 — أسلة اللسان :

(La pointe de la langue)

أما تسميتهم للسين والصاد والزاي  
بالاصوات الاسلية أي طرفه ففيه  
إسراف ..... فليس الأمر أذن  
مقصورا على هذه الاصوات الثلاثة  
بل معها أيضا التاء والذال والطاء  
واللام والراء والنون بل والطاء والذال  
والتاء

(بن ص 78)

#### 19 — الإسم :

(Le nom-name)

الإسم هو كلمة تدل على  
شخص .... أو على حيوان ... أو  
على شيء ... والإسم نكرة أو معرفة

(يس ص 31)

#### 20 — إسم جمع :

Collectif  
Collective

ما دل على آحاده دلالة الكل  
على أجزائه ولا واحد له من لفظه  
كقوم ورهط

(مج 137/10)

أدوات تستخدم أحيانا لابطال  
حكم سابق أو لابطال حكم فرعي  
ناشئ من فهم الكلام السابق مثل  
لكن وغير

(مج 107/9)

#### 14 — الأذن الخارجية :

(Oreille extérieure)

وتتركب من صيوان الأذن  
وصماخها وتنتهي الأذن الخارجية بما  
يسمى عادة ببطلة الأذن

(بن ص 16)

#### 15 — الأذن الداخلية :

(Oreille intérieure)

فيها أعضاء السمع الحقيقية  
لانتشار الياف العصب السمعي  
بأجزائها وفي الأذن الداخلية السائل  
الذي يسمى بالسائل التيهي وفيه  
تنغمس الأعصاب السمعية

(بن ص 16)

#### 16 — الأذن الوسطى :

(Oreille moyenne)

التي فيها عظيمات ثلاث تسمى  
عادة بالمطرقة والسندان والركاب

(بن ص 16)

17 — تاريخية (حركية متحركة أو  
تطورية)

Historique

(Dynamique, évolutive et dia-  
chronique)

## 21 - إسم جنس :

## Appellatif

إسم وضع لان يقع على شيء  
وعلى ما أشبهه مثل رجل وكرسي  
ويقابله العلم ويستعمل النحاة  
الأوريون الآن بدل هذا المصطلح  
(Nom commun)

(مج 9/111)

## 22 - إسم الزمان :

## Nom de temps

إسم الزمان يدل على وقت وقوع  
الفعل : مغرب : مشرق

(يس ص 114)

## 23 - إسم المكان :

## Nom de lieu

إسم المكان يدل على موضع وقوع  
الفعل : مطبخ

(يس ص 113 - 114)

## 24 - الأصل : الأرومة :

## Racine

## Root

إن عددا كبيرا من كلمات اللغة  
الهندو أوروبية متكون من ثلاثة  
عناصر أو أكثر : العنصر الأول هو  
« الأصل » أو « الأرومة » Racine  
بالفرنسية و Root بالانجليزية ...  
إن « الأصل » يعطى المعنى العام للكلمة  
(مس ص 36 (2))

## 25 - أصول الثنايا :

## Les bases des incisives

فالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا  
يعد حائلا يعترض مجرى الهواء ولا  
يسمح بتسربه حتى ينفصل العضوان  
انفصالا مفاجئا يتبعه انفجار  
(بن ص 49)

## 26 - أصل اللسان :

## La racine de la langue

## Root of the tongue

وأما أصل اللسان : فيقابله في  
الانجليزية Root of the tongue  
وفي الفرنسية La Racine  
(مس ص 148 (2))

## 27 - أفازيا :

## Aphasie

## Aphasia

إن الدراسات الكليينية للأفازيا  
وهي مرض من أمراض الكلام قد  
أفادت اللغويين بما ألقته على اللغة  
من ضوء . ولكن في دراسة هذه  
الحالات المرضية يجب أن تظل  
الشخصية عاملا هاما

(مس ص 28 (3))

## 28 - الأفازيا : (الحبسة ، العقلة)

## Aphasia

ثم أن علم اللغة يستقي كثيرا من  
المعلومات من الدراسات «الباثولوجية»  
في «اضطرابات الكلام» مثل الأفازيا

وضعها أن تكون وسيلة صالحة لتمثيل أي نطق في أي لغة

(مس ص 67 (1))

34 - الألف بـاء (الابجدية) :  
الصوتية

Alphabet phonétique  
Phonetic alphabet

عبارة عن مجموعة اصطلاحية من الرموز الكتابية تكون نظاما حاليا لتسجيل أصوات لغة من اللغات تسجيلا دقيقا ويسمى تسجيل الكلام بهذه « الرموز » كتابة صوتية . والمبدأ العام الذي يراعى في الألف بـاء الصوتية هو تخصيص حرف واحد (ونزيد « بالحرف » هنا الرمز الكتابي) ليس غير لكل « فونيم »

(مس ص 121 (2))

35 - الألف الصغيرة :

La voyelle (A)

وقد كان متقدمو النحاة ... يسمون الفتحة الألف الصغيرة والكسرة الياء الصغيرة والضممة الواو الصغيرة

(بن ص 38)

36 - ألف المد المفخمة :

ويشبه ما يسمى بألف المد المفخمة حين يكون طويلا

(بن ص 33)

(« وأكثر علماء النفس عندنا على ترجمتها « الحبسة » والعقلة »)

(مس ص 75 (2))

29 - أفعال التفضيل :

Comparatif

صيغة التفضيل تدل على المفاضلة في الصفة بين إثنين أو أكثر  
(يس ص 121)

30 - أفقي :

Synchronique

31 - ويراهما (دي سوسير في شأن اللغة) بنية يمكن أن توصف باستعمال كلمتي رأسي وأفقي ، يفعل ذلك حين يشرح اصطلاحيه

Synchronique, diachronique

(تح ص 29)

32 - أَل التعريف :

Article

هي أداة تدخل على الأسم النكرة فتجعله معرفة

(يس ص 32)

33 - الألف بـاء الصوتية الدولية :

Alphabet phonétique international

International phonetic Alphabet

هذه الألف بـاء لا يقصر استعمالها على لغة بعينها ولكنها قد قصد من

## 37 — آلة إثبات الجهر :

Indicateur vocal  
Zund Burget's  
Voice indicator

وثمة آلة أخرى لإثبات «الجهر» تعرف بآلة تسونديرجيت . هذه الآلة صفحة معدنية مثبت بأحد طرفيها مقبض . وفوق طرف الصفحة المعدنية البعيد عن المقبض كرة معدنية فاذا وضع المختبر الصفحة المعدنية على إحدى جانبي الخنجرة — بحيث تكون الكرة المعدنية إلى الخارج — ثم نطق بصوت مجهور مثل الباء أو أتبعه بنطق مهموس هذا الصوت وهو ال (P) أو بنطق أي مهموس وجد أن الكرة المعدنية في حالة نطق المجهور تتحرك على الصفحة المعدنية حركات سريعة بينما لا تتحرك في حالة نطق المهموس

(مس ص 111 (2))

## 38 — آلية العلامة :

Mechanisme du signe  
mechanism of sign

إن علم النفس يدرس آلية العلامة عند الفرد ولكنه لا يؤدي إلى ما وراء التنفيذ أو التحقيق الفردي للعلامة . انه لا يبلغ العلامة التي هي اجتماعية بطبيعتها ... ذلك ان العلامة تعتمد دائما إلى درجة ما ، على الارادة الفردية أو الاجتماعية

(مس ص 71—72 (2))

## 39 — أمر

Impératif

الامر صيغة يطلب بها عمل  
(يس ص 76)

## 40 — مؤنث

Féminin

إسم يدل في الناس والحيوان على أنثى ويقال له « مؤنث حقيقي » : امرأة ... وفي الاشياء هو ما اصطلاح على تأنيثه ويقال له « مؤنث مجازي : شمس »

(يس ص 32 — 33)

## 41 — الأنثروبولوجيا الاجتماعية :

Anthropologie sociale  
Social anthropology

لقد سبق أن قامت الدراسات اللغوية على أساس أنها فرع من الفلسفة أو فرع من علم النفس أو فرع من الانثروبولوجيا الاجتماعية

(مس ص 68 (1))

## 42 — آني :

Momentané  
Momentary

فالصوت الانفجاري يتكون من (1) حبس (وقف) (2) اطلاق — (3) صوت يتبع الاطلاق . ومن هنا كان وصف الانفجارية بانها « آنية » في مقابل غيرها من الاصوات التي يطلق عليها « متمدة »

(مس ص 166 (2))

لا تبدأ هذه المرحلة قبل الاسبوع الثالث من حياة الطفل . وقد لا تبدأ قبل الاسبوع السابع أو الثاني لكي تمتد إلى حوالي نهاية السنة الأولى من عمر الطفل . تصدر عن الطفل في هذه المرحلة أصوات ومجموعات من الأصوات مثل ا ، أم ، بب ، تت ، دد الخ

(مس ص 43 (3))

47 - باريتون :

Baryton

الكلمة ذات النغمة المنخفضة في مقطعها الأخير

(مج 129/10)

48 - البتر

Apocope

سقوط صوت أو مقطع أو جزء من آخر الكلمة . ومنه في العربية الترقيم . وقد يكون البتر مقصودا به اختصار الكلمة

(مج 110/9)

49 - بتر المقاطع :

(Apocope des syllabes)

يصعب على الطفل عادة النطق بمجموعة من المقاطع دفعة واحدة حين يسمعه من الكبار فيبتر من الكلمة مقاطعها الأولى في غالب الأحيان . وكثير من أطفالنا يقولون في « شكولاته » « اته »

(بن ص 162)

43 - أوتوماتي :

Automatique

Automatic

إن النوع الأول (الصرخات الانفعالية) غريزي و« غير رمزي » إنه فيض « أوتوماتي » للقوة الانفعالية ، إنه جزء من الانفعال نفسه

(مس ص 61 (2))

44 - أوسيلوجراف :

Oscillographe

Oscillograph

من الأجهزة الحديثة التي يستعين بها علم الاصوات اللغوية « الأوسيلوجراف » والاوزيلوجراف يعطي آثارا كتابية تمثل السلسلة الكلامية التي يراد اختيارها

(مس ص 116 (2))

45 - الإيتيمولوجيا :

Etymologie

بأن تقول إن هذه الكلمة كانت في القرن الفلاني كذا وأصبحت فيما بعد كذا ثم آلت إلى كذا وهذا ما يعرف بالإيتيمولوجيا

(نح ص 235)

— حرف الباء —

46 - بأبأة : (مرحلة)

Balbutiement

Babbling (crawling)

time (cooling)



## 50 — مبدأ تعدد الانظمة :

Principe polysystémique

Polysystemic principle

وهو وجوب اتباع أكثر من نظام أو خطة في التقعيد اللغوي ... فالوحدات الصوتية والظواهر التطريزية (Prosodiques) بالرغم من اتفاقها في انها جميعا ذات وظائف وقيم صوتية — لا تزال تختلف فيما بينها في مكوناتها وطبيعتها الصوتية (كب ص 62 — 63)

## 51 — مبدأ توحد الانظمة :

Principe monosystemique

Monosystemic principle

اتجاه الأمريكان في معالجة هذين النوعين من المادة الصوتية (الوحدات الصوتية والظواهر التطريزية) حيث يدرسونهما معا تحت عنوان واحد هو « علم الفونيمات » ، Phonemics متبعين في ذلك مبدأ مخالفا هو مبدأ توحد الانظمة

## 52 — البديل :

Apposition

التابع المقصود بالحكم دون متبوعه  
مثل : الخليفة الثاني عمر

(مج 9 / 111)

## 53 — الإبدال القياسي :

(Assimilation)

الذي يشير إليه النحاة دائما في صيغة « افتعل » حين تكون فاؤها

« دالا » أو « ذالا » أو « زايا » أو أحد أصوات الاطباق . يتضمن نوعي التأثير الرجعي والتقدمي (بن ص 128)

## 54 — تبادل الاصوات الصائتة :

(Permutation vocalique)

Vocalic ablaut

« المورفييمات » هي التي تتكون من طبيعة العناصر الصوتية الدالة على « المعنى » أو « التصور » أو من ترتيب هذه العناصر الصوتية

والامثلة على هذا كثيرة فيما يسمى « تبادل الاصوات » ومن ذلك في العربية المقابلة بين المفرد وبين جمع التكسير في حالات معينة (مس ص 241 (2))

## 55 — التبادل :

Metathese

تتمثل هذه الظاهرة في تبادل صوتين مكانهما من الكلمة فيحدث تأخير الاول وتقديم الثاني/جذب — جذب ، مرأة ، إمراة

(طب ص 70)

## 56 — بروز ، جهارة :

Prominence

ندرك أن عددا من « المقاطع » أو « الكلمات » يكون أشد بروزا في سائر الجملة — هذا « البروز » أو هذه « الجهارة » يسببه ارتباط وثيق بين

59 - البلاتوغرافيا (تكنيك الحنك الصناعي) :

Palatographie

قد بدأت باستعمال بصمات أصوات ثم نطقها منفردة خارج بيئة الكلمة .... ومن نتائج هذه النظرة إلى البلاتوغرافيا أن أصبح طالب اللغة الآن يقوم بالتجارب على بصمات للاصوات في الكلمات الهامة أو في الجملة حين توجد الجملة المناسبة (نح ص 73)

60 - البلاتوجرافيا (طريقة الأحناك الصناعية) :

Palatographie

من أهم ما يعتمد عليه علم الاصوات في الدرس وما قد يكمل ملاحظة الأذن والعين ، ما يعرف « بالبلاتوجرافيا » أي طريقة الأحناك الصناعية

(مس عن 113 (2))

61 - بنية

Structure

توجد لغات معينة تختلف بنيتها اختلافا ظاهرا عن النموذج العام لبنية اللغات الهند وأوربية

(مس عن 247 (2))

62 - بنية اجتماعية :

Structure sociale

من المسائل الهامة التي يخوض

« طول » الصوت « وارتكازه » و« درجته » و« الوضوح » الطبيعي للصوت مفردا

(مس ص 206 (2))

57 - استبطاني :

Introversif

Introversive

إن علم اللغة يجابه صعوبة لا يواجهها سواه ، فهو يدرس اللغة باللغة ، أي مستعملا اللغة في تقرير دراسته . فمادة دراسته هي نفسها المادة التي يستعملها للتعبير عنها ولتقريرها

(مس ص 86 (2))

58 - أبعاد :

(Auxiliaires)

وقد أشار ابن جني في كتابه « سر صناعة الاعراب » إلى هذه الاصوات في قوله « اعلم أن الحركات أبعاد لحروف المد واللين وهي الالف والواو والياء فكما إن الحروف ثلاثة فكذلك الحركات ثلاث وهي الفتحة والكسرة والضمة ... إلا أن هذه الحروف التي يحدثن لاشباع الحركات لا يكن إلا سواكن لانهن مدات والمدات لا يحركن أبدا »

(بن ص 38 - 39)

66 — بنية عليا :

Superstructure

(انظر بنية سفلى)

67 — البنية المقطعية :

Structure syllabique

Syllabic structure

(التركيب المقطعي) :

إن المورفيم والكلمة ، وهما نموذجان يترددان في السلسلة الكلامية من طبيعة منفصلة عن طبيعة النماذج المترددة في الكلام والتي تفسر على أساس فونولوجي ، وذلك كنماذج البنية المقطعية (التركيب المقطعي) (مس ص 228 (1))

68 — بنية لغوية :

Structure linguistique

Linguistic structure

(انظر بنية اجتماعية)

69 — المبني :

Mot invariable

البناء هو لزوم آخر الكلمة حالة واحدة فلا يلحقها التغير

(يس ص 52)

70 — الابهام الصوتي :

Bruit - Noise

هو الاثر السمعي للاصوات التي يعوزها الوضوح والجرس الموسيقي ولا تصلح لان يتغنى بها وتسقط عادة في التسجيل الصوتي وفي الحديث

فيها علم اللغة العام مسألة بنية اللغة ومدى تمثيلها للبنية الاجتماعية

(مس ص 62 (3))

63 — بنية سفلى :

Infrastructure

إن اللغة لا يمكن اعتبارها في مجموعها بنية عليا يحددها في مجموعها البنية السفلى الاقتصادية والاجتماعية

(مس ص 104 (2))

64 — البنية الشكلية :

Structure formelle

Formal structure

وعلى الباحث أن يدخل في اعتباره على الدوام المقاييس المورفولوجية والتنظيمية (Syntactical) أي ان يدخل في اعتباره « البنية الشكلية » والظروف الاجتماعية الكائنة عند نطق الكلام

(مس ص 260 (2))

65 — بنية صوتية :

Structure sonore

sound structure

إن الدراسات اللغوية تقوم على دراسة « التبايلات المطردة »

Regular correspondences

أو المنتظمة من حيث « البنية الصوتية »

(مس ص 268 (2))

74 - تباين تردد الكلمة في الاستعمال :

Fluctuation de fréquence  
Fluctuation of frequency

يجب أن ندخل في اعتبارنا تباين تردد الكلمة في الاستعمال (...)  
وتباين التغير القياسي /  
of analogic change

والفرق بينهما هنا أن التباين ينتج التحول المعنوي المعجمي لا الجراماطيقي ولهذا يضلّ اللغوي الباحث (تح ص 250)

75 - تباين التغير القياسي :  
Fluctuation of analogic change  
Fluctuation du changement par analogie

(انظر تباين تردد الكلمة في الاستعمال)  
76 - بين الشدة والرخاوة (حروف) :

Fricatives  
الحروف التي الانفتاح فيها ضعيف جدا أي التي يكون جهاز التصويت فيها مفتوحا قليلا والحاجز القائم فيه حاجز على قدر عظيم من الأهمية وتسمى هذه الحروف حروفا بين الشدة والرخاوة

(صق ص 24)  
77 - بين الشفتين (من) :

Bilabiale  
احتوت العربية الفصحى على الحروف الشفوية الأربعة الآتية :

التليفوني مثل الاصوات الانفجارية كالتاء والكاف والباء والdal ومثل الاصوات الاحتكاكية المهموسة كالفاء والسين

(مج 131/10)

71 - الأبواب اللغوية :

Les catégories linguistiques,  
Linguistic categories

ويشمل هذا علامات المواقع والعلاقات المتبادلة بين الأبواب اللغوية كالترايط والتوافق وتبادل التأثير في السياق

(تح ص 146)

72 - التباين :

La dissimilation

وأما التباين فهو عكس الادغام أي انه ظاهرة تتمثل في نزعة صوتين مثلين أو ذوي صفات مشتركة إلى التباين

(صق ص 26)

73 - التباين :

La dissimilation

هو عكس الادغام أي نزعة صوتين متماثلين أو متقاربين إلى التباين والتباين حتى يخف نطقهما . ويكثر ذلك خاصة في معالجة الكلمات الدخيلة وفي نطق العامة للكلمات العربية الأصل

(طب ص 68)

من المستطاع ادراك الجهر بطريقة بسيطة هي وضع الاصبع على تفاحة ادام فتحس بشيء من الذبذبة إذا نطقنا المجهور مثل (v) ولا نحس بشيء من ذلك إذا نطقنا المهموس مثل (f)

(مس ص 112 (2))

81 - ثلثة :

ثلثة بهراء

(بن ص 152)

82 - التمتمة :

وقد تكون (اللازمة اللغوية) عيبا عضويا في النطق كاللثة أو الفأفة أو التمتمة ، وقد تكون ... أمرا آخر يكفي سماعه أو ذكره لتحديد شخص القائل أو المتحدث عنه

(مس ص 97 (2))

83 - تميم :

Complément

التميم هو ما يتم به معنى الفعل ويكون منصوبا : أكل الولد التفاحة . « فالتفاحة » اتمت معنى « أكل »

(يس ص 146)

84 - تونيم ، فونيم نغمي :

Toneme

ومن علماء الاصوات اللغوية من يطلق كلمة تونيم (من Tone بمعنى « نغمة ») على التنغيم عندما يتخذ وسيلة للتمييز بين المعاني وأكثر علماء

حرف شديد فموي من بين الشفتين مجهور هو الياء وحرف شديد خيشومي من بين الشفتين مجهور هو الميم ونصف حركة من بين الشفتين مجهورة هي الواو (صق ص 43)

- حرف التاء -

78 - اتباعي (تمائل) :

Progressive (assimilation)

وفيه يتأثر الصوت الثاني بالاول كما في : ازدان من : ازتان - فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ليجتمع صوتان مجهوران

(مج 3/143)

79 - ترجمة حرفية :

Calque

Translation loan-word

النقل من لغة إلى لغة أخرى نقلا حرفيا مع التزام الصورة اللفظية للكلمة أو ترتيب العبارة مثل القطاع العام أو الخاص Secteur public Secteur privé ولعب دورا

Heplayed a role

(مج 10/132)

80 - تفاحة آدم :

Pomme d'Adam

Adam's Apple

إن هذه الصرخات / الصرخات  
الانفعالية / صرخات اصطلاحية ،  
ما هي الا «ثبيت اصطلاحى» للاصوات  
الغريزية الطبيعية

(مس ص 62 (2))

88 - الإثبات (صيغة) :

Affirmation

التعبير الإيجابي الذي يدل على  
موضوعه دون أداة نفسي - وقد تدل  
عليه أداة إثبات خاصة مثل نعم  
(مج 9 / 107)

89 - ثقافى :

Culturel

أما « الكلام » فهو وظيفة انسانية  
غير غريزية non instinctive إنه  
وظيفة مكتسبة Acquired ، إنه  
وظيفة ثقافية

(مس ص 59 (2))

90 - ثالث : ثالوث :

Triade

كان في اللغة السامية كما ذكرنا  
ثالوث من الحروف الانسانية هو  
ت 2 ← د 2  
د 2

(صق 63)

91 - ثنية ج ثنايا :

Incisive

ومخرج هذه الحروف (حروف

أمريكا يدخلون / هذه الوسيلة / مع  
الفونيمات فيسمونها فونيم نغمة  
(فونيم نغمي)

(مس ص 217 (2))

— حرف الشاء —

—•—

85 - التأناة :

Blèsement; lispine

عيب من عيوب النطق عند  
الاطفال حين ينطقون أصوات  
الصفير اصواتا اسنانية كالسين والزاي  
حين ينطق بهما ثاء وذالا

(مج 130/10)

86 - ثابتة :

Static, synchronique

مدارسة اللغة في فترة معينة من  
اريخها توصف بالفرنسية بأنها

(Descriptive ; statique, syn-  
chronique

ويقابل هذا بالانجليزية

Descriptive; Static (Synchro-  
nistic)

وترجمة هذا بالعربية : سكونية  
(: ساكنة) استقرارية مستقرة : حال  
الاستقرار) أو ثابتة (: حال الثبات)  
أو وصفية

(مس ص 80 (1))

87 - ثبيت اصطلاحى :

Fixation conventionnelle

Conventional fixation

## - حرف الجسيم -

96 - جراماطيقا :

Grammaire,  
Grammar

وهذه المناهج الاربعة (الاصوات والتشكيل والصرف والنحو) هي ما يطلق عليه في مجموعه إسم الجراماطيقا « grammar » ... لأن الجراماطيقا إسم يشمل كل هذه المناهج

(تح ع 195)

97 - المجرد :

Abstrait

ما يدرك بالذهن دون الحواس  
(مج 103/9)

98 - الجرس :

Bruit  
Noice

الجرس ونقصد به ما يقصد بالكلمة الانجليزية Noise فالجرس أي أثر سمعي غير ذي ذبذبة مستمرة مطردة كالنقرة على الخشب أو الطبله ...

(تح ع 69)

99 - الجرس :

Timbre

هو الظاهرة الصوتية التي تميز بين الاصوات الموسيقية بعضها عن بعض

(مج 96/4)

الصفير) هو طرف اللسان وما فوق الثنايا

(صق ص 72)

92 - الثنائي :

Bilittère, bilatéral

تكون الجذر اللغوي للكلمة من صوتين ساكنين وهو مصطاح يستعمل في دراسة اللغات السامية والمصرية القديمة

(مج 10 / 130)

93 - ثنائية اللغة :

Bilinguisme

اجادة لغتين على مستوى واحد وتكون لدى فرد أو شعب

(مج 10 / 130)

94 - مثني :

Duel

بصاغ المثني ... بأن يزداد على المفرد « الف ونون مكسورة » في حالة الرفع و« ياء ونون مكسورة في حالتي النصب والجر »

(يس ص 49)

95 - مثير / منبه :

Stimulus

كل ... الأحداث التي تسبق كلام « جيل » (Gill) وتخصها ، ندعوها مثيرا (أو « منبها ») للمتكلم

(مس ص 334 (2))

## 104 - جغرافية اللغة :

Géographie linguistique  
Linguistic geography

علم يراد به معرفة حدود الظواهر اللغوية سواء أكانت ظواهر صوتية أم ظواهر تتعلق باستعمال الألفاظ ، وذلك بوضع مصور لغوي (اطلس لغوي) يبين المناطق اللغوية والجزر اللغوية

(مج 94/4)

## 105 - جمع :

## Pluriel

الجمع يدل على ثلاثة فأكثر (يس ص 38)

106 - الجمع بين الشدة والرخاوة  
Affrication

(انظر بين شديد ورخو)

## 107 - جمع سالم :

## Pluriel régulier

الجمع المذكر السالم هو جمع قياسي يصاغ بأن يزداد على مفردة «ون» مفتوحة في حالة الرفع : مؤمن مؤمنون و«ين» مفتوحة في حالتي النصب والجور : مؤمن ، مؤمنين

(يس ص 38)

## 108 - جمع مكسر :

## Pluriel irrégulier

الجمع المكسر أغلبه سماعي أي لا قياس به

(يس ص 44)

## 100 - الجرس :

## Timbre

اكتفوا / النحات العرب / بثلاثة أجراس أساسية من الحركات الطويلة أي «آ» و«ي» و«و» (صق ص 156)

## 101 - جرس الحركة :

## Le timbre de la voyelle ou vocalique

ترتب الحركات مثل الحروف حسب مواضع نطقها (وهي كالمخارج بالنسبة للحروف) ودرجات انفتاحها وصفاتها ، ويسمى مجموع ذلك «جرس» الحركة

(طب ص 44)

## 102 - المجرى :

ويجب الا نلاحظ بين مخرج الصوت ومجراه . فالمخرج نقطة معينة في المجرى عندما يتكون الصوت وعندما يضيق المجرى أو يتسع حسب طبيعة الصوت وصفته أما المجرى فهو طريق النفس من الرئتين حتى يندفع خارج الفم أو الانف (بن ص 27)

## 103 - الجزيرة اللغوية :

L'îlot linguistique  
Linguistic isle

جزء داخل المنطقة اللغوية ، له ظواهر لغوية خاصة تختلف عن الظواهر العامة للمنطقة

(مج 94/4)



الناطق *Masse parlante* وأما الكلام  
فهو وظيفة الفرد المتكلم

*Sujet parlant*

(نح ص 35)

113 - الجملة :

*La phase*

الجملة هي الكلام المركب المفيد

الذي يتم به معنى

(يس ص 135)

114 - الجملة الاسمية :

*La phrase nominale*

الجملة الاسمية هي التي لا يدخلها

فعل في تركيبها : مسند ومسند إليه

(يس ص 135)

115 - الجملة الاسمية :

*(La phrase nominale)*

وهي التي تبدأ باسم : العدل

أساس العمران

(عم ص 11 (1))

116 - الجملة الأصلية :

*(La phrase principale)*

الجملة الفعلية المركبة تشتمل على

جملة أصلية فعلية ترتبط بجملة أخرى

أو أكثر

(عم ص 20 (1))

117 - الجملة البسيطة :

*(La phrase simple)*

الجملة البسيطة كلام يعبر عن

معنى مفيد بجملة واحدة جاء كل

109 - جمع التكسير :

*Pluriel brisé*

*Broken plural*

ما دل على أكثر من اثنين بتغير

صورة مفردة . وهذا الاصطلاح

خاص ببعض اللغات السامية

(مج 131/10)

110 - مجاميع متجانسة :

ورغم أن جميع أصوات اللين

تشترك في صفات خاصة أهمها انها

كلها مجهورة وأن مجرى الهواء

معها لا تعترضه حوائل في

مروره / ... / قد قسمها العلماء إلى

مجاميع متجانسة .

(بن ص 37)

111 - مجموعة صوتية متميزة :

لقد سمي بعض القدماء هذه

الاصوات الثلاثة / اللام والسراء

والنو / بالاصوات الذاتية / .... /

وكذلك المحدثون من علماء

الأصوات اللغوية يرون وجه شبه

كبير بين هذه الاصوات الثلاثة / ... /

فلا بأس أن نعدّها مجموعة صوتية

متميزة .... تشترك في نسبة وضوحها

الصوتي

(بن ص 53)

112 - المجتمع الناطق :

*Masse parlante*

واللغة المعينة توجد في المجتمع

فعل تركيبها على ثلاثة أوجه فعل  
وفعيل : هطل المطر  
فعل وفعيل وتميم : كسر الخادم  
الكأس

فعل وفعيل ومظهر : كان الطقس  
جميلاً

(يس ص 141)

121 - الجملة الفعلية :

(La phrase verbale)

وهي التي تبدأ بفعل : غزا العلم  
الفضاء

(عم ص 11 (1))

122 - الجملة الفرعية :

(La phrase secondaire)

والجملة الاسمية المركبة أنواع ...  
وجملة تتفرع عنها جملة لا يمكن  
الاستعناء عنها لأنها تقوم مقام عنصر  
لازم : الطاقة الذرية تستعمل في  
الصناعة

(عم ص 21 (1))

123 - الجملة المكملة :

Proposition complétive  
completive clause

هي جملة بدونها تصحح الجملة  
الاساسية في الكلام معلقة لجواب  
الشرط ومقول القول

(مج 138/10)

عنصر منها في لفظ واحد : لا تحتقر  
فقيراً - الوحدة خير من جليس  
السوء

(عم 11 (1))

118 - الجملة المركبة :

(La phrase double)

الجملة المركبة كلام يعبر عن  
معنى مفيد .... إلا أنه يتركب على  
الاقل من جملتين وقعت أحدهما  
موقع عنصر من عناصر الأخرى :  
يسرنني أن تفوز في سباق العدو - العلم  
كثر لا ينفد -

الجملة المركبة نوعان : فعلية  
واسمية . الجملة الفعلية المركبة تشتمل  
على جملة أصلية فعلية ترتبط بها  
جملة أخرى أو أكثر

(عم ص 20 - 21 (1))

119 - الجملة الشرطية :

La phrase conditionnelle

الجملة الشرطية جملة مركبة تشتمل  
على جملتين متالازمتين مسبوقتين  
بأداة شرط لا يتم معنى أولاهما إلا  
بالتالي وتسمى الأولى جملة الشرط  
والثانية جملة جواب الشرط

(عم / ص 11 154 (1))

120 - الجملة الفعلية :

La phrase verbale

الجملة الفعلية هي التي تشتمل على

المتكلم وما تنظمه هذه العملية في  
حركات أعضاء النطق

(تح ص 12)

127 - الجانب النطقي :

Aspect articulatoire

(أنظر الجانب الفسيولوجي)

128 - جانب استقبال الصوت :

Réception

(أنظر الجانب السمعي)

129 - جانب الانتقال :

Transmission

(أنظر الجانب الاكوستيكي)

130 - الجنس :

Genre

gender

إن الجنس اللغوي يجري على  
« منطوق » خاص بمعنى الجنس اللغوي  
لا يطابق الجنس في الواقع الطبيعي .  
فالاصطلاح وحده هو الذي « ذكر »  
« الهواء » وأنث « الارض » والسماء »  
في العربية

(مس عن 254 (2))

131 - مجانس صوتي :

Assonance

تكرار صوت أو أكثر في الكلمات  
المتوالية وهو مظهر من مظاهر موسيقى  
الكلام .

(مج 9/113)

124 - الجانب الاكوستيكي

Aspect acoustique

Acoustic aspect

جانب الانتقال أو الانتشار في

الهواء (Transmission) أو الجانب

الاكوستيكي أو الفيزيائي Physical

ويتمثل هذا الجانب في الموجات

الصوتية المنتشرة في الهواء نتيجة

لحركات أعضاء النطق

(تح ص 13)

125 - الجانب السمعي :

Aspect auditif

Auditory aspect

جانب استقبال الصوت Reception

أو الجانب السمعي . ويتمثل

ذلك في الذبذبات المقابلة للموجات

الصوتية والتي تؤثر في طبلة أذن

السامع وتعمل عملها في ميكانيكية

أذنه الداخلية وفي أعصاب سمعه حتى

يدرك الاصوات

(تح ص 13)

126 - الجانب الفيسيولوجي :

Aspect physiologique

Physiological aspect

جانب اصدار الاصوات

(Production) أو الجانب النطقي

Articulatory aspect وهو ما يشار

إليه كذلك بالجانب الفسيولوجي أو

العضوي للاصوات . ويتمثل هذا

الجانب في عملية النطق من جانب

132 — التجانس الاستهلاكي :

Alliteration

تكرر صوت أو أكثر في أوائل  
الكلمات المتوالية يكون له وقع حسن  
في السمع

(مج 9/108)

133 — جهر :

Sonorité

Voice

الذبذبة [ذبذبة الوترين] تحدث  
نغمة موسيقية تختلف «درجة»  
و«شدة» باختلاف عدد الحركات  
الإيقاعية ومددها. هذه النغمة تسمى  
في الاصطلاح الصوتي «الجهر»

(مس ص 146-147 (2))

134 — جهر :

Sonorité

الجهر ويقابله الهمس ...  
والحروف المجهورة هي الحروف  
التي نسميها (Sonores)

(صق ص 34)

135 — التجهير :

Sonorisation

Voicing

هو النطق بالصوت المهموس  
مجهورا كنطق التاء دالا في «ازدان»  
بدلا من «ازتان» ومثل «ازداد»  
في «ازتاد»

(مج 3/143)

136 — مجهر الخنجرة :

Laryngoscope

إن معظم الاعضاء المسؤولة مباشرة  
عن إصدار الاصوات تخضع للمراقبة  
بالعين المجردة أو الادوات المساعدة  
البسيطة كالمرآة وصور الاشعة  
ومجهر الخنجرة

(كب ص 18)

137 — مجهر الخنجرة :

Laryngoscope

هو أبسط صورة مرآة صغيرة  
مستديرة قطرها حوالي ثلاثة ارباع  
بوصة مثبت بها يد طويلة والتقاء اليد  
بالمرآة يكون زاوية قدرها 120  
درجة

(مس ص 110 (2))

138 — مجهورة: Voiced; sonore

وقد تبين لنا ان تلك التي سماها  
بالمجهورة هي التي يسميها الاوريون  
الان (Voiced)

(بن ص 88)

139 — المجهورة (الحروف) :

Sonores

(consonnes)

هي التي ترتعش الاوتار الصوتية  
عند النطق بها فيكون الصوت قويا  
مسموعا

(طب ص 36)

145 - جواب الشرط :

Apodose

Apodosis

الجزء الثاني من الجملة الشرطية  
(مج 111/9)

146 - استجابة وجدانية :

Réponse affective

Affective response

(تح ص 52)

147 - مجاز

Metaphore

Metaphor

إن تسمية كل من قوائم الكرسي  
« رجلا » مجاز ... لقد حدث  
« تحول دلالي ». وقد نتج عن ذلك  
اتساع استعمال كلمة « رجل » وهذا  
هو « الاتساع المجازي » للكلمات  
لتشمل مسميات (موضوعات) جديدة  
تشبه الاصلية شيئا ما  
(مس ص 299 (2))

148 - المجاز الشاذ :

Catachrese

Catachresis

استعمال اللفظ في غير معناه  
استعمالا تعسفيا يجافي الذوق المؤلف  
(مج 132/10)

149 - ايجاز الحذف :

Brachylogie

Brachylogy

140 - جهاز التصويت :

Appareil phonatoire

جهاز التصويت يشمل : الرئتين

(Poumons) وقصبة الرئة (Larynx)

وأدنى الحلق (Pharynx) والخياشيم

(Les fosses nasales) والفم

(صق ص 17-18)

141 - الجهاز العصبي :

Système nerveux

Nervous system

ومن أهم ما في طبيعة الكائن  
البشري مما يتصل بدراسة اللغة هو  
الجهاز العصبي وبعض الصفات  
الوراثية وأعضاء النطق

(مس ص 76 (1))

142 - جهاز النطق :

Appareil vocal

Vocal apparatus

مجموعة الأعضاء التي تشترك  
في اصدار الأصوات اللغوية  
(مج 111/9)

143 - الجهاز النطقي :

Appareil vocal

(تح ص 64)

144 - المجهول :

La voix passive

المجهول فعل لم يذكر فاعله ...

يبنى المجهول من الفعل المتعدي  
المعلوم ماضيا ومضارعا

(يس ص 102)

الانفجارية المهجورة (كالدال والنضاء  
والجيم القاهرية)

(مس ص 164 (2))

153 - حبس - وقف :

Stop

(انظر آنية)

154 - انحباس النفس :

وليس ضروريا أن يكون انحباس  
النفس بالتقاء الشفتين بل قد ينحبس  
النفس في مخارج عدة (التقاء اللسان  
بأصول الثنايا؛ التقاء أقصى اللسان  
بأقصى الحنك)

(بن ص 24)

155 - الحبو (مرحلة) :

Crawling About

وفي هذه المرحلة يتسع عالم الطفل  
شيئا ما لان الحبو ينقله إلى أبعد من  
مجلسه

(مس ص 85 (1))

156 - محدب :

Convexe

Convex

مقدم الحنك هو ذلك القسم من  
سقف الحنك الواقع خلف « الاسنان  
العليا » مباشرة وهو محدب ومحزز  
(مس ص 43 (1))

157 - حدث عملي :

Pratical event

Acte pratique

حذف لفظ أو أكثر من أجزاء  
الجملة مع قيام قرينة تعين المحذوف  
(مج 130/10)

150 - التجويف الأنفي (أو الفراغ  
الانفي :

Fosses nasales

هو العضو الذي يندفع خلاله  
النفس مع بعض الأصوات كالميم  
والنون . هذا إلى أنه يستغل كفراغ  
رنان يضمخ بعض الأصوات حين  
النطق  
(بن ص 19 و 56)

- حرف الحاء -

151 - الأخرافية :

La grammaire

فجاءت الاخرافية لا تغير شيئا  
في اللغة ولا في تركيب الجمل  
المذكورة بل غيرت التسمية والتحديد  
وحافظت في الوقت عينه على المعنى  
والشكل معا

(يس ص 9)

152 - حبس الهواء :

Retenue de l'air

فالصوامت الانفجارية المهموسة  
(مثل ت ، ط ، ك) يكون حبس  
الهواء فيها أشد احكاما منه في حالة

الإنسان نفسه « او ب » التفكير بصوت مرتفع «

(مس ص 72 (1))

161 - الحاد :

Clair

Clear Bright

هو صوت اللين العالي الدرجة في الاحساس السمعي مثل اصوات اللين الامامية مقارنة بأصوات اللين الخلفية

(مج 10/134)

162 - التحديد الجراماطيقي :

Définition grammaticale  
Grammatical designation

فالصيغة (فأعل الدالة في الماضي على المشاركة) هنا دلت على النسبة إلى قسم من أقسام الكلام وهذه ميزة من ميزات اللغة العربية أيضا واعتماد هذه الدلالة هي ما يسميه علماء اللغة بالتحديد الجراماطيقي

(تح ص 177)

163 - الحذ :

Catalexe

Catalexis

مصطلح عروضي في شعر اللغة اليونانية القديم ومعناه حذف نصف التفعيلة الأخيرة من البيت وهو يشبه ظاهرة الحذف في العروض العربية مثل

الاحداث العملية السابقة على الحدث الكلامي .. (و) الأحداث العملية التي تلي الحدث الكلامي (مس ص 333 (2))

158 - حدث كلامي :

Acte de parole

Speech event

تميز بطبيعة الحال « الحدث الكلامي » من سواه من « الوقائع » التي ندعوها « الاحداث العملية » (مس ص 333 (2))

159 - أحداث منطوقة بالفعل :

Actes de parole

Actual speech events

والفوناتيكل عند مقابلته بالفنولوجيا يصبح ذا مدلول ضيق نسبيا إذ هو يطلق حينئذ ويراد به دراسة الأصوات من حيث كونها أحداثا منطوقة بالفعل .... إنه يعنى بالمادة الصوتية لا بالقوانين الصوتية (كب ص 34)

160 - تحديث الانسان نفسه :

Monologue

Talking to one's-self

المونولوج (الكلام الانفرادي) بصوره المختلفة كالقراءة الانفرادية بصوت عال ، وكتدوين الملاحظات التي لا يقصد بها إلا الكاتب نفسه . والمونولوج يعرف أحيانا بـ « تحديث

فقد أقام علاقة بين وجود  
« الحروف » وبين تقديم المدنية  
فقرر « إن كل شيء يبين أن الحروف  
في اسيا القديمة وفي افريقيا الشمالية  
وفي أوربا كذلك ، هي أداة منطقية  
لم تكتسب الا في مرحلة من مراحل  
المدنية حديثة نسبيا »

(مس ص 64 (3))

168 - الحرف :

La consonne

هو الصوت الذي يحدث عندما  
يقوم في جهاز الصوت حاجز يعترض  
النفس ثم يجتاز النفس ذلك الحاجز  
(طب ص 32)

169 - الأحرف الاصلية :

Les radicaux

هي أحرف الفعل المجرد الاساسية  
في الثلاثي والرباعي  
(يس ص 82)

170 - حروف توام كوامل :

الألف والواو والياء هن حروف  
كوامل توام

(بن ص 38)

171 - حرف الجر :

Préposition

الجار حرف يدخل على الإسم  
فيجره

(يس ص 154)

متفاعلن في البحر الكامل حين يصير  
متفا

(مج 132/10)

164 - الحذيف :

Caduc

Caducous

صوت لغوي قابل للسقوط في  
درج الكلام مثل : Psychologie  
التي قد تنطق بحذف الباء ومثل  
النهايات في الكلمات الفرنسية تحذف  
وقفا وتنطق وصلا

(مج 132/10)

165 - المحرائية :

Boustrophédon (écriture)

طريقة كتبت بها بعض النقوش  
القديمة يتجه فيها الخط اتجاها أفقيا  
كخط المحراث من جهة أفقية إلى  
أخرى ثم يعود الكاتب عكس هذا  
الاتجاه وهكذا ، فمثلا اذا بدأ الكاتب  
مثلا في السطر الاول من اليمين خالف  
في السطر الثاني فكتبه من اليسار وكذا  
يعكس أبدا إلى النهاية

(مج 130/10)

166 - حركى (متحرك) :

Diachronique

Diachronic (Diachronestic)

(انظر تاريخية)

167 - الحرف :

La préposition

The preposition



## 172 - حرف انحرافي :

## Consonne latérale

ولهذا الحرف نطق خاص يسمى « الانحراف » ذلك ان اللسان ينحرف عند النطق به بان يعتمد طرف اللسان على المخرج المذكور أعلاه فيجري الهواء من جانبيه . ولذلك سماه علماء الأصوات الأوريسون حرفا « جانبيا » : Latérale

(صق ص 78)

## 173 - حرف مجهور :

## Consonne sonore

الحروف المجهورة (Sonores) وهي التي تنز الأوتار عند النطق بها نحو الباء والذال والقاف والفاء والذال والزاي والجيم وحرف « ج » والغين والعين والميم والنون والسين والشين والواو والياء «

(صق ص 26)

## 174 - حروف الذلاقة :

سماها ابن جني في كتابه « سر صناعة الإعراب » بحروف الذلاقة وجعل مقابلا لها سماه بالاصمات . وقد حدد ابن جني حروف الذلاقة بانها ستة : اللام والراء والنون والفاء والباء والميم ثم قال عنها « لأنها يعتمد عليها بذلق اللسان وهو صدره وطرفه. »

(بن ص 79)

## 175 - الاحرف السابقة :

## Préfixes

هي الأحرف التي تسبق الأحرف الاصلية في المضارع والامر (يس ص 82)

## 176 - حرف مشأشأ :

## Consonne chuintante

كان في اللغة السامية حرف مشأشأ (هو الشين وقد صار هذا الحرف في العربية الفصحى إلى السين وأختلط هكذا بالسين التي أصلها في السامية حرف « تس »

(صق ص 97)

## 177 - حرف مصوت :

## Consonne sonante

كان في السامية صوتان هما الواو الرخوة التي تفرع من بين الشفتين والياء الرخوة الادنى حنكية ويسمى هذان الصوتان في الفرنسية حرفين مصوتين (Sonantes) أو نصفي حركتين (Semi-voyelles) وذلك لقرايتهما من الحركتين المنغلقتين الضمة والكسرة

(صق ص 137)

## 178 - حرف طرني :

## Consonne apicale

(يطلق لفظ) « طرفية » (Apicale) على (الحروف) التي تفرع بطرفه / أي اللسان /

(صق ص 88 حاشية (1))

بالراء يتمثل في عدة نرات وارتعاشات  
في طرف اللسان

(صق ص 38)

184 - حرف لثوي :

Consonne gingivale

« الحروف التي يكون مخرجها »  
طرف اللسان واطراف الثنايا . وهو  
مخرج الظاء والذال والطاء . وتسمى  
هذه الحروف « حروفالثنوية »

(صق ص 32)

185 - حرف لاحق (أحرف)

Suffixe

هي الأحرف التي تلحق الأحرف  
الأصلية في الماضي والمضارع والأمر  
للدلالة على التثنية والجمع مذكرا  
ومؤنثا

(يس ص 83)

186 - حرف لهوى (غشائي) :

Consonne velaire

نسبة إلى اللهاة وهي الطلاطلة  
وتسمى بالفرنسية (Velaire) أو  
uvulaires (نسبة إلى Uvula وهي  
اللهاة باللاتينية أي التي تقرع بضم  
ظهر اللسان إلى غشاء الحنك واللهاة  
مثل القاف والخاء والعين

(صق ص 23)

187 - حرف مليّن :

Consonne mouillée

179 - حرف ظهري :

Consonne dorsale

يطلق لفظ «ظهرية» (dorsales)  
على الحروف التي تقرع بظهر اللسان  
(صق ص 88 حاشية (1))

180 - حرف علة :

Lettres débiles

الاحرف المعتلة ثلاثة وهي ا :  
عصا ، و : وعد ، ي : يسر -  
وحروف العلة نوعان : حروف مد  
وحروف لين

(يس ص 23-24)

181 - حرف أقصى حلقي :

Consonne laryngale

الحروف الاقصى حلقيه أي التي  
تقرع في أقصى الحلق أو بالأحرى  
في رأس قصبة الرئة وهو قار على  
الانفتاح أو الانغلاق نحو الهمزة  
والهاء

(صق ص 23)

182 - حرف أقصى حنكي :

Consonne palatale

حرف واحد اقصى حنكي وهو  
الكاف

(صق ص 30)

183 - حرف تكرير :

Consonne vibrante

وهو خاصية الراء إذ أنه يقع  
فعلا « تكرير » النطق وذلك لأن النطق

يتجمع انسان في مقدم الفم تحت  
الحنك الأذني فيحدث اذاك حركات  
اذنى حنكية أو أمامية  
(صق ص 143)

192 - حركة أمامية :

Voyelle antérieure

نلاحظ أن أبرر خاصة تميز  
الكسرة على انها امامية اذ لا تشاركها  
فيها حركة أخرى  
(طب ص 47)

193 - الحركات الامامية :

Voyelles frontales

Front vowels

وهي تلك الحركات الواقعة على  
الخط (i - a) (اي من الحركة  
الاولى حتى الرابعة) . فالحركات  
الأمامية اذن هي تلك الحركات التي  
يرتفع حال النطق بها الجزء الأمامي  
من اللسان تجاه مقدم الحنك أو الحنك  
الصلب

(كب ص 186)

حركة أمامية منفرجة :

Voyelle d'avant

حركة أمامية منفرجة وهي  
الكسرة (i) و (e) و في (é) الفرنسية  
(صق ص 144)

194 - حركة مختلسة :

(Voyelle furtive)

الحروف المليئة التي يبدو الجزء  
الثاني منها كأنه ياء مثل حرف « ني »  
(gn) في كلمة (cygne) الفرنسية  
(سيني) أي التّمّ و«لي» و«ني»  
(Il, n) في الإسبانية

(صق ص 25)

188 - حرف من بين الاسنان :

Consonne interdental

نطقها بين الإنسان ثابت اثبتته  
شهادة النحاة فيذكر سيبويه ( .... )  
أن مخرجها « ما بين طرف اللسان  
وأطراف الثنايا » على ان بعضهم .  
قد شهد بوجود نطق أدخل في الفم  
بقليل

(صق ص 64)

189 - حروف الهجاء :

Alphabet

الحروف الهجائية أربعة انواع :  
قمرية ، شمسية ، معتلة ، صحيحة  
(يس ص 23)

190 - الحركات :

Les voyelles

الحركات ثلاثة : ضمة ، فتحة  
كسرة

(يس ص 25)

191 - حركة أمامية :

Voyelle antérieure

Front vowel

198 - حركة مزدوجة :

#### Diphthongue

كان في السامية حركتان مزدوجتان وكان أول عنصر من عنصريهما قصيرا وهما «سَي» و«سَو» وقد بقيت هاتان الحركتان المزدوجتان في العربية القديمة

(صق ص 167)

199 - الحركة المزدوجة :

#### Diphthongue

#### Diphthong

لا يوجد منها في العربية إلا إثنتان هما «سَو» و«سَي» لا يكثر استعمالها في العربية إلا في الأسماء مثل : لون - بيت - الخ

(طب ص 49)

200 - حركة مستديرة :

#### Voyelle arrondie

وقد تصور الشفتان فرجة مستديرة تختلف ضيقا واتساعا فتخرج إذ ذاك الحركات حركات مستديرة

(صق ص 144)

201 - حركة ضيقة :

#### Voyelle fermée

#### Close vowel

وهي الحركات التي يكون وضع اللسان حال النطق بها على الخط /i - u/ فالحركات الضيقة اذن هي تلك الحركات التي يرتفع اللسان

هي حركات قصيرة جدا خاصة عند الوصل أو مع الف الاتكاء التي يوثى بها حتى لا تبدأ الكلمة بساكن كما هو الشأن في الافعال المزيدة مثل : افعل ، انفعل الخ أو في الأمر وتكون في الغالب كسرة (طب ص 46-47)

195 - حركة خلفية متفرجة :

#### Voyelle postérieure étirée

وهي ال : (كسرة) التي بدون نقطة في التركية

(صق ص 144)

196 - الحركات الخلفية :

#### Back vowels

#### Voyelles d'arrière

وهي تلك الحركات الواقعة على الخط /a - u/ من (الحركة الثامنة حتى الخامسة) فالحركات الخلفية إذن هي تلك الحركات التي تتكون عن طريق رفع الجزء الخلفي من اللسان تجاه الحنك اللين أو أقصى الحنك .

(كب ص 186)

197 - حركة خلفية :

#### Voyelle postérieure

#### Back vowel

أما الضمة فتمتاز بجاحتين : خلفية مستديرة

(طب ص 47)

(ج) بالنظر إلى اوضاع الشفتين  
(ك ب ص 185)

205 — حركة منغلقة :

Voyelle fermée

يختلف مدى انفتاح جهاز  
التصويت عند النطق بالحركات فيكبر  
ويصغر ولذلك وجب ان نميز بين  
الحركات المنغلقة والحركات  
المنفتحة : من ذلك اللغة الفرنسية تميز  
بين منفتحة كما في كلمة (Pomme)  
(أي تفاحة) مثلاً وبين منغلقة كما  
في كلمة (Paume) (أي كف اليد)  
(صق ص 145)

206 — حركة منفتحة :

Voyelle ouverte

(انظر حركة منغلقة)

207 — حركة منفرجة :

Voyelle étirée

قد تصور الشفتان شقا أفقياً  
يختلف مدى طوله فتكون عندها  
الحركات منفرجة—

(صق ص 144)

208 — حركة قصيرة :

Voyelle brève

ثلاث حركات قصيرة هي الضمة  
والفتحة والكسرة (تدرس من  
حيث) كميتها وأجراسها وقيمتها  
الوظائفية

(صق ص 172)

حال النطق بها تجاه الحنك الاعلى  
إلى أقصى درجة في منطقة الحركات  
(ك ب ص 187)

202 — حركة طويلة المدى

Voyelle ultra-longue

يطلق اسم حركات طويلة  
على الحركات التي يمتد فيها  
اخراج النفس امتداداً يصير معه مدى  
النطق بها مساوياً لمدى النطق بحركتين  
بسيطتين بل وقد يتعدى ذلك  
(صق ص 145—146)

203 — حركة طويلة للغاية :

Voyelle ultra-longue

وقد تصير الحركات الطويلة في  
بعض الظروف المعينة عند تلاوة  
القرآن حركات طويلة للغاية فيبلغ  
مداهما أحياناً عدة ثوان  
(صق ص 149)

204 — الحركات المعيارية :

Voyelle cardinale

Cardinal vowel

الحركات المعيارية يمكن تصنيفها  
إلى مجموعات من وجوه  
عدة (...) (1) يمكن أن تصنف  
الحركات بالنظر إلى ذلك الجزء من  
اللسان الذي يفوق غيره في الارتفاع  
(ب) يمكن ان تصنف الحركات  
بالنظر إلى درجة العلو التي يرتفع  
إليها اللسان

212 - حركة وسطى أو مركزية :

Voyelle centrale

Central vowel

وهي الحركات التي تكون أعلى نقطة في اللسان حين النطق بها هي وسطه

(كب ص 186)

213 - حركة وسطية :

Voyelle mediane

قد يكون موضع تجمع اللسان وسطا فنطق بحركات وسط حنكية أو وسطية

(صق ص 143)

214 - حركة وسطية :

(Voyelle médiane)

وضعت «وسطية» وبين قوسين لان الفتحة ليست في الوسط بالضبط فلو قسمنا الفم قسمين : أمامي خلفي كانت الفتحة مع الضمة في الخلف

(طب ص 45-46)

215 - حركة وسطية مستديرة :

Voyelle médiane arrondie

وسطية منفرجة :

Voyelle médiane étirée

وهي أنواع مختلفة من الفتحة

(صق ص 144)

216 - حركة الوصل :

Voyelle de liaison

Juction vowel

209 - حركة قصيرة للغاية (مختلصة) :

Voyelle ultra-brève

فقد تفتن النحاة العرب إلى جانب السقوط التام - ويسمى تسكينا - إلى وجود كيفيات مختلفة في تقليل النطق بهذه الحركات وردها إلى حركات قصيرة للغاية . من ذلك ما سموه «روما» و«اشماما» . وهو قصر النطق بالحركة إلى مجرد «نية» واشمامها «رائحة» عبارة

(صق ص 190)

210 - حركة نصف ضيقة :

Voyelle demi-fermée

Half close vowel

فالحرركات نصف الضيقة /e - o/ اذن هي الحركات التي يقع اللسان حال النطق بها في ثلث المسافة من الحركات الضيقة إلى المتسعة

(كب ص 187)

211 - حركة نصف متسعة :

Voyelle demi-ouverte

Half open vowel

فالحرركات المتسعة a - ā أو المفتحة اذن هي تلك الحركات التي يكون اللسان حال النطق بها منخفضا في قاع الفم إلى أقصى درجة

(كب ص 187)

والمقاطع الصوتية نوعان : متحرك وساكن (Closed) والمقطع المتحرك هو الذي ينتهي بصوت لين قصير أما المقطع الساكن فهو الذي ينتهي بصوت ساكن

(بن ص 109)

222 - متحركة :

Dynamique  
Dynamic

لغة متحركة متطورة ، انها متغيرة والتغير الذي يصيبها دائم الحدوث وإن اختلفت سرعة وطبيعة وعمقا

(مس ص 107 (1))

223 - الحس :

Voix  
Voice

ونقصد به معنى الكلمة الانجليزية Voice وقد استعرنا كلمة حس من الكلام العامي (فلان حسه جميل) (تح ص 59)

224 - حسي :

Concret

المثنى وهو عدد حسي

(مس ص 138 (1))

225 - المحسوس :

Concret  
Concrete

ينظر إلى هذا المصطلح من ناحيتين :

حركة يؤتى بها للتوصل إلى النطق بصوت ساكن

(مج 140/3)

217 - حركة الوصل البدئي :

Voyelle prothétique  
Prothetic vowel

هي كل حركة يؤتى بها في أول الكلام فننطق بالساكن مثل ، إضرب (مج 140/2)

218 - حركة الوصل الربطي :

Voyelle de disjonction  
Disjunction vowel

وهي حركة تأتي بين كلمتين للتخلص من التقاء الساكنين مثل : من البيت ، من الكلام

(مج 140/3)

219 - حركة الوصل الوسطى :

Voyelle épenthétique

وهي حركة وصل في وسط الكلمة مثل نطق بعض اللهجات الحديثة لكلمة البحر والعمر في حالة الوقف

(مج 140/3)

220 - حركية :

Historique, diachronique  
Evolutive, dynamique  
(انظر تاريخية)

221 - متحرك :

Ouvert  
Open

يخرج به صوت اللين إلى محيط  
الصوت الساكن  
(بن ص 32)

229 - الحلق :

#### Pharynx

فهو ما بين الحنجرة وبين جذر  
اللسان ويسمى في العامية « الزور »  
(تح ص 85)

230 - الحلق :

#### (Pharynx)

هو الجزء الذي بين الحنجرة  
والقم ، وهو فضلا عن انه مخرج  
لأصوات لغوية خاصة يستغل بصفة  
عامة كفراغ رنان يضخم بعض  
الاصوات بعد صدورها من الحنجرة  
(بن ص 19)

231 - حلق :

#### Larynx

والحلق أو الحنجرة وأما لفظ  
« الحلقوم » .... أطلقوه .... على  
الحلق والقصبه (Trachée)  
وقد يستعمل أحيانا لفظ « حلق »  
نفسه لهذه الدلالة المزدوجة  
(صق ص 18)

232 - حلقى :

#### Pharyngal

ونقصد به المخرج الناتج عن  
تضييق الحلق

(تح ص 85)

أ) دلالة اللفظ : ومعنى  
المحسوس حينئذ ما يدرك بالحواس  
ويدل على الذوات وهو يقابل المجرد  
(انظر :

(Abstrait)

ب) الوظيفة النحوية للفظ :  
فمن الالفاظ ما له وظيفة نحوية معينة  
في تركيب الكلام ويقابله ما ليس له  
وظيفة نحوية مثل فعل الكينونة في  
اللغات الاوربية الحديثة

(مج 10/140)

226 - حشو :

#### Infixe

#### Infix

إن من المورفيمات عند ما يكون  
« اضافة » تلحق الكلمة ما يسمى  
« سابقة » ومنها ما يكون « لاحقة » ،  
ومنها ما يكون « حشوا »

(مس ص 239 (2))

227 - أحشاء :

#### Infixes

والحشو ما جاء في وسط الكلمة  
ليودي معنى صرفيا معنيا فيها أي  
ليعبر عن مورفيم أو وحدة صرفية  
معينة هي وظيفته . وأشهر الاحشاء  
في العربية تاء الافتعال والتضعيف  
في مضعف العين من الثلاثي ...

(تح ص 188)

228 - الحفيف :

(Frottement)



تضييق لمجرى الهواء من شأنه ان يحدث احتكاكا

(مس ص 160 (2))

238 - احتكاك (صوت) :

Fricative

كل صامت انفجاري يمكن ان يكون احتكاكي مقابل له ، أي احتكاكي يتكون في نفس الموضع الذي يتكون فيه الانفجاري مع اختلاف في طريقة النطق . فالكاف العربي انفجاري والمقابل الاحتكاكي له الخاء . وموضع نطق الكاف هو موضع نطق الخاء ولكن طريقة نطق الكاف غير طريقة نطق الخاء

(مس ص 181 (2))

239 - التحليل الفونولوجي :

Analyse phonologique

Phonological analysis

إن « التحليل الفونولوجي » و« التحليل النحوي » « تحليل شكلي » . والتحليل الفونولوجي ينبغي في دراسة لغة من اللغات ، ان يتم قبل التحليل النحوي لها ، كما ينبغي ان يتم دون اشارة إلى اي اعتماد على « الوحدات النحوية » (مثل المورفيمات و« الكلمات ») او « الفصائل النحوية » كالجنس والعدد (مس ص 227 (2))

233 - حلقي :

Pharyngeal

فالحاء صامت مهموس حلقي احتكاكي . فالعين صامت مجهور حلقي احتكاكي

(مس ص 195 (2))

234 - حلقة :

Lien

Link

وظيفة اللغة هي انها حلقة في سلسلة النشاط الانساني المنتظم (مس ص 71 (1))

235 - حلقيّة :

Laryngales

وهي الهاء والحاء والعين (مج 141/93)

236 - التحليق :

Pharyngalisation

Pharyngalization

أما العنصر الاخر من عناصر التفخيم ، فهو التحليق وهو قرب مؤخر اللسان من الجدار الخلفي للحلق نتيجة لتراجع اللسان بصفة عامة

(تح ص 90)

237 - احتكاك :

Friction

الصوت المجهور :  
يندفع الهواء في مجرى مستمر ...  
دون أن يكون ثمة عائق ... أو

243 - حنجرة :

Larynx

وفي أسفل الفراغ الحلقي تقع  
« الحنجرة » وهي تكون الجزء الاعلى  
من « القصبة الهوائية » (وهي المسر  
المؤدي إلى الرئتين)  
(مس ص 144 (2))

244 - حنجرة :

Larynx

(انظر حلق عند صق ص 13)

245 - حنجري :

Glottal

وهو نتيجة الاقفال أو التضيق  
في الأوتار الصوتية التي في قاعدة  
الحنجرة  
(تح ص 85)

246 - حنجري انفجاري :

Laryngeal

وهمزة القطع لا هي بالمجهورة  
ولا هي بالمهموسة فهمزة القطع صوت  
صامت حنجري انفجاري  
(مس ص 171 (2))

247 - حنجري احتكاكي :

Glottal

يمر الهواء خلال الانفراج الواسع  
الناجم عن تباعد الوترين الصوتيين  
بالحنجرة محدثا صوتا احتكاكيا ،  
يرفع الحنك اللين ولا يتذبذب الوتران  
الصوتيان .

240 - التحليل النحوي :

Analyse grammaticale  
Grammatical analysis

ولكن ثمة خلافا جوهريا بين نوع  
التحليل الفونولوجي ونوع التحليل  
النحوي ... ان « القونيم » و « المقطع »  
هما العنصران الاساسيان في التحليل  
الفونولوجي و « المسورفيسم »  
و « الكلمة » هما العنصران الاساسيان  
الليذان يدرسهما النحو  
(مس ص 228 (2))

241 - المحمول :

Attribut  
Predicate

الكلمة الواقعة مسندا في الجملة  
مثل « جميل » في قولنا « الجو  
جميل » ويقابله الموضوع  
(مج 114/9)

242 - حنجرة :

Larynx

تشتمل على الوترين الصوتيين ...  
والحنجرة عبارة عن حجرة متسعة  
نوعا ما ومكونة من ثلاثة غضاريف  
الأول أو العلوى منها ناقص الاستدارة  
من خلف وعريض بارز من الامام .  
ويعرف الجزء البارز منه بتفاحة آدم .  
أما الغضروف الثاني فهو كامل  
الاستدارة والثالث مكون من قطعتين  
موضوعتين فوق الغضروف الثاني  
من خلف

(بن ص 18)

251 - الحنك الصلب :

Palais dur  
Hard palate

(أنظر الحنك)

252 - الحنك الصناعي :

Palais artificiel  
Artificial palate

نستطيع أن نحدد تحديدا مضبوطا موضع كل عضو من الاعضاء التي تشترك في إحداث صوت ما عن طريق ما يسمى بـ «الحنك الصناعي» (مس ص 110 (2))

253 - الحنك الصناعي :

Palatographe  
Palatograph

(أنظر البلاتوغرافيا)

254 - الحنك اللين :

Palais mou  
Soft palate

أقصى الحنك

(انظر الحنك)

255 - حنكي قصي :

Velaire  
Velar

فالكاف صامت مهموس حنكي قصي انفجاري ....  
فالجيم القاهرية صامت مجهور حنكي قصي انفجاري

(مس ص 169 (2))

فالهاء العربي صامت فمهموس حنجري احتكاكي  
(مس ص 195-196 (2))

248 - الحنك الاعلى :

(Palais supérieur)

هو العضو الذي يتصل به اللسان في أوضاعه المختلفة ... وينقسم الحنك الأعلى إلى أقسام عدة هي : الاسنان ثم اصولها ثم وسط الحنك أو الجزء الصلب منه ثم أقصى الحنك أو الجزء اللين منه ثم اللهاة  
(بن ص 19)

249 - الحنك :

Palais  
Palate

الحنك أو سقف الحنك أو سقف الفم أو الحنك الاعلى

ينقسم الحنك من وجهة نظر الاصوات اللغوية إلى ثلاثة أقسام - «مقدم الحنك» أو «الثة» - «وسط الحنك» أو «الحنك اللين»

(مس ص 142-143 (2))

250 - حنك :

Palais

وهو لفظ يدل أحيانا على الذقن أيضا ويفرق العرب بين الحنك «الأدنى» ويسمى قطعاً أو الغار الاعلى وبين «الحنك الاعلى»  
(صق ص 18)

حالة نحوية في الاسم تزيد الحدث  
تحديدا ويقع هذا في العربية على  
أكثر المفاعيل .

(مج 9/105)

261 - حالة الوقف :

(Pause)

فالنبر في الكلمة العربية لا يكون  
على المقطع الاخير إلا في حالة الوقف .  
(بن ص 120)

262 - حوائل :

(Obstacles)

وإن مجرى الهوى معها (أي  
أصوات اللين) تعترضه حوائل في  
مروره

(بن ص 37)

263 - تحويل الاسم :

Déclinaison

يحول الاسم بنقله من المفرد إلى  
المثنى والجمع على نوعية السالم والمكسر  
في المذكر والمؤنث

(يس ص 38)

264 - محايد :

Neutre

Neutral

(لا مذكر ولا مؤنث)

يحبس الهواء حبسا تاما في الفم  
بأن تنطبق الشفتان انطباقا تاما :  
يخفض الحنك اللين فيتمكن الهواء  
الخارج من الرئتين بسبب الضغط من

256 - حنكي وسيط :

Palatal

وسط اللسان يرفع عاليا تجاه  
الحنك الصلب ( : وسط الحنك)  
« وتكسر » الشفتان يسد الطريق إلى  
الأنف بأن يرفع الحنك اللين ،  
يتذبذب الوتران الصوتيان ...

فالياء /y/ .... صائت مجهور  
مكسور (غير مضموم) حنكي وسيط  
(مس ص 198 (2))

257 - حال الثبات :

Synchronie

وترجمة هذا بالعربية سكونية  
... ( : حال الثبات)  
(مس ص 80 (1))

258 - حال الاستقرار :

Synchronie

وترجمة هذا بالعربية سكونية :  
... ( : حال الاستقرار)  
(مس ص 80 (1))

259 - الحالة الاعرابية :

Cas

Case

التغيرات التي تلحق نهاية الكلمات  
على حسب وظيفتها النحوية في الجمل  
(مج 10/132)

260 - حالة المفعولية :

Accusatif

Accusative

(ب) - الحروف الاستثنائية :  
تقرع بوضع طرف اللسان على  
الاسنان العليا أو على مغارزها : وهي  
الثاء والذال والطاء والنون واللام  
والراء والضاد والسين والصاد  
والزاي ...

(طب ص 34)

268 - حيز الشفتين :

يضم الحروف الشفوية التي تقرع  
(تنطق) بضم الشفتين معا وهي الباء  
والميم والواو وتضيف إليها للتبسيط  
الفاء التي هي في الواقع شفوية أسنانية  
(طب ع 34)

269 - إحياء المهجور :

Archaisme

لفظة أو تركيب أو صيغة قديمة  
في اللغة أعيد استعمالها حديثا .

(ميج 111/9)

- حرف الخاء -

—•—

270 - مخرج :

(Point d'articulation)

المخرج نقطة معينة في المجرى  
عندها يتكون الصوت وعندها يضيق  
المجرى أو يتسع حسب طبيعة الصوت  
وصفته

(بن ص 27)

التفوذ عن طريق الانف يتخذ اللسان  
وضعا محايذا - يتذبذب الوتران  
الصوتييان فالميم صامت مجهور  
شفوي ... أغن  
(مس ص 185 (2))

265 - حيز الخلق :

يضم الحروف الخلقية التي تقرع  
في انقباض الخلق وضيقه وهي الخاء  
والعين والهاء والهمزة

(طب ص 33)

266 - حيز الحنك :

(وهو سقف الفم) : يضم  
مجموعتين :

(أ) حروف الحنك الصلب أو  
الحروف الحنكية . تقرع بضم مقدم  
اللسان إلى مقدم الحنك وهي الشين  
والجيم (ç) والياء والكاف ...

(ب) حروف الحنك الرخو أو  
الحروف اللهوية (نسبة إلى اللهة)  
تقرع بضم ظهر اللسان إلى  
اللهة (...) .....

وهذه الحروف هي الخاء والعين  
والقاف

(طب ص 35)

267 - حيز الاسنان :

يضم مجموعتين :

(أ) حروف ما بين الاسنان : تقرع  
بوضع طرف اللسان بين الاسنان وهي  
الثاء والذال والطاء .

275 - الاختصار الكتابي :

Abréviation

Abbreviation

أن يكتفي ببعض حروف الكلمة أو العبارة عن كتابتها ، على أن ينطق بها عادة كاملة ، وهذا الاختصار لا يخضع لقاعدة معينة . ومثال ذلك في العربية الخ (أي إلى آخره) أه (أي انتهى) ؛ ثنا (أي حدثنا) .

(مج 103/9)

276 - الاختصار النطقي :

Abregement

Shortening

وذلك مثل استبدال « سيما » بـ « سينما » في النطق

(مج 103/9)

277 - خواص مركزية شخصية :

الكلمات التي يختلف معناها باختلاف المتكلم ووضعه في الزمان والمكان (...) والأسس الأربعة لهذا النوع هي أنا وهذا وهنا والآن .

(تح ص 177)

278 - الخصائص التكوينية :

Constructive features

في كل لغة بعض الخصائص (السمات) التكوينية من شأنها أن تهدي إلى الحدود بين الوحدات . فالوحدات في الإنجليزية مثلا تحدها

271 - مخرج (مقطع ، موضع ، مغنى :

point d'articulation

النقطة التي يقوم عندها الحاجز (صق ص 22)

272 - مخرج الصوت :

Le point d'articulation

Point of articulation

موضع ينحبس عنده الهواء أو يضيق مجراه عند النطق بالصوت مثل الشفتين ينحبس الهواء بانطباقهما عند النطق بالياء ومثل طرف اللسان بأصول الثنايا فيضيق مجرى الهواء عند النطق بالسين والزاي ونحوهما (مج 95/4)

273 - المخارج :

(Les points d'articulation)

(انظر حيز الحلق والحنك والاسنان والشفيتين)

(طب ص 32)

274 - الاختصار (أو القطع) :

Mutilation

وكثيرا ما ينطق الاطفال جزءا واحدا من الكلمة وهو غالبا ما يكون المقطع الاخير أو المقاطيع الاخيرة منها وهذا يسمى « الاختصار » أو « القطع » .

(مس ص 92 (2))

« الف باء الجمعية الصوتية الدولية. وضع « هنري سويت » نظاما بسيطا من الكتابة الصوتية بناء على الالف باء اللاتينية وسماه « الخط الرومي » لاستعماله إلى جوار « الكلام المنظور » الذي وضعه « بل » وعندما اتضحت عند « سويت » فكرة « الفونيم » أدرك ان « الخط الرومي » من الممكن ان يظل وافيا بالغرض لو بسط تبسيطا كبيرا .... من الخط الرومي الذي وضعه « سويت » نبتت « الف باء الجمعية الصوتية الدولية » .

والمبدأ الذي يقوم عليه الالف باء من حيث التقييم الصوتية للحروف هو استعمال الحروف العادية لتدل على قيم تقرب من تلك التي تنسب إليها في بعض اللغات الأوروبية الرئيسية وذلك مثل P - V الخ وادخال علامات صناعية على بعض الحروف اللاتينية لتمثيل فونيمات غير موجودة في اللغات الأوروبية .

معروف أن « الف باء الصوتية الدولية » لم تضع رموزا لكتابة اللغات الأوروبية وحدها بل وضعت رموزا يتيسر استخدامها بشيء من المرونة والتعديل عند كتابة أصوات أي لغة من اللغات .

((مس ص 128—130 (2))

خصائص من « الارتكاز » و « درجة جهر الصوت »

((مس ص 249 (2))

279 — تخصيص المعنى

Restriction du sens

Narrowing (restriction) of meaning

أو التغير نحو التخصيص

كثيرا ما يحدث في اللغات جميعا أن « تخصص » ألفاظا كان يستعمل كل منها للدلالة على طبقة عامة من الأشياء ، فيدل كل منها على حالة أو حالات خاصة وهكذا يضيق مجال « الأفراد » التي كانت تصدق عليه أولا..

((مس ص 308 (2))

280 — مخصص الحدث :

Adverbe

Adverb

ويراد به في اللغات الأجنبية كل ما يكمل الفعل أو الصفة ببيان زمانه أو مكانه أو حاله أو بيان نوعه أو توكيده ويقابله في العربية متعلقات الحدث كالظرف والحال .

(مج 106/9)

281 — الخط الرومي :

Notation romique

Romic notation

ومن أشهر صور هذا النوع من الكتابة الصوتية ، وأكثرها شيوعا

الاقتصاد في الجهد العضلي حين  
النطق بصوت من الاصوات الساكنة .  
وله مظاهر مختلفة كالانتقال من  
صوت مهموس إلى نظيره المجهور ،  
أو الانتقال من صوت مطبق إلى نظيره  
المستفل كالطاء حين ينطق بها تاء أو  
ما يشبه التاء .

(مج 9/107)

286 — الاخفاء :

(Accommodation)

الدرجة التي تلي اظهار النون هي  
ما اصطلح القدماء على تسميته بالاخفاء  
ويكون هذا مع خمسة عشر صوتا  
عند جمهور القراء هي : القاف ،  
الكاف ، الجيم ، الشين ، والسين  
والصاد ، الزاي ، الضاد ، الدال ،  
التاء ، الطاء ، الذال ، الثاء ، الظاء ،  
الفاء ، وليس ما سموه بالاخفاء إلا  
محاولة الإبقاء على النون وذلك باطالتها  
مما أدى إلى ما نسميه بالغنة . هذا إلى  
إننا نلاحظ مع ما يسمونه بالاخفاء ميل  
النون إلى مخرج الصوت المجاور لها .  
(بن ص 59)

287 — المخالفة :

Dissimilation

تهدف إلى التقليل من الجهد  
العضلي . فنسرى أحد المتماثلين  
المتجاورين يقلب إلى صوت لين طويل  
أو إلى ما يشبه أصوات اللين كاللام

282 — الخط الرومي الضيق أو  
المفصل :

Romique étroit

Narrow romic

ظل « سويت » يعتقد ان الصورة  
الأشد تعقيدا من هذه ( الخط الرومي  
الواسع والعريض ) أي « الخط الرومي  
الضيق » كان أدق شيئا ما ، وأكثر  
ملاءمة للاغراض العلمية .

(مس ص 129 (2))

283 — الخط الرومي الواسع أو  
العريض :

Romique large

Broad romic

استعمل « سويت » صورة مبسطة  
من هذا الخط ( الخط الرومي ) تشتمل  
على رمز واحد لكل فونيم وسمائها  
« الخط الرومي الواسع » أو  
« العريض »

(مس ص 129 (2))

284 — المخاطب :

2ème personne

الضمير الذاتي المنفصل ، وهو  
الذي يرد وحده (وهو) أنت ، أنت ،  
أنتما .

(مس ص 62)

285 — التخفيف الصوتي (الترقيق) :

Affaiblissement

Weakening



(ج دوال الماهية) وقد ترجم بدال  
الماهية

(مس ص 234 (2))

292 — الداخلة ج دواخل :  
Infixe

ويقوم (تصنيف الافعال) على  
السوابق والدواخل واللواحق  
(مج 135/10)

293 — التداخل التبعية :  
Composition par subordina-  
tion

وهو ما يكون معنى المركب فيه  
ناتجا عن علاقة بين الكلمات المكونة  
له مع احتفاظ كل كلمة ببنيتها وله  
أنواع مختلفة تشبه أنواع التوابع في  
اللغة العربية وكذلك التركيب الاضافي  
وفي تداخل الكلمات يفرق عادة بين  
الكلمة المركبة الامامية وهي التي تأثر  
فيها عنصرها الثاني بعنصرها الأول  
مثل حسن بسن وبين الكلمة المركبة  
الخلفية وهي التي يتأثر فيها العنصر  
الأول بالثاني مثل الغذايا والعشايا  
(مج 139/10)

294 — التداخل الربطي :  
Le copulatif

ويكون بمجاورة كلمتين أو أكثر  
يربط بينهما ربطا وثيقا بحيث يتكون  
منها كلمة مركبة ذات دلالة مستمدة  
من معاني العناصر المكونة لها . وهو

والنون ، وفي هذا أقصى مراحل  
التيسير في الجهد العضلي .  
(بن ص 154)

288 — تخلفي (تمائل) :  
Regressive (assimilation)

وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ،  
وهو كثير الشيوع في اللغة الفرنسية  
وفي العربية أيضا ومن أمثلته في  
العربية : الادغام ومثل قراءة الكسائي  
لقوله تعالى : « حتى يصدر الرعاء »  
في يصدر

(مج 143/3)

289 — خيشوم (ج خياشيم) :  
Fosses nasales

وأما لفظ خيشوم ففني معناه  
اختلاف .  
(صق ص 18)

290 — خيشومي :  
Nasal

يطلق لفظ خيشومية على الحركات  
التي ينخفض غشاء الحنك عند النطق  
بها فيمر جزء من الهواء من الأنف  
(صق ص 146)

## — حرف الدال —

291 — دال الماهية :

Semantème  
Semantème

298 — درجة المساواة :

Degré équatif

وهي التي كالتشبيه في اللغة العربية  
مثل (جميل كالبلدر)

(مج 137/10)

299 — درجة الصوت :

Hauteur

Pitch

فدرجة الصوت سمكه أو دقته  
(...) ويتوقف السمك والدقة على عدد  
الذبذبات في وقت معين يحدد عادة  
بالثانية فإذا كثر عدد الذبذبات في  
الثانية كان الصوت دقيقاً وإذا قل كان  
الصوت سميكاً

(نح ص 59—60)

300 — درجة الصوت :

Hauteur

Pitch

المقياس الموسيقي الذي يدرجه  
من له المام بفن الموسيقى (...) ودرجة  
الصوت كما برهن علماء الاصوات  
تتوقف على عدد الاهتزازات في  
الثانية ، فإذا ازدادت الاهتزازات أو  
الذبذبات على عدد خاص ازداد  
الصوت حدة ، وبذا تختلف درجة  
وعدد الاهتزازات في الثانية يسمى  
في الاصطلاح الصوتي التردد .  
فالصوت العميق عدد اهتزازاته في  
الثانية أقل من الصوت الحاد

(بن ص 7—8)

يشبه في العربية المركب الاسنادي  
والنحت

(مج 139/10)

295 — التداخل التكراري :

Itératif

ويكون بتكرار الكلمة مرتين  
مثل : بخ بخ وقد يكون مع تغيير  
طفيف في الكلمة الثانية ، مثل حسن  
بسن ، ومن عرض لهذا النوع من  
علماء العربية ابن فارس وسماه  
« الاتباع والمزاوجة »  
وتعد هاتان الصورتان من التداخل  
التنسيقي

(Composition par coordina-  
tion)

(مج 139/10)

296 — تداخل الكلمات :

Composition

تكوين كلمة واحدة أو ما هو  
بمثابة كلمة من كلمتين أو أكثر  
يترتب عليه عادة تعديل في دلالة  
الكلمات أو بنيتها أو نبرها . وتقوم  
هذه الظاهرة بدور مهم في معظم اللغات  
(مج 139/10)

297 — دارج :

Dialectal

ميدان دراسة صوتيات الألسن  
العربية الدارجة

(صق ص 15)

أهمية الانفتاح اذ قد يكون ضعيفا  
أو متوسطا أو كبيرا  
(طب ص 36)

305 - درجة الانفصال :

Aperture  
Opening

مقدار انفراج العضوين اللازمين  
لنطق الوحدة النطقية (الفونيم) .  
ولانفراج العضوين درجات ادناها  
اتصالهما اتصالا محكما يؤدي إلى  
الاصوات الشديدة أو الانفجارية مثل  
الدال والتاء والكاف ، ثم يتدرج  
هذا الانفراج حتى يصل اقصاه مع  
اصوات اللين . وهذه الدرجات هي :

1 - الصفير

2 - التنفسي

3 - الخفيف

4 - المزدوجة

5 - المائعة

6 - أصوات اللين

(مج 9/110)

306 - درجة المفاضلة :

Comparatif  
Superlatif  
Elatif

وهي التي تعالج حالات افعل  
التفضيل وصيغة المبالغة في اللغة العربية

(مج 10/137)

301 - الدرجة الصوتية :

Hauteur  
Pitch

هي صفة يتميز بها الصوت تبعا  
لعدد ذبذبات الوترين الصوتيين في  
الثانية

(مج 4/94)

302 - درجة انفتاح الاعضاء :

Degré d'aperture  
Degree of opening

أي مقدار البعد بين الاعضاء  
المشاركة في النطق والمحدث للاحتكاك  
أي درجة انفتاح المجرى الهوائي أو  
سعته

(مس ص 165 (2))

303 - درجات الانفتاح :

Degrés d'aperture  
Degree of opening

ويمكن ترتيب الحركات (...)  
حسب مدى انفتاح جهاز التصويت  
(وتسمى درجات الانفتاح)

(صق ص 143)

304 - درجات الانفتاح :

(Degrés d'aperture)  
Degree of opening

يكون جهاز التصويت متعلقا  
فتكون الحروف شديدة أو منفتحا  
فتكون الحروف رخوة ومن الطبيعي  
أن توجد بين هاتين الدرجتين  
القصوين درجات متعددة حسب

اللغوي في « دراسة الأسلوب » أو  
« علم الأسلوب »

(مس ص 28 (3))

311 — دراسة دلالية :

Etude sémantique

Semantic study

أي دراسته المعنى لا يمكن ان  
تثمر ما لم تركز على دراسة الصور  
الصوتية والتنغيمية

(مس ص 133 (2))

312 — الدراسة الصوتية الآلية :

Phonétique instrumentale

Instrumental phonetics

(الدراسة الآلية للاصوات  
اللغوية) ؛

من الوسائل التي يلجأ إليها علم  
الاصوات اللغوية ما يعرف « بالدراسة  
الصوتية التجريبية أو « الآلية » ...  
والبحث في هذه الوسائل الآلية وطرق  
استخدامها موضوع « الدراسة  
الصوتية التجريبية » أو الدراسة الصوتية  
الآلية »

(مس ص 106—107؛ 209 (2))

313 — الدراسات الصوتية التجريبية

Phonétique expérimentale

(الدراسات التجريبية  
للاصوات اللغوية) :

Experimental phonetics

(أنظر الدراسات الصوتية الآلية)

307 — درجة مقارنة :

Le degré de comparaison

Degree of comparison

مقارنة درجة الصفة بين شيئين

أكثر وهو نوعان :

1 — المساواة (Equatif)

2 — المفاضلة (Comparatif)

(Elatif superlatif)

(مج 10/137)

308 — التدرج الذروي :

Climax

هو في البلاغة ترتيب عدد من  
الافكار ترتيبا تصاعديا بحيث يزداد  
التعبير قوة مرحلة بعد أخرى حتى  
يبلغ الذروة

(مج 10/136)

309 — دراسة اسماء الاشخاص :

Anthroponymie

Study of personal names

دراسة تبحث في أسماء الناس  
من حيث معانيها وأصولها الاشتقاقية .  
وهي فرع من علم دراسة اسماء  
الاعلام

Onomastique

(مج 9/109)

310 — دراسة الأسلوب (علم  
الأسلوب) :

Stylistique

Stylistics

ان الاهتمام بالشخص والشخصية  
يفيد في جوانب كثيرة من الدرس

والاجتماع ، والانثربولوجيا ،  
ليقرر أبوابه ويصف حقائقه وأن  
علم اللغة لن يصبح علما بغير اعتبار  
هذا الفرع

(تح ص 2-1)

318 — دراسة تغير المعنى :

Etude diachronique

دراسة تغير المعنى من مرحلة إلى  
أخرى في اللغة الواحدة تتبع منهجا  
تاريخيا له اعتباراته وشروطه ومن  
أول هذه الشروط دراسة كل مرحلة  
من المراحل على حدة دراسة وصفية  
قبل الانتقال إلى الدراسة التاريخية أو  
التطورية

(مس ص 80 (1))

319 — دراسة التغير في المعنى :

Sémiologie

وهناك امكانيات عظيمة في دراسة  
تاريخ تغير المعنى من الطفولة إلى الكبر  
في الكلمات مثل : أب ، أم ،  
حب ، طفل لعب ، لعبة عمل ،  
نقود ، ملابس ، شراب وهلم جرا  
(تح ص 265)

320 — الدراسة الفيزيكية للصوت  
اللغوية :

Phonétique physique

Physical phonetics

انتقال الصوت في الهواء ، أو  
الموجات الصوتية ، وهذه الدراسة

314 — الدراسات الصوتية الخاصة :

Phonétique particulière

Particular phonetics

إن هذا المصطلح (...) قد  
يستخدمه بعض الدارسين في مناقشتهم  
العامة في معنى « الفونولوجيا »

(كب ص 30)

315 — الدراسة الصوتية الفسيولوجية

Phonétique

Physiologique

Physiological phonetics

حركات المتكلم التي تحدث  
الصوت أو أحداث المتكلم للصوت  
وهذا الفرع يسمى الدراسة الصوتية  
الفسيولوجية

(مس ص 105 (2))

316 — دراسة المعنى :

Etude du sens

Study of meaning

علم الدلالة أو دراسة « المعنى »  
فرع من فروع علم اللغة ، وهو  
غاية الدراسات الصوتية  
والفونولوجية ، والنحوية ،  
والقاموسية . انه قمة هذه الدراسات  
(مس ص 285 (2))

317 — دراسة المعنى في حالة

سينكرونية :

Sémiologie

إن هذا النوع من فروع الدراسة  
يجب ان يستخدم علم النفس ،

ان أساس المقارنة يعتمد إلى حد كبير على النظر في الكلمات ذوات المعاني المتطابقة أو المتقاربة  
(مس ص 268 (2))

323 — الدراسة اللغوية الوصفية :  
Linguistique descriptive  
Descriptive linguistics  
ان ما يسمى « الدراسة اللغوية الوصفية » مختص بفترة محدودة من تاريخ لغة من اللغات مستعملة في مكان محدود . فنحن مثلا لا نستطيع ان ندرس اللغة العربية في تاريخها الطويل دفعة واحدة ، لأنها لم تكن في تاريخها الطويل « شيئا واحدا » ثابتا ينتقل من جيل إلى جيل دون تغيير

(مس ص 262 (2))

324 — دراسة الموجات الصوتية اللغوية :

L'Accoustique  
Acoustic phonetics  
(Acoustics)  
(أنظر الدراسة الصوتية الفيزيائية)

325 — المدرسة السلوكية :

L'Ecole behaviouriste  
Behaviouristic school

يرى بلومفيلد (Bloomfield) ان العملية اللغوية وما تنظمها من أحداث في أبسط موقف لغوي يمكن أن تمثل

تعرف بالدراسة الصوتية الفيزيائية أو بدراسة الموجات الصوتية اللغوية (Acoustic phonetics)  
(مس ص 105 (2))

321 — الدراسة اللغوية التاريخية :  
Linguistique historique  
Historical linguistics  
الدراسة اللغوية التاريخية تمكنا من التغلب على حواجز الزمن ، فهذه الدراسة هي اقتضاء أثر التطورات والتغيرات من النواحي الزونولوجية ، والنحوية والقاموسية والدلالية السخ في لغة واحدة خلال التاريخ أي أنها دراسة تطور لغة من اللغات باعتباره تطورا بين « حالات لغوية » متتابعة  
(مس ص 266—267 (2))

322 — الدراسات اللغوية المقارنة :  
Linguistique comparée  
Comparative linguistics

إن الدراسات اللغوية المقارنة تقوم على دراسة « التقابلات المطردة » أو المنتظمة من حيث البنية الصوتية » بوجه خاص بين الكلمات المتطابقة أو المتقاربة معنى . وهذه متشابهات لا تفسر إلا على أن هاتين اللغتين (المقارنتين) — أو هذه اللغات (المقارنة) — تنتميان أو تنتمي إلى مرحلة أسبق ، كانا ، أو كانت فيها أشد تقاربا ....

ذلك خاصة في الحروف المتقاربة  
المخارج

(طب عن 63)

328 - إدغام تأخري :

(Assimilation regressive)

تدغم الواو في الياء المجاورة  
لها (...) ادغاما تأخريا : أيوام -  
أيام

(طب ص 61)

329 - إدغام المتجانسين :

Assimilation de deux conson-  
nes similaires

أي إدغام حرفين لهما نفس  
المخرج ولكن ليس لهما نفس  
الصفات

(صق ص 40)

330 - ادغام رجعي :

Assimilation regressive

(صق ص 208)

331 - ادغام صغير :

(Assimilation en contact)

وهو الشائع المروي عن جمهورهم  
(القراءة) وفيه يتحقق مجاورة  
الصوتين المتجانسين أو المتقاربين إذ  
لا فاصل بينهما

(بن ص 134)

بالصورة التالية : مثير على - رل ...  
مل (1) رد فعل عملي .

وهذا الموقف البسيط يحلله هذا  
الباحث إلى ثلاثة أقسام رئيسية هي :

1 - الأحداث العملية السابقة  
للکلام وهي بمثابة المثير أو الدافع  
الذي يحمل المتكلم على أن يتكلم

2 - الكلام نفسه

3 - الأحداث العملية التالية  
للکلام : وهي بمثابة رد فعل عملي  
واقعي يقوم به السامع

(كب ص 10-11)

326 - الإدراك :

Cognition

أما لويس (Lewis) (...) فإنه  
يقصد بالعقل الاتجاه التزوعي  
السلوك إلى إدراك البيئة عمليا  
أو نظريا

(تح ص 51)

327 - الادغام :

(Assimilation)

هو نزعة صوتين إلى التماثل أي  
الاتصاف بصفات مشتركة تسهل  
اندماج أحدهما في الآخر ، ويقع

(1) [ « رل » = فعل لغوي أو الكلام الصادر من المتكلم بوصفه استجابة للمثير العلمي السابق على  
عملية الكلام « مل » يرمز إلى تأثير الموجات والذبذبات الصوتية على أذن السامع مندفعه إلى  
القيام بعمل معين . أما النقاط (...) فهي تشير إلى هذه الموجات والذبذبات المنتشرة في الهواء .

## 338 — إدغام بالغنة :

Nasalisation  
Nazalization

إدغام (النون) ادغاما ناقصا وهو فناء النون مع بقاء ما يشعر بها ، وهو الذي اصطلح على تسميته الادغام بالغنة (...) فقد تفنى النون تاركة وراءها نوعا من الغنة وذلك عند مجاورتها للياء والواو . فاذا ولي النون المشكلة بالسكون ياء أو واو لشددت الياء أو الواو تم سمح عند النطق بهما ان يتخذ الهواء مجرا في طريقين معا هما الفراغ الأنفي والقم وهذا ما اصطلح المحدثون على تسميته

Nazalisation

(مثل : من يقول ، من وال)

(بن ص 57 ، 59 ، 60)

## 339 — إدغام كبير :

(Assimilation à distance)

وفيه يفصل بين الصوتين المتجانسين أو المتقاربين صوت ليس قصير

(بن ص 134)

## 340 — إدغام كبير :

(Assimilation à distance)

هو ادغام حرفين تفصل بينهما حركة ويقع الادغام في هذه الحالة بسقوط أي حذف الحركة (أي بذهاب مقطع من مقاطع الكلمة) أولا ثم بادغام أحد الحرفين في الآخر

(صق ص 39)

## 332 — إدغام صغير :

(Assimilation en contact)

فالادغام الصغير هو ادغام حرفين متصلين اتصالا مباشرا

(صق ص 39)

## 333 — إدغام تقدمي :

Assimilation progressive

(صق ص 208)

## 334 — إدغام تقدمي :

(Assimilation progressive)

تدغم الواو في الياء المجاورة لها ادغاما تقدما : طَوِيَّ — طَيَّ

(طب ع 61)

## 335 — إدغام تقريبي :

(Assimilation partielle)

وقد خصصوا / النخاة العرب / بالعكس حيزا عظيما من كتبهم لدراسة الادغام الجزئي أو ما يسمى « تقريرا » وقد حشروا ذلك في أبواب مختلفة سموها « بدلا » أو « ابدالا » أو « قلبا » أو « اقلابا » أي إحلال حرف محل حرف آخر

(صق ع 39)

## 336 — إدغام متقاربين :

Assimilation de deux consonnes proches

337 — إدغام حرفين مخرجاها وصفاتهما متقاربة

(صق ص 40)



ولكن هذه الدلالات لا تهما في  
الدراسات النحوية . فلندعها لهؤلاء  
الذين يدرسون الاجتماع اللغوي  
(تح ص 212)

345 — أدنى الحلق :

Le Pharynx

ويبدو [ أنها ] تدل على ما يسمى  
بالفرنسية (Le pharynx) وهو عضو  
يبدو ان العرب لم يخصصوا له إسما  
معينا  
(صق ص 18)

346 — أدنى حلقي :

Laryngal

حرفان أدنى حلقيين هما الحاء  
والغين  
(صق ص 31)

347 — أدنى حنكي (نطعي) :

Préalatal

6 أحرف أدنى حنكية هي الجيم  
والشين والياء والراء واللام والضاد  
(صق ص 30)

348 — التدوير :

Arrondissement

Rounding

تدوير الشفتين عند النطق بصوت  
لغوي مثل ألف الصلاة حين ينطق  
بها الصلوة

(مج 112/9)

341 — ادغام المتماثلين :

Assimilation de deux conson-  
nes identiques

341 — إدغام حرفين لهما نفس  
المخرج ونفس الصفات

(صق ص 40)

342 — إدغام ناقص :

(Assimilation incomplète)

فيه لا يتم فناء أحد الصوتين بل  
يترك الصوت بعد فئائه أثرا يشعر به  
كما هو الحال في الادغام مع الغنة  
(بن ص 134)

343 — ادغام كامل :

(Assimilation totale)

إذا لم نلاحظ أثرا للصوت بعد  
فئائه اسموه ادغاما كاملا أو فناء  
كاملا

(بن ص 134)

344 — الدلالات الزمنية :

Les valeurs temporelles

وهذه الدلالات لا تنحصر في  
الافعال فحسب ولكنها تتعداها إلى  
ظروف الازمان التي لا تكاد تتصل  
اتصالا مباشرا بنظام الازمنة في الافعال  
[ فمن الكلمات المفردة ] ما يعبر  
تعبيرا خاصا عن شيء يشبه الزمان  
أكثر مما يشبه الزمن [ مثل المرحوم  
الموروث ]

الاهتزازات في الثانية ، فاذا زادت  
الاهتزازات أو الذبذبات على عدد  
خاص ازداد الصوت حدة ، وبهذا  
تختلف درجته

(بن ص 8)

353 — ذبذبة — تذبذب :

Vibrations

التغير في « الدرجة » يرجع إلى  
التغير في نسبة ذبذبة الوترين الصوتيين  
هذه الذبذبة التي تحدث « نغمة »  
موسيقية

(مس ص 210 (2))

354 — الذاكرة السمعية للطفل :  
(Mémoire auditive de l'en-  
fant)

الطفل لا يستطيع النطق بسلسلة  
من المقاطع والسر في هذا هو ضعف  
الذاكرة السمعية للطفل ، فلا يدري  
كيف يرتب تلك المقاطع كما سمعها  
ولا كيف بدأت فيكتفي بالنطق  
بالمقاطع الأخيرة

(بن ص 162)

355 — مذكر :

Masculin

إسم يدل في الناس والحيوان على  
ذكر ويقال له مذكر « حقيقي »  
وفي الأشياء هو ما اصطلاح على تذكيره  
ويقال « مذكر مجازي »

(يس ص 32)

349 — مستدير الرؤوس :

Brachycephphile  
Brachycephphalic  
(Round-headed)

(مس ص 106 (1))

350 — مسدود :

Résonnateur

ويقوم الحلق وداخل الفم وداخل  
الأنف في هذه العملية ( كيفية احداث  
أصوات الكلام البشري ) بدور  
« المدوي »

بالنسبة إلى الصوت المحدث (...)  
أي ان الحلق وداخل الفم والأنف  
يدعمان هذا الصوت ويحوران صفته  
وذلك ما يحدث عن النطق بالحركات  
والحروف المجهورة

(صق ص 19)

— حـسـرـف الـذـال —

351 — ذات :

Personne

الذات : غائب مذكر ، غائب  
مؤنث ومؤنث معا .

(يس ص 80)

352 — الذبذبات :

(Vibrations)

ودرجة الصوت كما برهن علماء  
الاصوات تتوقف على عدد

أداة تصل بين جملتين أو بين شطري جملة ومن ذلك أدوات العطف وإن في مقول القول وأن في غير ذلك (مج 140/10)

361 - الربط :

Conjonction  
Conjunction

الوصل بين كلمتين أو جملتين برابط ومن أنواعه (الربط التعلقي والربط التنسيقي ومن أنواع هذا الأخير الربط الوصلي والربط الاستدراكي والربط التخيري والربط التأكيدي)

(مج 140/10 - 141)

362 - الربط التأكيدي :

Conjonction  
Asséverative

وأداته حتى وغير ذلك من أنواع (مج 141/10)

363 - الربط التخيري :

Conjonction disjonctive

وأداته أو

(مج 140/10)

364 - الربط الاستدراكي :

Conjonction adversative

وأداته لكن

(مج 140/10)

365 - الربط التعلقي :

Conjonction (de) subordination

356 - ذو لغتين - متكلم بلغتين :

Bilingue

Bilingual

(مس ص 396 (2))

- حروف السراء -

357 - رأسي :

Diachronique

اللغة (...) بنية مترتبة يمكن ان توصف باستعمال كلمتي رأسي وأفقي (تج ص 29)

358 - رأس القصة :

Glotte

ويسمى الفراغ الموجود بين الأوتار الصوتية وجدار الحلق الخلفي «رأس القصة»

(صق ص 17)

359 - الرئيسية (أصوات اللين) :

Cardinales (voyelles)

Cardinals (vowels)

هي أصوات اللين التي تتميز في السمع وفي المخرج وتختلف باختلافهما الدلالات ولكل لغة عدد من هذه الاصوات ، وهي في العربية الفتحة والضمة والكسرة وألف المد وواو المد وياء المد

(مج 132/10)

360 - الرابط :

Conjonctif

Conjunctive

تتألفها (فلا نجد في الافعال العربية  
ياء بين ضمتين أو واوا بين كسرة  
وضمة) أو لخروجها عن النظام  
الصرفي العربي فلا نجد في الصيغ  
الفعلية واوا بين فتحة وضمة آخرًا  
أو بين فتحة وكسرة طويلة  
(طب ص 57-58)

370 — مرحلة البأبأة :  
Babbling time (cooing, crowing  
time)  
(انظر بأبأة)

371 — مرحلة الجلوس :  
L'âge de s'asseoir  
The sitting up stage  
وفي هذه المرحلة يكون بدء الكلام  
واللعب بالدمى وما إليها [ عند الطفل ]  
(مس ص 85 (1))

372 — مرحلة الحبو :  
L'âge de rempement  
Crawling about  
وفي هذه المرحلة يتسع عالم الطفل  
شيئا ما ، لأن الحبو ينقله إلى أبعد من  
مجلسه  
(مس ص 85 (1))

373 — مرحلة الكلام :  
Talking time

التي تنقسم إلى فترتين :  
1 — فترة « اللغة الصغيرة » أي  
اللغة الخاصة بالطفل وفي هذه الفترة

وهو ما يكون بين جملتين  
أحدهما رئيسية والأخرى تكميلية ،  
مثل : غامرت في السفر مع اني  
مريض  
(مج 140/10)

366 — الربط التنسيقي :  
Conjonction de coordination  
وهو ما يكون بين كلمتين أو  
جملتين متساويتين في الوظيفة  
(مج 140/10)

367 — الربط الوصلي :  
Conjonction copulative  
لمطلق الجمع وأداته الواو  
(مج 140/10)

368 — ارتباط آلي :  
Cohésion mécanique  
Mechanical cohesion  
يرى سايبر أن النظم اللغوية يسكن  
النظر إليها من ناحيتين : من حيث  
درجة تركيب الكلمات أو درجة  
استكمالها لهيئتها ، وثانياً من حيث  
الارتباط الآلي الذي تتحد فيه عناصر  
الكلمة  
(مس ص 278 (2))

369 — المربعات الفارغة :  
Les cases vides

المربعات الفارغة لا تمثل حالات  
ثبوت الواو والياء وإنما تمثل حالات  
غير موجودة في اللغة أما لثقلها أو

والثاء والذال والسين والزاي والشين  
والجيم والحاء والغين والحاء والعين  
(صق ص 24)

376 — رخاوة :

#### Spirantisme

وتوافق المقابلة بين « الشدة  
(الرخاوة) مقابلتنا بين Occlusion  
(أو كلوزيون) و « Spirantisme »  
(سيرانتيسم) مقابلة كاملة

(صق ص 35)

377 — ارتخاء :

#### Spirantisation

إن نطق الباء نطقا رخوا خاصة  
من خصائص بعض لهجات الحضر  
بالمغرب الأقصى فلا تفرع الباء عندهم  
شديدة بل رخوة مجهورة بين الشفتين  
والعامل في ذلك في الراجع هو تأثير  
الطبقة اللغوية السفلى أي اللغة البربرية  
(صق ص 48)

378 — رد فعل دلالي عصبي :

#### Réaction neurosémantique

#### Neuro-semantic reaction

يرجع كورتسبسكي الانحرافات  
الشخصية والقومية والعالمية إلى « ردود  
أفعال عصبية دلالية » تستلزم إعادة  
التربية

(مس ص 323 (2))

379 — التردد :

(Fréquence)

يكون الطفل من الوجهة اللغوية  
« متفردا »

2 — وفترة اللغة المشتركة أو  
لغة الجماعة وفي هذه الفترة يأخذ  
خضوع الطفل للمجتمع وتأثره به في  
الازدياد شيئا فشيئا

(مس ص 86 (1))

374 — مرحلة المناغة :

#### (L'âge du balbutiement)

ينطق (الطفل) بصوت لين يسبق  
عادة بأحد الاصوات الساكنة التي  
تشبه أصوات اللين مثل « لا » « نا »  
ولكن هذه الاصوات اذا قورنت  
بمثيلها من أصوات الكبار ظهر بعض  
الفرق لان اتساع فم الطفل في هذه  
المرحلة لا يزال بحاجة إلى بعض النمو  
ليستطيع النطق بصوت « لا » كما  
ينطق بها الكبار

(بن ص 186)

375 — رخو (حرف) :

#### Spirante

الحروف التي الانفتاح فيها ضعيف  
جدا أي التي يكون جهاز التصويت  
فيها منفتحا انفتاحا قليلا والحاجز  
القائم فيه حاجز على قدر عظيم من  
الاهمية وتسمى هذه الحروف حروفا  
بين الشدة والرخاوة (Fricatives)  
أو حروفا رخوة نحو الضاء والفاء (v)

ويمثل لها بالاصوات الشفوية والقصية تحتفظ بكيانها بالنسبة للحركات المجاورة بصورة أسهل وأوضح اذا كانت هذه الحركات المجاورة تلك التي سماها

« light vowels »

ويقصد بها الحركات الامامية كما يبدو من الامثلة .

فالاصوات : g, k, v, b, p,

في اللغة اللاتينية ، قد تلاشت بوجه عام قبل الحركات الخلفية ولكنها باقية (في صورة v أو z) قبل الحركات الامامية في اللغة الفرنسية قبل ظهور ما يسمى باللغة الفرنسية الاديبة

فاللاتينية Clavu صارت clou في الفرنسية واللاتينية Clave تحولت إلى Claf في الفرنسية القديمة وإلى Clé في الفرنسية الحديثة

(كب ص 24)

383 - ارتكاز :

Accent  
Stresse

هو درجة قوة النفس التي ينطق بها صوت أو مقطع . وليس كل صوت أو مقطع ينطق بنفس الدرجة . فدرجة قوة النفس في نطق الاصوات والمقاطع المختلفة تتفاوت تفاوتاً بينا

(مس ص 206—207 (2))

عدد الاهتزازات في الثانية يسمى في الاصطلاح الصوتي التردد (بن ص 8)

380 - رسم الحنك :

Palatogramme  
Palatogram

و ... الرسم الموضع أو المواضع التي يلتقي فيها اللسان بالحنك الاعلى عند نطق بعض الاصوات يعرف بـ «رسم الحنك»

(مس ص 114 (2))

381 - ترطيب الصوت :

Prépalatisation  
Palatatisation, mouillure

هو تغير مخارج بعض الاصوات إلى مكان من الحنك الاعلى قريب من أصول الثنايا العليا فيشوبه ما يشبه الياء مثاله : الجيم الصعيدية أو السودانية حين تنطق مشوبة بالياء ، والكاف حين تنطق مشوبة بالياء في بعض اللهجات البدوية وغيرها

(مج 142/3)

382 - التركيب الاكوستيكي  
للاصوات

Structure acoustique  
Acoustic structure

[والمراد به هنا تفسير التطور الصوتي] انه يقرر ان الصوامت التي سماها Malmberg

بـ « dark consonants »

388 - ارتكاز الكلمة :

Accent de mot  
Word stress

(انظر ارتكاز الجملة)

389 - رمز :

Symbole  
Symbol

انظر رمز الرموز

390 - الرمز :

Signifiant  
Signifiant

والذي يعتبر أكثر اتصالاً بعلم  
الدلالة هو نظرية ذي سوسور عن  
الرمز والمقصود

(نح ص 243)

391 - رمز كتابي مكون من حرفين :

Diaphe

جرت عادة الصوتيين على تمثيل  
الصوامت الانفجارية الاحتكاكية في  
الكتابة الصوتية برمز مكون من حرفين  
أولهما الحرف الذي يستعمل لتمثيل  
الصوت الانفجاري وثانيهما الحرف  
الذي يستعمل لتمثيل الاحتكاكي  
المقابل له

(مس ص 183 (2))

392 - رمز نوعي :

Typologique  
Typological

فكل رمز في هذه الأبجدية [العالمية  
الصوتية] نوعي يدل على طائفة من

384 - ارتكاز ثانوي (أو وسيط) :

Accent secondaire  
Secondary stress

وهو درجة من الارتكاز وسط  
بين الدرجتين السابقتين (الارتكاز  
القوي والارتكاز الضعيف)

(مس ص 208 (2))

385 - ارتكاز الجملة :

Accent de phrase  
Sentence-Stress

عندما يقع ارتكاز على مقطع ،  
أو أكثر من كلمة من الكلمات ،  
عند ما تنطق مفردة ، بوصف هذا  
الارتكاز بأنه « ارتكاز كلمة » .  
ولكن هذا الارتكاز غالبا ما يعدل  
بتأثير ما يسمى « ارتكاز الجملة »  
(مس ص 209 (2))

386 - ارتكاز ضعيف :

(Accent faible inaccentué)  
Weak stress (unstressed)

تسمى المقاطع التي تتصف بهذا  
الارتكاز « ضعيفة الارتكاز » أو غير  
ارتكازية (غير مرتكزة)  
(مس ص 208 (2))

387 - ارتكاز قوي :

Accent fort  
Strong stress

تسمى المقاطع التي يقع عليها هذا  
الارتكاز القوي « قوية الارتكاز »  
أو « ارتكازية » (مرتكزة)  
(مس ص 207 (2))

الكلمات أباح القراء الوقف بنفس  
الحركة بعد تقصيرها إلى صوت لين  
قصير جدا لا يكاد يسمع الا عن قرب  
فالقراء يسمحون بالوقف على  
« نستعين (...) بضمة قصيرة جدا  
ويسمون هذه الظاهرة الوقف مع  
الروم . وكما يكون الروم مع الضمة  
يكون أيضا مع الكسرة والفتحة  
(بن عن 107)

### — حرف الزاي —

396 — زفير (أو اخراج النفس) :  
Exhalation

إن الصوامت المهموسة يحتاج  
نطقها إلى قوة من « اخراج النفس »  
(الزفير) أعظم من التي يتطلبها نطق  
الصوامت المهجورة  
(مس ص 164 (2))

397 — المزمار (فتحة) :  
(La trachée)

الفراخ الذي بين الوترين  
(الصوتيين) (...) فيسمى بالمزمار .  
وفتحة المزمار تنقبض وتنبسط بنسب  
مختلفة مع الاصوات ويترتب على  
هذا اختلاف نسبة شد الوترين  
واستعدادهما للاهتزاز  
(بن ص 18)

حالات النطق تشترك في سلوك عضلي  
وسمعي معين ، وتختلف في تفاصيل  
نطقها وسماعها  
(تح ص 67)

393 — رموز الرموز :  
Symboles des symboles  
Symbols of symbols  
إن هذه الاشكال الكتابية التي هي  
« الحروف » كما يقول ادوارد ساير  
ثانوية بالنسبة إلى رموز الكلام  
الملفوظة ، التي هي الاصوات أي  
ان الاشكال الكتابية هي « رموز  
الرموز »

(مس ص 58 (2))

394 — رموز فرعية مصاحبة :  
Marques diacritiques  
Diacritic marks  
الرموز الكتابية في العادة تدل على  
النطق وربما دلت على علاقة ، أو  
علاقيتين ، كالجهر والهمس ، والغنة  
تاركة بقية العلاقات كالنغمة والنبر ،  
ليرمز لها برموز فرعية مصاحبة أولا  
يرمز لها .

(تح ص 57—258)

395 — الروم  
(Rawm)  
أباح القراء قصر صوت اللين في  
حالة الوقف بما سموه الروم . فبدلا  
من الوقف بالسكون على أوأخر



## 398 - الزمان :

Temps

Time

إن الزمان أفاض أو مستقبل ولا  
وجود للحاضر ويقابله في الانجليزية  
كلمة « Time » (نح ص 211)

## 399 - الزمن :

Temps

Tense

ونقصد بالزمن النحوي الذي يعبر  
عنه بالفعل الماضي والمضارع تعبيراً  
لا يستند إلى دلالات زمانية فلسفية  
وانما يبنى على استخدام القيم الخلافية  
بين الصيغ المختلفة في الدلالة على  
الحقائق اللغوية المختلفة

(نح ص 211)

## 400 - المتزامن :

Synchronique; synchronic

والمترامن ترجمة للمصطلح

(Synchronic) الدراسة المقصورة

على فترة محددة من الزمن

(كب ص 59)

## 401 - المزدوجات :

Doublets

ويمكن في هذا السياق ان نقارن

المزدوجات الاتية : « رقص »

و« رقرز » - « بسق » و« بزق » -

« قرز » و« قرص » -

« لسق » و« لزق » (...)

(صق ص 73)

## 402 - الأزواج المتقابلة :

(Paires opposées)

Les oppositions

الأزواج المتقابلة في الشدة  
والرخاوة وهي اربعة : الباء والميم ،  
والدال والنون ، الخاء والقاف ،  
الهاء والهمزة - هذه الاحرف كثيراً  
ما تتبادل امكنتها في اللغة ولا سيما  
الزوجان الاول والاخير أما الاخران  
فان النون تمتاز عن الدال بالانفية  
والقاف تغير نطقها .

في الفصحى : مكه = بكه ،  
اياك = هياك ، أراق = هراق ،  
أراد = هراد

في العامية = دملج = دبلج ،  
أنستم = هنستم (...)

(طب ص 39)

## 403 - الزائدة ج زوائد :

Affixe

Affix

عنصر لغوي يتصل ببنية الكلمة  
اتصالاً وثيقاً فيغير معناها أو وظيفتها .  
والزوائد ان اتصلت بأول الكلمة  
تسمى سوابق (Préfixes) وبأواسط  
الكلمة تسمى دواخل (Infixes)  
وبأواخر الكلمة تسمى لواحق  
(Suffixes)

(مج 107/9)

(Prefixes) لا تزيد عدد مقاطعها  
على سبعة

(بن ص 112)

408 - سابقة (ج سوابق) :  
Prefix

إن من المورفيمات ما يكون  
« إضافة » تلحق الكلمة .... تسمى  
« سابقة »

(مس ص 239 (2))

409 - الانسجام الصوتي :  
(Harmonie phonétique)

والأصوات في تأثيرها تهدف  
إلى نوع من المماثلة أو المشابهة بينهما  
ليزداد مع مجاورتها قربها في الصفات  
أو المخارج - ويمكن أن يسمى هذا  
التأثير بالانسجام الصوتي بين أصوات  
اللغة

(بن ص 126)

410 - انسجام اصوات اللين :  
Harmonie vocale  
Vowel harmony

وتأثر الأصوات بعضها ببعض  
ليس مقصورا على الأصوات  
الساكنة ، بل قد يكون أيضا في  
أصوات اللين وهو ما يسمى بانسجام  
أصوات اللين

(بن ص 130)

411 - المساعد :  
Auxiliaire  
Auxiliary

404 - الزيادة :

Augment

إضافة حرف أو حروف إلى أصل  
الكلمة للدلالة خاصة أو استعمال  
خاص مثل اضافة حروف الزيادة في  
الافعال في اللغة العربية

(مج 114/9)

405 - زيادة الضرورة :

Cheville

Verse-filler

نوع من الزيادة يراد به تكملة  
وزن الشعر وهو من الضرورات  
الشعرية مثل المقصور في الشعر العربي  
(مج 122/10)

## - حرف السين -

406 - المسألة اللغوية :

Questionnaire linguistique  
Linguistic questionnaire

مجموعة كبيرة من الاسئلة اللغوية  
يستعان بها في دراسة اللهجات  
الاقليمية والاجتماعية ووضع  
المصورات اللغوية

(مج 96/4)

407 - سوابق :

Prefixes

والكلمة العربية مهما اتصل بها  
من لواحق (Suffixes) أو سوابق

لوثوق اتصالها باخرى سابقة مثل  
(Iam) فتصبح (Im) أما إذا كان  
حذف صوت اللين القصير من أول  
الكلمة لا يسبب اتصالها بكلمة سابقة  
بل لانه غير منبور فتسمى هذه  
الظاهرة (السقوط البدئي : Apheresis  
مثل Esprit, sprit في الفرنسية  
Esquire, squire في الانجليزية  
(مج 129/10)

415 - سقف الفم :

Roof of the month  
« الحنك » أو « سقف الحنك »  
أو « سقف الفم » أو « الحنك الاعلى »  
(مس ص 143 (2))

416 - السكتة :

Syncopation  
يمكن قياس موقعية الطول على  
تعليق النغمة في الموسيقى ، أما الحرف  
الساكن فهو اشبه بالفترة بين ضربتي  
الايقاع منه بما يسميه الموسيقيون  
« السكتة »  
(نح ص 140)

417 - ساكن :

Fermé  
Closed  
المقاطع الصوتية نوعان متحرك  
وساكن (...) أما المقطع  
الساكن فهو الذي ينتهي بصوت

كلمة لا تستقل بالفهم ولكنها  
تكسب العبارة معنى معيناً . ويعد منها  
في العربية الافعال الناقصة وأفعال  
الشروع

(مج 115/9)

412 - سقوط الصوت :

(Chute; disappearance)  
وقد يكون الصوت سهل النطق  
به مفرداً ، فاذا كان في مجموعة  
من الاصوات صعب على الطفل  
فيتخلص منه ، ويسقط الصوت من  
الكلمة (...) ومثل هذا ما قد نسمعه  
من بعض أطفالنا ، حين يقولون في  
« كورة » « اوله » وفي « جرس »  
« ألس » أو « أغس »

(بن ص 162)

413 - السقوط الصوتي :

Chute  
disappearance  
اختفاء وحدة نطقية (فونيم) أو  
مجموعة من الوحدات النطقية  
« الفونيمات » في أثناء النطق ويختلف  
باختلاف موقعه من الكلمة (انظر  
(Aphérèse, syncope, apocope  
(مج 134/10)

414 - الإسقاط البدئي :

Aphérèse  
Apharesis  
ظاهرة لغوية شائعة تتمثل في  
حذف صوت لين من أول الكلمة

يكاد يتكون كل نطق أو كل « سلسلة كلامية » من عدد كبير من عناصر صغيرة لا يتشابه اثنان منها ... فمن النادر جيدا ان نجد قطعا من « سلسلة كلامية » يتماثل الصوت فيها طبيعة وشدة ودرجة

(مس ص 155 (2))

422 — سلسلتان متلازمتان :

Correlation

إذا كان التقابل بين السلسلتين (المجهورة والمهموسة) تاما أي لا تختلف حروفها الا في الجهر والهمس فان المجموعتين تكونان عند ذلك سلسلتين متقابلتين ويكون « الجهر » العلاقة (السمة) المميزة بينهما

س ا = الدال | الدال | الزاي | الجيم | النين | العين  
س ا = التاء | التاء | السين | الشين | الخاء | الحاء  
(طب ص 45)

423 — السلوك الجماعي :

Attitude de groupe; choric behaviour

من أنواع الوظائف الكلامية التي لا نجد فيها نقلا للأفكار أو شيئا يمكن ان ينتقل ؛ كثير من صور استعمال اللغة فيما يسمى بالسلوك الجماعي فاصطناع اللغة في الاجتماعات الدينية كالصلاة والدعاء ومخاطبة الله (...)  
أبعد من ان يعد نقلا للفكر

(مس ص 72 (1))

ساكن. (Closed) ان مصدر « فَتَحَ »  
« يتكون من مقطعين ساكنين »  
(بن ص 109)

418 — سكونية :

Synchronique (descriptive, statique)

ان/ دراسة اللغة في فترة معينة  
من تاريخها توصف بالفرنسية بانها

Descriptive, synchronique, statique

(...) وترجمة هذا بالعربية : سكونية  
= ساكنة — استقرارية = مستقرة =  
حال استقرار

(مس ص 80 (1))

419 — اسلوب التهكم :

Antiphrase

Antiphrasis

ان تعبر بعبارة قاصدا ضد معناها  
مثل قوله تعالى « ذق إنك انت العزيز  
الكريم »

(ميج 110/9)

420 — سلسلة :

Série

الحروف المتشابهة في المخرج ،  
المشتركة في الجهر أو الهمس :  
تكون سلسلة :

(طب ص 44)

421 — سلسلة كلامية :

Chaîne parlée

Speech-chain

437 — تسهيل الهمزة بين بين :  
(Affaiblissement du Hamza  
intermédiaire)

هذا هو تعبير القدماء من القراء  
عن تلك الحالة الغامضة لنطق الهمزة .  
فقد قالوا ان تسهيل الهمزة المتحركة  
بان ينطق بها لا محقة ولا حرف لين  
خالص بل بين بين . فالهمزة المكسورة  
ينطق بها في حالة تسهيلها بين بين ،  
لا محقة ولا ياء خالصة (...) فالذي  
نسمعه حينئذ لا يمت إلى الهمزة بصلة  
بل هو صوت لين قصير يسمى عادة  
حركة الهمزة من فتحة أو ضمة أو  
كسرة ويترتب على هذا النطق التقاء  
صوتي لين قصيرين وهو ما يسميه  
المحدثون (Hiatus)

(بن ص 73)

438 — مستوى دلالي :

Niveau sémantique  
Semantic level

إن « معنى » أي عنصر ... ينبغي  
أن يفسر على المستوى الدلالي من حيث  
علاقته بالعالم الخارجي أي من حيث  
العناصر غير اللغوية التي لها صلة  
بالمعنى كشخصية المتكلم . وشخصية  
المخاطب ، وسائر ظروف الكلام  
(مس ص 248 (2))

439 — سياق الحال :

Le contexte « de la situation »  
Context of situation

433 — أسناني :

Dentale, dental

هذه المخارج هي : (...) اسناني :  
مبنى على اتصال طرف اللسان بالأسنان  
العليا

(تح ص 84)

434 — أسنانية :

Dentale

كان في اللغة السامية ثلوث من  
الحروف القموية الاسنانية هو :  
ث — د اي الثاء والذال

د

والذال المفخمة . وقد احتفظت  
العربية القديمة بهذا الثلوث والنقطة  
الوحيدة التي ما زال فيها مجال للنقاش  
هي نطق الحرف المفخم أي الطاء  
(صق ص 49—50)

435 — أسنانية :

Interdentales

Interdentals

وهي الثاء والذال والطاء الفصحى  
(مج 3/141)

436 — أسناني لثوي :

Denti-alvéolaire

Denti-Alveolar

وهو ما اتصل طرف اللسان فيه  
بالأسنان العليا ، ومقدمة اللسان بالثة .  
وهي اصول الثنايا

(تح ص 85)

443 - السيمية :

Sémantique  
Semantics

مصطلح يقصد به البحث في معاني  
الكلمات ونشأتها وتطورها والاثار  
اللغوية المترتبة على ذلك

(مج 96/4)

- حرف الشين -

444 - شأشة :

Clichement

عيبٌ نطقي ينشأ عنه نطق السين  
بما يشبه الشين

(مج 136/10)

445 - مشأشأ :

Chuinté

كان في اللغة السامية حرف مشأشأ  
وهو الشين وقد صار هذا الحرف في  
العربية الفصحى إلى السين

(صق ص 97)

446 - اشباع الحركات :

(Allongement vocalique)

« إن الحركات أبعاد لهذه  
الحروف (...) متى أشبعت واحدة  
منهن حدث بعدها الحرف الذي بين  
بعضه إلا أن هذه الحروف التي يحدثن  
لاشباع الحركات لا يكن إلا سواكن  
لأنهن مدات والمدات لا يحركن أبداً ».

(عن ابن جني - بن ص 39)

واستعمل مالبينونسكي المصطلح  
« سياق الحال » ( الماخریات ) ...  
وسياق الحال عند الاستاذ فيرث نوع  
من التجديد من البيئة أو الوسط الذي  
يقع فيه « الكلام » .... و« سياق  
الحال » يشمل انواع النشاط اللغوي  
جميعاً كلاماً ، وكتابة

(مس ص 338 (2))

440 - السياقات اللفظية :

إن الكلمة قد يكون لها أكثر من  
معنى باختلاف بعض السياقات اللفظية  
التي تقع فيها ، أو باختلاف الظروف  
الخارجية المحيطة أو باختلاف النغمة  
التي تقال عليها

(مس ص 94 (1))

441 - السيمترية :

Symetric, symétrique

« وليس للاسم في الواقع علاقة  
واحدة ، هي علاقته بالفكرة ، وهذه  
الصلة التي نسميها « المعنى » متبادلة  
وسيمترية »

(تح ص 247)

442 - السيمانتيكات :

Semantèmes

فالفونيمات (...) عناصر صرفية  
تربط بين الافكار التي يتكون منها  
المعنى العام للجملة . وهذه الافكار  
واضحة في السيمانتيكات أو نواة المعنى  
المعجمي

(تح ص 170)

450 — شدة :

Occlusion

(انظر رخاوة)

451 — الشدة :

Intensité

(صق ص 212)

452 — شدة الصوت :

(Intensité de la voix)

وتتوقف شدة الصوت أو ارتفاعه على بعد الأذن من مصدر الصوت . فعلى قدر قرب الأذن من ذلك المصدر يكون وضوح الصوت وشدة . كما تتوقف شدة الصوت على سعة الاهتزازة وهي المسافة المحصورة بين الوضع الأصلي للجسم المهتز وهو في حالة السكون وأقصى نقطة يصل إليها الجسم في هذه الاهتزازة

(بن ص 7)

453 — شدة النفس

Intensité de l'aspiration

Intensity of aspiration

ان الذي صنعه اليونان هو أنهم صنعوا جانبا من اصوات اللغة اليونانية وهي الاصوات « المغلقة » على أساس « شدة النفس » وهكذا أصبحت الاصوات التي يصدق عليها انها « مهموسة » مقابلة في تصنيفهم للاصوات « الانفجارية النفسية »

(مس ص 93 (2))

447 — إشباع الاعتماد :

Sonorité

Sonority

أراد بها /سيويه/ أن يصف المجهور بأنه صوت متمكن مشبع فيه وضوح وفيه قوة وتلك هي الصفة التي يشير إليها الاوربيون بقولهم Sonority — فالمجهور أوضح في السمع من نظيره المهموس لانزاع في ذلك ، وليس للاعتماد معنى في كلام سيويه سوى عملية إصدار الصوت — (بن ص 92)

448 — أشباه أصوات اللين :

(Semi-voyelles)

هناك صوتان بين الاصوات اللغوية يستحقان دائما ان يعالجا علاجا خاصا ، لأن موضع اللسان معهما قريب الشبه بموضعه مع أصوات اللين (...) وهذان الصوتان هما ما اصطلح علماء العربية على تسميتهما بالياء والواو في مثل (بيت ، يوم) (بن ص 43)

449 — المشابهة :

(Assimilation)

(Similitude)

والأصوات في تأثرها تهدف إلى نوع من المماثلة أو المشابهة بينها ليزداد مع مجاورتها قربها في الصفات أو المخارج

(بن ص 127)

454 — شديد :

## Occlusif

الحروف التي الانفتاح فيها معدوم أي التي يكون جهاز الصوت منعقما تماما عند النطق بها . وتسمى هذه الحروف الشديدة نحو الباء (p) والباء والثاء والذال والكاف والقاف (g) والقاف والهمزة

(صق ص 24)

455 — شديد ورخو :

## Affriquée

وتسمى الحروف التي هي وسط بين الحروف الشديدة وبين الحروف الرخوة حروفا شديدة رخوة (Affriquées) أي ان الجزء الاول منها شديد والجزء الاخير رخو مع لزومها نفس المخرج . ومن هذه الحروف « تش » (č) و « دج » (ğ) و « تس » (ts) وهي حروف نجدوها في بعض اللهجات العربية

(صق ص 24)

456 — تشديد :

## Gemination

من الملاحظ أن التشديد (وهو اللفظ العربي الموافق لـ (Gemination) جمينايون أي تشبيع) ليس موجودا في قائمة صفات الحروف والراجع إن السبب في ذلك هو أن التشديد لا يغير من طبيعته الحروف بل يطيل من مداها فقط

(صق ص 39)

457 — الشاذ :

## Aberrant

ما يخالف الصيغة المطردة بالزيادة أو بالنقص مثل قرشي (نسبة إلى قریش) وثقفي (نسبة إلى ثقف) والرازي (نسبة إلى الري) (مج 103/9)

458 — الشذوذ :

## Anomalie

## Anomaly

انظر الشاذ : (Aberrant)

(مج 109/9)

459 — مشذون :

## Anomalistes

## Anomalists

قالوا إن التقسيم النحوي إلى مذكر ومؤنث... لا يطابق التذكير والتأنيث وما بينهما في الواقع الطبيعي ، واستنتجوا من ذلك أنه ليس ثمة تطابق لازم بين اللغة والواقع وقد عرف هؤلاء الاخيريون بانهم أصحاب « التشذيد » (المشذون)

(مس ص 80 (2))

460 — الشرط :

## Conditionnel

## Conditionel

ما يتركب من قضيتين تتوقف إحداها على الاخرى . ولفعل الشرط في بعض اللغات كالفرنسية صيغ معينة (مج 140/10)



465 - شفوي (صوت) :

Bi-labial

ويكون بتقريب المسافة بين الشفتين بضمهما أو اقفالهما في طريق الهواء الصادر عن الرئتين (تح ص 84)

466 - شفوي :

Labial

(انظر شفتاني)

467 - شفوي :

Labiale

ثلاثة أحرف شفوية هي الباء والميم والواو

(صق ص 30)

(Semi-voyelle)

شفوي حنكي قصي

Labio-velaire

Labio-velar

(Semi-vowel)

فالواو شبه صائت مجهور شفوي

حنكي قصي

(مس ص 198 (2))

468 - شفوي أسناني (صوت) :

Labio-dental

هو نتيجة اتصال الشفة السفلى بالأسنان العليا لتضييق مجرى الهواء

(تح ص 84)

469 - شفوي أسناني :

Labio-dentale

حرف شفوي أسناني هو الفاء

(صق ص 30)

461 - مشترك لفظي :

Homophone (homonyme)

كلمة من كلمتين أو أكثر بينهما أو بينها «جناس تام» أي متفقتين أو متفقة لفظا مختلفتين أو مختلفة معنى

(مس ص 392 (2))

462 - الشفا :

Chva

Shwa

رمز كتابي في اللغة العبرية يقابل السكون أو الحركة المختلطة في اللغة العربية

(مج 134/10)

463 - الشفتان :

(Les lèvres)

للشفتين وظيفة ملحوظة مع بعض الاصوات فهما تتفرجان حيناً وتستديران أو تنطبقان حيناً آخر ، وهكذا نلاحظ تغييراً في شكل الشفتين أثناء النطق وتختلف عادات المتكلمين في استغلال حركة الشفتين والارتفاع بها

(بن ص 19)

464 - شفتاني :

Bi-labial

يوصف الباء بإيجاز بأنه صامت مجهور شفوي (شفتاني) انفجاري

(مس ص 167 (2))

إن أهم ما يوصف به النحو الحديث انه « شكلي » أو « صوري » .  
انه ينظر إلى الصور اللفظية المختلفة التي تعرضها لغة من اللغات ثم يصنفها على أسس معينة ثم يصف العلاقات الناشئة بين الكلمات في الجملة وصفا موضوعيا

(مس عن 225 (2))

475 - شكل مقعر :

(Forme concave)

وهذا التغير (أي ميل /i/ نحو /e/ مع أصوات الاطباق وهي الطاء الظاء الضاد ، الصاد) في صوت اللين غير مقصود لذاته بل يحتمه انتقال اللسان من وضعه الامامي الضيق إلى ما تتطلبه اصوات الاطباق من صعود نحو الحنك الاعلى متخذاً شكلاً مقعراً (بن ص 42)

476 - شكل منجوم :

Astérique

Staired form

وجرت عادة المقارنين ان يرقموا هذه الكلمة في الكتابة بنجم صغير دلالة على انها هي الصورة الاصلية (مس ص 270 (2))

477 - الإشمام :

(Išmām) ou soupçon de voyelle

إمكان الدلالة على الضمة بحركة الشفتين (...) / يشار / إلى وجود

470 - شفوية أسنانية :

Labio-dentales

أصوات أنسيابية شفوية أسنانية وهي الفاء

(مج 141/3)

471 - شفوي - سني :

Labio-dental

فالفاء صامت مهموس شفوي سني احتكاكي

(مس ص 190 (2))

472 - اشتقاق :

Etymologie

Etymology

كان القياسيون يعتقدون انه من الممكن تتبع اصل الكلمات ومعناها بالنظر في أشكالها وسموا البحث في هذا « الاشتقاق » ومثل بلومفيلد لهذه النظرية مصطنعا أمثلة انجليزية

(مس ص 349 (2))

473 - اشتقاق :

Dérivation

الاشتقاق هو إخراج كلمة فرعية من كلمة اصلية تسمى المصدر ومنه تشتق الافعال والصفات وأسماء المكان والزمان

(يس ص 112)

474 - شكلي (صوري) :

Formel

Formal

الصحيح يتمثل في ان تشكلات الفم مع العلل انما تعدل الهواء المجهور فحسب وهو فيما عدا هذا عنصر جوهري فيها ، ولكن تضيق مجرى الهواء أو اقفاله هو أساس الصوت الصحيح . على حين تكون حالة الحنجرة شيئاً ثانوياً «

(تح ص 114)

481 - صدر :

#### Préfixe

فالمصدر ما الحق بأول الكلمة وتصدرها ليؤدي معنى صرفياً بتعبيره عن مورفيم أو وحدة صرفية وأشهر الصدور في اللغة العربية حروف المضارعة وهمزة التعدية المفتوحة ، والحركة التي في أول الافعال ثم الحركة والنون الساكنة في أول الانفعال والحركة والسّتين والتاء في الاستفعال والتاء المفتوحة في تفعل وتفاعل ، والتاء والميم في تمفعّل كتمنطق

(تح ص 187)

482 - مصدر :

#### Infinitif

المصدر كلمة تدل على حالة أو حدث غير مقيد بزمان : الضرب ، القتل ؛ انواعه مصدر أصلي - ميمي - مصدر بمعنى المرة - معنى النوع

(يس ص 104)

ما باستدارة / الشفتين / (...) فالإشمام في القراءة يرى ولا يسمع ولا يراعي الإشمام بطبيعة الحال الا حين يكون هناك قارئ وسماع مبصر (بن ص 44)

478 - الإشمام :

(Išmām) ou soupçon de voyelle

لفظ معناه اعادة حرف أو حركة « رائحة » - اي في الفرنسية - « لون » (...) حرف آخر أو حركة اخرى . ولذا فان هذا اللفظ يستعمل استعمالات اخرى (...) فابن يعيش مثلاً (...) يتحدث عن « إشمام » الصاد رائحة الزاي (صق ص 164 حاشية (1))

- حرف الصاد -

—•—

479 - الصحيح :

#### Véritable

« موضوع علم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها »

(مس ص 67 (1))

480 - الصحيح :

#### Consonnes

#### Consonants

يقول هنري سويت : « إن التفريق الاساسي بين العلل وبين

كل واحد منها مجموعة من  
الخصائص

(مس ص 102 - 103 (1))

487 - التصريف :

Conjugaison

Conjugation

نظام التغيرات التي تلحق صورة  
الفعل لبيان زمنه أو حاله أو المسند  
إليه من حيث نوعه أو كنهه أو تذكيره  
أو تأنيثه

(مج 141/10)

488 - التصريف التركيبى :

Conjugaison périphrastique

Periphrastic conjugation

ما يكون بواسطة استعمال أفعال  
مساعدة مثال ذلك في الفرنسية :

J'ai vu (شاهدت) ،

J'aurai été vu (شوهدت)

(مج 141/10)

489 - تصريف الفعل :

Conjugaison

هو تحويله من ماض إلى مضارع  
إلى أمر ، من الغائب إلى المخاطب إلى  
المتكلم ، مفردا ومثنى وجمعا في  
المعلوم أو المجهول والمؤكد

(يس ص 76)

490 - صف :

Classe : class

الوحدة في مختلف أنواع التقسيم  
اللغوي أيا كان أساس هذا التقسيم

483 - إصدار الاصوات :

Production

(أنظر الجانب النطقي)

484 - صرخات انفعالية :

Interjection

« الصرخات الانفعالية » ليست  
شاهدا بان الكلام غريزي . إننا تحت  
وطأة الانفعال . تحت وطأة ألم قاس  
مفاجيء .... نتفوه دون إرادة منا ،  
بأصوات يفهمها السامع على أنها دالة  
على الانفعال نفسه ، اي يفهمها على  
أنها « كلام »

(مس ص 61 (2))

485 - الصرف : (البنية)

Morphologie

Morphology

ومن طبيعة هذه الدراسة أن تتناول  
الناحية الشكلية التركيبية للصيغ  
والموازين الصرفية ، وعلاقاتها  
التصريفية من ناحية ، والاشتقاقية  
من ناحية أخرى . ثم تتناول ما يتصل  
بها من حلقات سواء كانت هذه  
الحلقات صدورا أو أحشاء أو أعجازا  
(مس ص 102 (1))

486 - تصريف :

Flexion

إن اللغة الهند وأوربية كان  
تصريفها يصطنع « عوامل صيغة  
(Morphèmes) كثيرة جدا يمثل

الثاني أبرز أو اشد جهازة من طرفه  
الاول

(مس ص 204 (2))

495 - الصفير :

(Sifflement)

وعلى قدر نسبة الصفير في الصوت  
تكون رخاوته / انظر اصوات  
الصفير /

(بن ص 25)

496 - الصفير (حروف) :

Sifflement

وقد صارت هذه الحروف العربية  
القديمة (ثالث الحروف الشديدة  
الاسانية ذات زائدة سينية رخوة)  
إلى حروف رخوة ذات صفير وكذلك  
فعلت في أكثر اللغات السامية فحدث  
ثالث جديد هو : س ——— ز

ص

(صق ص 72)

497 - الصم البكم :

Sourds-muets

Deaf-mutes

الاطفال الصم البكم تصدر عنهم  
أشباه هذه الاصوات (أصوات الطفل  
وهي نشاط عضلي) وهم بطبيعة الحال  
لا يسمونها ، ولا يسمعون كلام من  
حولهم ليقلدوه

(مس ص 88 (1))

ويكون التصنيف على حسب اللغات  
أو الاسماء أو الافعال / أنظر تصنيف  
اللغات /

(مج 10/134)

491 - تصفير الصوت :

Assibilation

المرحلة الاخيرة لتطور بعض  
الاصوات الشديدة إلى الرخاوة مثل  
تطور الكاف اللاتينية إلى (سين) في  
الفرنسية مارة بمرحلة نطقت فيها  
(تس) ويشبه هذا ظاهرة الكسكسة  
في اللهجات العربية

(مج 9/113)

492 - مصطح ، ومصطلحات :

Terme (s)

وتحقيقا للغاية ، استنبطت  
الاحرفية مصطلحات جديدة وقواعد  
جديدة .

(يس ص 6)

493 - اصطلاحي (تواضعي) :

Conventionnel

Conventional

الصرخات صرخات « اصطلاحية »

(مس ص 62 (2))

494 - صاعد ، طالع :

Ascendant

Crescendo, (rising)

و« الصائت المركب ... يسمى

« صاعدا » أو « طالعا » إن كان طرفه

- 498 — صامت (صوت) :  
 Consonne  
 Consonant  
 والشائع أن أول ما ينطقه الطفل  
 « صوائت » مفردة « أو صوائت يسبق  
 كل منها « صامت » واحد  
 (مس ص 89 (1))
- 499 — الصوامت الشفوية :  
 Consonnes labiales  
 Labial consonants  
 من الصوامت الاولى التي ينطق  
 الطفل الصوامت الشفوية  
 (مس ص 89 (1))
- 500 — الصوامت المتماثلة غير  
 الاحتكاكية :  
 Consonnes continues non fri-  
 catives  
 Frictionless continuants  
 يطلق هذا المصطلح على بعض  
 صوامت مجهورة احتكاكية ولكن  
 لا يسمع في نطقها احتكاك إما لان  
 قوة النفس (= الزفير) في تكوينها  
 أضعف من تلك المستخدمة في نطق  
 الاحتكاكية المقابلة لها أو لأن درجة  
 انفتاح الأعضاء عند موضع النطق  
 تكون أوسع منها عند نطق الاحتكاكية  
 المقابلة لها وإما لاجتماع هذين العاملين  
 (مس ص 196 (2))
- 501 — الأصمات :  
 وجعل / ابن جني / مقابلا لحروف  
 الذلاقة / سماه بالأصمات  
 (بن ص 72)
- 502 — أصناف المواضع :  
 Classes de localisation  
 ويمكن ترتيب الحركات حسب  
 مواقع الاعضاء عند النطق بها وتسمى  
 أصناف المواضع  
 (صق ص 143)
- 503 — تصنيف الأسماء :  
 Classification des noms  
 وهو مراتب أوسعها ما نجده في  
 بعض اللغات الافريقية مثل البانتو فإن  
 الاسماء فيها تصنف إلى مراتب على  
 حسب طبيعة المسميات كما يتخيلها  
 أصحاب هذه اللغات وتطابق هذه  
 المراتب بسوابق أو لواحق معينة كأن  
 يقال في إحدى لغات البانتو: أو كندة  
 (أرض أو غندة) بوكندة (شعب  
 أو غندة) لو كندة (لغة أو غندة)  
 (مج 10/135)
- 504 — تصنيف الاصوات :  
 Classification des sons  
 Classification of sounds  
 تصنيف الاصوات إلى « مهموسة »  
 و« مجهورة » ... والى « صائنة »  
 و« صامته »  
 (مس ص 107 (2))

(الرجال) ، وتسمى اللغات التي تستعمل هذه الطريقة باللغات التصنيفية (مج 135/10)

508 - الصوت :

Le son  
The sound

المراد به معنى الاصطلاح الانكليزي (...). واما الصوت بالمعنى العام (الذي يشمل اللغوي وغير اللغوي) فهو الاثر السمعي الذي بهذبذبة مستمرة مطردة حتى ولو لم يكن مصدره جهازا صوتيا حيا . فما نسمعه من الآلات الموسيقية النفخية أو الوترية أصوات وكذلك الحس الانساني صوت . ويتوقف فهم الصوت بهذا المعنى العام على اصطلاحات ثلاثة يجب التفريق بينهما ايضا :

- 1 - درجة الصوت
- 2 - علو الصوت
- 3 - قيمة الصوت

/انظر هذه المصطلحات في امكتها/

(نح ص 59-60)

509 - صوت :

Son  
Sound

إن دراسة الصوت عامة موضوعه علم الطبيعة أما الصوت اللغوي فهو ... موضوع علم الاصوات اللغوية (مس ص 105) (2)

505 - تصنيف الافعال :

Classification des verbes

ويقوم على السوابق والدواخل واللاحق ويعبر الفعل مع كل صيغة عن دلالة خاصة ، وأوضح مثل له في العربية « استفعل » للطلب والصيرورة ، و« تفاعل » للمشاركة و« انفعل » للمطاوعة . وفي اللاتينية Novi : عرفت و Nosco بدأت أعرف

(مج 135/10)

506 - تصنيف اللغات :

Classification des langues

1) على وفق الخصائص المميزة لها ، مثل اللغات التحليلية (Analytiques) والتركيبية (Synthétiques) أو التصريفية (Flexionnelles) والالتصاقية (Agglutinantes) والانعزالية (Isolantes)

2) على وفق علاقة النسب القائمة على تاريخ اللغات ، مثل اللغات الهندية الأوربية واللغات السامية

(مج 135/10)

507 - المصنفة :

Classificateur  
Classifieur (class formatives)

عنصر يضاف إلى أول الكلمة أو آخرها يستعمل في بعض اللغات للدلالة على الصنف الذي ينتمي إليه الاسم مثل مو-نتو : (الرجل) ، وبا-نتو

خلال الهواء الخارجي على شكل  
موجات حتى تصل إلى الأذن  
(بن ص 9)

514 - الصوت الانساني (الحس) :

La voix (humaine)

Voice (humain)

الصوت الإنساني ... هو موضوع  
علم الاصوات اللغوية

(مس ع 91) (2)

515 - الصوت الانساني :

(La voix  
The sound)

(مج 139/3)

516 - صوت انفي (أغن) :

Nasal

Nasal

تتكون الصوامت الغناء بأن يحبس  
الهواء حبسا تاما في موضع الفم .  
ولكن يخفض الحنك اللين ليتمكن  
الهواء من النفاذ عن طريق الأنف .  
ومن أمثال الصوامت الغناء الميم والنون  
(مس ص 184) (2)

517 - صوت انفي :

Nasale (consonne)

Nasal (consonant)

وهو النون والميم

(مج 139/3)

518 - صوت انفمي :

(Consonne bucco-nasale)

(Nazalised consonant)

510 - الصوت :

Le son

The sound

الاثـر السـمـعـي الـذي تـحـدثـه  
تموجات ناشئة من اهتزاز جسم ما  
(مج 139/3)

511 - صوتم :

Phonème

فإن تطور الهمزة قد بلغ حدا (...)  
لم تعد تمثل صوتما

(صق ص 135)

512 - الاصوات الاسلية :

(Consonnes apicales)

السين - الزاي - الصاد

نؤثر تسمية هذه الاصوات  
بالاصوات الأسلية رغم أن معظم  
كتب القراءات تسميها أيضا بتسمية  
اخرى اكثر شهرة وهي « اصوات  
الصفير »

(بن ص 62)

513 - الصوت الانساني :

(La voix humaine

human voice)

ينشأ من ذبذبات مصدرها في  
الغالب الحنجرة لدى الانسان . فعند  
اندفاع النفس من الرئتين يمر بالحنجرة  
فيحدث تلك الاهتزازات التي بعد  
صدورها من الفم أو الأنف ، تنتقل



صوت يتسرب معه الهواء من  
جانبي الفم عند النطق به مثل اللام  
في نطق كثير من اللغات  
(مج 10/130)

522 - صوت جانبي :

Consonne latérale

(انظر صوت آنخرافي)

523 - صوت مجهور :

(Consonne sonore)

الصوت المجهور هو الذي يهتز  
معه الوتران الصوتيان

(بن ص 21)

524 - صوت مجهور :

(Son sonore)

Voiced sound

والاصوات العربية المجهورة هي  
« الصوائت » اي ما يسميه نحاة العربية  
« الحركات » . و« حروف المسد  
واللين » مقصودا بها الالف والواو  
والياء في مثل قال ، حبور ، بديع  
والصوامت الاتية : الباء الجيم ، الدال ،  
الذال ، الراء ، الزاي ، الضاد ، الضاء ،  
العين ، الغين ، اللام ، الميم ، النون ،  
الواو ... الياء

(مس ص 147) (2)

525 - الصوت المجهور :

La consonne sonore

Voiced consonant

إذ او لي النون المشكلة بالسكون ياء  
أو واو شددت الياء أو الواو ، ثم  
سمح عند النطق بهما أن يتخذ الهواء  
مجره من طريقين معاهما الفراغ  
الأنفي والفم . وهذا ما اصطلح  
المدثون على تسميته .

Nazalised consonant

أي أن يشترك الفراغ الانفي مع  
مجرى الصوت من الفم ويمكن ان  
نسمي مثل هذا الصوت بالصوت  
« الأنفي »

(بن ص 60)

519 - صوت أنفي :

(Consonne bucco-nasale)

(Nazalised consonant)

صوت مجراه الأنف والفم معا  
مثل الواو في قراءة «من وال» والياء  
في قراءة : «من يكون»

(مج 3/142)

520 - الصوت الجانبي :

La consonne latérale

Latéral consonnant

وهو الصوت الذي يتسرب هواءه  
إما من أحد جانبي الفم كالضاد  
العربية القديمة في رأي وإما من كلا  
الجانبيين كاللام والضاد العربية القديمة  
في رأي الجمهور

(مج 3/142)

521 - أصوات جانبي الفم :

Bilatérales, bilatéral

حين يتصل أول اللسان بأصول  
الثنايا بحيث يكون بينهما فراغ كاف  
لمرور الهواء نسمع ذلك الصغير الذي  
نعبر عنه بالسين أو بالزاي . كل  
صوت يصدر بهذه الوسيلة آصطلاح  
القدماء على تسميته بالصوت الرخو .  
وهذه الاصوات يسميها المحدثون  
بالاصوات الاحتكاكية

(بن ص 25)

530 - الصوت الاحتكاكي :  
La consonne fricative  
(أو الرخو) :

Fricative consonant  
هو الصوت المتماذي الذي تسمع  
حركة الهواء عند صدوره وأمثله  
في العربية الهاء والحاء والعين ، الخاء ،  
والغين ، الشين ، الجيم الكثيرة  
التعطيش ، السين ، الصاد ، الزاي ،  
الطاء ، الذال ، الثاء ، الضاء وينقسم  
الصوت الرخو من حيث حركة الهواء  
إلى أصوات الصغير ، صوت التفشي ،  
أصوات إنسيابية/

(مج 141/3)

531 - أصوات خيشومية :  
(Consonnes nasales)

أقصى الحنك يهبط مع النون والميم  
تاركاً كل الهواء يمر في الفراغ  
الانفي وحده مما جعل القدماء يسمون  
كلاً من النون والميم أصواتاً خيشومية  
(بن ص 60)

صوت يهترز معه الوتران الصوتيان  
اهتزازاً منتظماً مثل الزاي والضاد  
والذال والذال ونحوها  
(مج 140/3)

526 - صوت حاجز للهواء :  
Phonème implusif  
ويتهني /المقطع/ بصوت أو عدة  
أصوات غالقة أو حاجزة للهواء  
(صق ص 191)

527 - صوت منحرف :

Consonne latérale  
Lateral consonant  
تتكون الصوامت « المنحرفة »  
بوضع عقبة في وسط المجري الهوائي  
مع ترك منفذ للهواء عن طريق أحد  
جانبي العقبة ، أو عن جانبيها ومن  
هنا كانت تسميها بالمنحرفة (أو  
الجانبية) بالإنجليزية والفرنسية  
(مس ص 185) (2)

528 - صوت منحرف :  
Consonne latérale

وهو خاصية اللام لأن اللسان  
ينحرف عند النطق بهذا الحرف  
ويجري الصوت من جانبي اللسان  
(صق ص 38)

529 - صوت احتكاكي :  
Consonne fricative  
Fricative consonant

535 — الصوت الرخو :

La consonne fricative

The fricative consonant

(انظر الصوت الاحتكاكي)

536 — صوت رخو مجهور :

(Consonne fricative sonore)

فالذال صوت رخو مجهور يتكون بأن يندفع معه الهواء مارا بالحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين ثم يأخذ الهواء مجراه في الحلق والقم حتى يصل إلى مخرج الصوت ، وهو بين طرف اللسان وأطراف الثنايا العليا ، وهناك يضيق هذا المجرى فتسمع نوعا قويا من الخفيف

(بن ص 48)

537 — صوت رخو مهموس :

(Consonne fricative sourde)

والفاء العربية صوت رخو مهموس يتكون بأن يندفع الهواء مارا بالحنجرة دون ان يتذبذب معه الوتران الصوتيان ثم يتخذ الهواء مجراه في الحلق والقم حتى يصل إلى مخرج الصوت وهو بين الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا ويضيق المجرى عند مخرج الصوت ، فتسمع نوعا عاليا من الخفيف هو الذي يميز الفاء بالرخاوة . وليس للفاء العربية نظير مجهور كذلك الذي نشهده في معظم اللغات الأوربية والذي يرمز له فيها بالرمز (v)

(بن ص 47)

532 — الخيشومية (النون) :

(Consonne nasale)

كان في اللغة السامية حرف شديد

خيشومي هو النون

وقد احتفظت العربية الفصحى بهذه النون الخيشومية ومخرجها حسب سيبويه (...) وحسب الزمخشري — ابن يعيش (...) هو مخرج حروف الصفير أي طرف اللسان ومغارز الثنايا

(صق ص 60)

533 — الاصوات الذولقية :

(Consonnes bilabiales et il-quides)

اللام ، الراء ، النون ، لقد سمي بعض القدماء هذه الاصوات الثلاثة بالاصوات الذولقية

(بن ص 52)

534 — صوت رخو :

(Consonne fricative)

أما الأصوات الرخوة فعند النطق بها لا ينحبس الهواء انحباسا محكما ، وإنما يكتفي بأن يكون مجراه ضيقا جدا . ويترتب على ضيق المجرى ان النفس في اثناء مروره بمخرج الصوت يحدث نوعا من الصفير أو الخفيف تختلف نسبته تبعا لنسبة ضيق المجرى

(بن ص 25)

## 538 - الصوت المركب :

Diphtongue

Diphtong

والتقاء صوتي لين أحدهما مقطعي والآخر غير مقطعي ينتج عادة ذلك الصوت المركب الذي يسمى (Diphtong) وإذا كان المقطعي منهما أولاً سمي الـ (Diphtong) هابطاً (Falling) وهو الشائع في اللغة الانجليزية وأما إذا كان غير المقطعي هو الأول ، سمي الـ (Diphtong) صاعداً (Rising) وتشتمل اللغة العربية على النوعين فالهابط مثل « بيت » والصاعد في مثل « يسر » وقد مالت اللغة العربية في تطورها إلى التخلص من النوع الأول . فقد انقلب في معظم اللهجات العربية الحديثة إلى صوت لين طويل . كما في نطق المصريين الآن لكلمتي « بيت وحوض »

(بن ص 111)

## 539 - صوت انزلاقي :

Consonne « glissante »

Gliding sound

الصائت المركب ... هو في واقع الامر صوت صائت يتضمن « انزلاقاً » مقصوداً ، إذ تبدأ أعضاء النطق متخذة الوضع الخاص بصائت من الصوائت ثم تنتقل مباشرة نحو الوضع الخاص بصائت آخر ويميز

« الصائت المركب » كذلك أنه يتكون من « مقطع » واحد أي أن « الانزلاق » او الانتقال من الصوت الأول إلى الصائت الثاني ينبغي أن يتم بدفعة واحدة من النفس

(مس ص 293) (2)

## 540 - صوت ساكن :

(Consonne)

(Consonant)

الأصوات الساكنة (...) ينحبس معها الهواء انحباساً محكماً فلا يسمح له بالمرور لحظة من الزمن يتبعها ذلك الصوت الانفجاري أو يضيق مجراه فيحدث النفس نوعاً من الصفير أو الخفيف

(بن ص 27)

## 541 - الصوت الساكن :

La consonne

The consonant

صوت يضيق عند صدوره مجرى الهواء فيسمع له صفير أو خفيف أو ينحبس لحظة فيسمع له انفجار مثل : ع ، ف : ومثل : ب ، ك

(مج 140/3)

## 542 - صوت مستل (أو مستلب أو

مفرد) :

Son battant

Flapped sound

تتكون الصوامت المستلة (المستلبة المفردة) باحداث طريقة واحدة من

وتتميز بضعف حركة الهواء لأن مجراه معها أقل ضيقا من غيرها . وتنقسم الاصوات الأنسيائية من حيث مخرجها إلى : /شفوية أسنانية وأسنانة ولهوية وحلقية ومتوسطة/ (مج 3/141)

546 - صوت شبه صائت :

Semi-voyelle

Semi-vowel

(أو نصف صائت)

يطلق هذا المصطلح على «صوائت انزلاقية» «يحدث فيها أن تبدأ الأعضاء» بتكـوين صائت ضيق» (كالكسرة مثلا) ثم تنتقل بسرعة إلى «صائت» آخر أشد «بروزا» ولا يدوم وضع الصائت الأول زمنا ملحوظا .

والذي يدعو إلى إدراج هذه الأصوات تحت طبقة «الصوامت» هو ما تتميز به من انتقال سريع مع ضعف في قوة النفس (الزفير) وفي العربية صوتان ينطبق عليهما هذا الوصف هما الواو والياء

(مس ص 197) (2)

547 - صوت شديد :

(Consonne occlusive)

Stop consonant

حين تلتقي الشفتان التقاء محكما فنحبس عندهما مجرى النفس المندفع من الرئتين لحظة من الزمن بعدها

عضو مرن ، كطرف اللسان ، على عضو آخر كاللثة ، بحيث لا يستغرق الاتصال زمنا ملحوظا . ومن أمثلة هذه الاصوات «الراء المستتلة» .

تتكون «الراء المستتلة» كما تتكون «الراء المكررة» ولكن ليس فيها إلا طريقة واحدة من طرف اللسان على اللثة . ويحذف الوتران الصوتيان عند نطقها نغمة موسيقية فهذه الراء صامت مجهور لشوي مستل

(مس ص 188) (2)

543 - أصوات سنّية :

Consonnes dentales

Dental consonants

ومما بين الثنايا وطرف اللسان مخرج الصّاد والزاي والسين

(كب ص 116 عن ابن جني)

544 - أصوات أسنانية لثوية :

(Consonnes dentales gingivale)

ومما بين طرف اللسان وأصول الثنايا مخرج الطاء والذال والطاء . ومعنى ذلك أنها أصوات أسنانية - لثوية

(كب ص 116 عن ابن جني)

545 - أصوات أنسيائية :

Les spirantes; les constrictives

Spirants

الباء صوت شديد مجهور يتكون بأن يمر الهواء أولا بالحنجرة، فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه بالخلق ثم الفم حتى ينحبس عند الشفتين منطبقا انطباقا كاملا . فإذا انفرجت الشفتان سمعنا ذلك الصوت الانفجاري الذي يسمى بالباء (بن ص 46)

550 — أصوات الشفتين :

Bilabiales;

Bilabial

كل صوت تشترك الشفتان معا في النطق به مثل الباء والميم . ويطلق هذا المصطلح أيضا على الفاء والقاء حين ينطق بهما بواسطة الشفتين فقط دون اشتراك الأسنان في النطق كما هو الشأن في بعض لهجات في المغرب (مج 130/10)

551 — الصوت الشهيقي :

Avulsif

Avulsive

صوت لغوي يتكون مع هواء الشهيقي في حين أن معظم الاصوات اللغوية تتكون مع الزفير ومن أنواعه ما يسمى بحروف الطقطقة التي توجد في بعض اللغات الافريقية (مج 115/9)

552 — أصوات صحيحة :

Consonnes

Consonants; non vocoids

تنفصل الشفتان انفصالا فجائيا ، يحدث النفس المنحبس صوتا انفجاريا هو ما نرسم إليه في الكتابة بحرف الباء فهذا النوع من الاصوات الانفجارية هو ما اصطلح القدماء على تسميته بالصوت الشديد وما يسميه المحدثون انفجاريا Plosive (...) والأصوات العربية الشديدة كما تؤيدها التجارب الحديثة هي : ب ت د ط ض ك ق و « الجيم القاهرية » أما الجيم العربية الفصحى فيختلط صوتها الانفجاري بنوع من الحفيف يقلل من شدتها وهو ما يسميه القدماء بتعطيش الجيم (بن ص 24-25)

548 — الصوت الشديد :

(أو الانفجاري)

La consonne occlusive explosive; stop consonant

صوت ينحبس معه الهواء بسبب التقاء عضوين من أعضاء النطق وعند اتصالهما فجأة يسمع للصوت انفجار الأصوات الشديدة في اللغة العربية هي : الهمزة والفاء والتاء والذال والضاد (النطق الشائع اليوم في معظم اللهجات العربية) والطاء والقاف والكاف والجيم الخالية من التعطيش (مج 140/3)

549 — صوت شديد مجهور :

(Consonne occlusive sonore)

556 - صوت صامت شفوي :

Consonne labiale  
Labial consonant

ويتفق دارسو لغة الطفل على ان  
« الصوامت الشفوية » التي يرمز إليها :  
(ب ... م) من  
الصوامت الاولى التي ينطق بها الطفل  
(مس ص 46) (3)

557 - صوت صامت انفجاري  
ناقص :

Consonne plosive incomplète  
Incomplet plosive consonant

الانفجاري يتكون من (1) وقف  
لمجرى الهواء (2) ثم إطلاق (3)  
وصوت يعقب الإطلاق ولكن توجد  
حالات لا تنطق فيها الصوامت  
الانفجارية النطق الكامل بمعنى أنه  
لا يتوفر في كل منها هذه العناصر  
الثلاثة

(مس ص 179) (2)

558 - صوت صامت انفجاري  
احتكاكي :

Consonne fricative  
Fricative consonant

الصامت الانفجاري الاحتكاكي  
نوع من الانفجاري يحدث في تكوينه  
أن يتبع إطلاق الانفجاري مباشرة  
بالاحتكاكي المقابل له أي  
الاحتكاكي الذي يتكون في نفس  
الموضع الذي يتكون فيه الانفجاري .

الصحيح (حروف صحيحة)  
أصوات صحيحة

(نح ص 118)

553 - صوت مركب صاعد :

Diphtongue Montante; rising  
diphtong

(انظر الصوت المركب)

Diphtongue descendante  
Falling diphtong

صوت مركب هابط : (انظر

الصوت المركب)

554 - أصوات الصغير :

Les sifflantes  
Sibilants

وتتميز بأنها أضيق الأصوات  
الرخوة مجرى والهواء معها أكثر  
احتكاكا بالمخرج كالزاي والسين  
والصاد

(مج 141/3)

555 - صوت صامت :

Consonne  
Consonant

ج صامته أو صوامت

تصنيف الأصوات إلى « صامته »  
وإلى « صائنة » فقد أدركه كل من  
اليونان والرومان والهنود والعرب .  
يمثل للصامته أو « الصوامت » بكل  
الأصوات العربية فيما عدا « الحركات »  
و« حروف المد واللين »

(مس ص 93-94) (2)

561 - صوت أمامي ضيق :

Voyelle postérieure fermée  
Front close vowel

ياء « يبع » صائت أمامي ضيق  
(مس ص 202) (2)

562 - صوت صائت أمامي  
نصف او شبه مفتوح :

Voyelle postérieure demi-fer-  
mée  
Front half open vowel

الف « باء » صائت أمامي نصف  
مفتوح  
(مس ص 202) (2)

563 - صوت صائت خلفي :

Voyelle d'arrière  
Back vowel

(انظر : صوت صائت أمامي)

564 - صوت صائت خلفي ضيق :

Voyelle d'arrière fermée  
Back close vowel

ضممة « بكور » صائت خلفي ضيق  
(مس ص 202) (2)

565 - صوت صائت خلفي  
مفتوح :

Voyelle d'arrière ouverte  
Back open vowel

ألف « قال » صائت خلفي مفتوح  
(مس ص 202) (2)

وهذا الصوت الاحتكاكي الذي  
يعد جزءا جوهريا من الانفجاري  
الاحتكاكي يسمع لأن الأعضاء  
المشاركة في نطق الانفجاري تنفصل  
ببطء

(مس ص 182) (2)

559 - صوت صائت :

Voyelle  
Vowel

ج صائتة أو صوائت :

يحدد الصوت الصائت (في الكلام  
الطبيعي) بأنه الصوت « المجهور »  
الذي يحدث في تكوينه أن يدفع الهواء  
في مجرى مستمر خلال الحلق والقم ،  
وخلال الأنف معهما أحيانا ، دون  
أن يكون ثمة عائق (يعترض مجرى  
الهواء اعتراضا تاما) أو تضيق  
لمجرى الهواء من شأنه أن يحدث  
احتكاكا مسموعا

(مس ص 160) (2)

560 - صوت صائت أمامي :

Voyelle postérieure  
Front vowel

فالصوائت تصنف إلى « أمامية »  
و« خلفية » و« وسطى » (ووسطية ،  
ومركزية) حسب الجزء الذي يرفع  
من اللسان وتصنف إلى « ضيقة »  
ونصف ضيقة ( شبه ضيقة) ونصف  
مفتوحة ( شبه مفتوحة) ومفتوحة  
(مس ص 201) (2)



شدة « الحصر » و « الضغط » ... كما  
في « الحق » « واذهب »

(مس ص 176-177) (1)

570 - صوت صائت مركزي :

Voyelle centrale demi-ouverte  
Central half-open vowel

أو وسطي نصف أو شبه  
مفتوح

كسرة «بيت» (في العامية المصرية)

صائت وسطي نصف مفتوح

(مس ص 202) (2)

571 - صوت صائت انزلاقي :

Voyelle « glissante »

Vowel glide

يطلق هذا المصطلح /أشباه

الصوائت/ على « صوائت » انزلاقية

يحدث فيها أن تبدأ الأعضاء بتكوين

« صائت ضيق » (كالكسرة مثلا)

ثم تنتقل بسرعة إلى « صائت » آخر

أشد « بروزا » ولا يدوم وضع

الصائت الأول زمنا ماحوذا

(مس ص 197) (2)

572 - صوت صائت ضيق :

Voyelle fermée

Close vowel

(أنظر صوت صائت انزلاقي)

573 - صوت صائت طويل :

Voyelle longue

Long vowel

566 - صوت صائت خلفي  
نصف أو شبه مفتوح :

Voyelle d'arrière demi-ouverte  
Back half-open vowel

وضمة « ضم » صائت خلفي  
نصف مفتوح

(مس ص 202) (2)

567 - صوت صائت مركب :

Diphthong

Diphthong

(انظر صوت انزلاقي)

568 - صوت صائت مركزي (أو  
وسطي) :

Voyelle centrale

Central vowel

(انظر صوت صائت أمامي)

569 - صوت صائت مركزي  
ضعيف :

Voyelle centrale faible

Weak central vowel

الانفجارية المجهورة في اواخر

الكلمات في الفرنسية فهي عادة

تكمل باضافة صوت صائت مركزي

ضعيف /ə/ فكلمة /Erb/ مثلا

تنطق عادة /herbe/

... إن هذه الاصوات سميت

« حروف القلقة » لانك لا تستطيع

أن تقف عليها الأ بصوت (هو هذا

الصائت المركزي الضعيف ...) بسبب

أطلقه نحاة الهند على مجموعة  
الصوامت التي تعرف الآن  
« بالاحتكاكية Fricatives كالفاء  
والسين والزاي (F, S, Z) وقد يدخل  
فيه جماعة « أشباه الصوائت » (مثل  
(Y, W

(مس ص 96) (2)

578 — صوت طبيعي :

(Son naturel  
Natural sound)

« الصوت » الطبيعي يميز جماعة  
الأطفال من جماعة الراشدين ، ويميز  
كل من هاتين الجماعتين من طائفة  
الشيوخ كما أنه يميز ذكور كل  
جماعة من هذه من أناثها

(مس 96) (1)

579 — صوت مطبق :

Consonne velarisée  
Velarized consonant

الطاء صامت مجهور مما بين  
الاسنان احتكاكي مطبق

(مس ص 191—192) (2)

580 — الأصوات المطبقة :

La consonne emphatique  
Emphatic consonant

أصوات تمثل عند النطق بها  
أقصى درجات الاستعلاء وهي في  
اللغة العربية : الصاد الضاد الطاء

(مج 142/3)

الصوت الصائت الطويل في كلمة  
مثل « يقول »

(مس ص 124) (2)

574 — صوت صائت منفتح أو مفتوح  
Voyelle ouverte  
Open vowel

والصوائت المنفتحة هي في الجملة  
أشد بروزا من الصوائت الضيقة

(مس ص 163) (2)

575 — صوت صائت منفتح أمامي :  
Voyelle d'avant ouverte;  
Front open vowel,

إن هذه الالة

Zund burgult's  
Voix indicator

... لا تستجيب دائما استجابة  
جيدة في حالة الصوائت المنفتحة  
وخاصة الصوائت المنفتحة الأمامية «  
(مس ص 112) (2)

576 — صوت صائت مفرد :

Voyelles simples  
Simple vowels

(ج صوائت مفردة)

والشائع أن أول ما ينطقه الطفل  
« صوائت مفردة »

(مس ص 89) (2)

577 — صوت ضيق :

Spirante  
Spirant

لا سيما المهموس منها مثل (k,P,t)  
كما تطلق على مجهورها (g,b,d)  
(مس ص 93) (2)

585 - صوت انفجاري :  
Plosive

تتكون الأصوات الانفجارية بأن  
يحبس مجرى الهواء الخارج من  
الرئتين حبسا تاما في موضع ويتنج عن  
هذا الحبس ، أو الوقف ، أن يضغط  
الهواء ثم يطلق سراح المجرى الهوائي  
فجأة فيندفع الهواء محدثا صوتا  
انفجاريا

(مس ص 166) (2)

586 - صوت انفجاري :  
Plosive  
(انظر الصوت الشديد)

587 - صوت انفجاري احتكاكي :  
Affriquée  
Affricate  
(انظر : صوت صامت انفجاري  
احتكاكي)

588 - صوت التفشي :  
Chuintante  
Hushing sound

وهو الشين ومجهورها ويتميز بان  
مجرى الهواء معه أكثر اتساعا منه  
في أصوات الصفير وأن الهواء معها  
لا يقتصر تسربه على المخرج بل يتوزع  
في جنبات الفم

(مج 3/141)

581 - الأصوات الطبقيية :  
(Les consonnes uvulaires)

فاذا سميت لنا حروف أقصى  
الفم كالقاف والكاف والجيم القاهرية  
الخالية من التعطيش بالأصوات اللهوية  
نسبة إلى اللهاة فلا بأس بمثل هذه  
التسمية وهي تغنيا حينئذ عن المصطلح  
الذي ابتكره بعض الدارسين الان حين  
سمائها بالأصوات الطبقيية دون أن  
يكون لكلمة « الطبقي » أي معنى يتصل  
بأجزاء الفم

(بن ص 77-78)

582 - أصوات علة :  
Voyelles « débiles »  
حروف علة أصوات علة  
(تح ص 118)

583 - الصوت المستعل :  
Consonne velaire  
Velar consonant  
صوت يرتفع معه مؤخر اللسان  
نحو الحنك الاعلى .

وأصوات الاستعلاء في العربية :  
الصاد والضاد والطاء والظاء والقاف  
والخاء والغين والراء واللام المفخمتان  
(مج 3/142)

584 - صوت مغلق :  
Son muet  
Mute

يطلق هذا المصطلح على طبقة  
« الصوامت الانفجارية » plosive

592 - صوت انفجاري مهموس

نفسي :

Plosive aspirée  
Aspired plosive

قد تكون قوة إخراج النفس شديدة حتى أنه بعد إطلاق الانفجاري المهموس يبدو الهواء الخارج بعد الوقف في السمع كأنه هاء . وذلك مسموع في النطق بالباء في الكلمة الانجليزية Park وقد مثل هذا النطق للباء في الكتابة

(مس ص 173) (2)

593 - صوت انفجاري مهموس غير

نفسي :

Plosive non aspirée  
Unaspired plosive

ليس من اللازم أن يكون الصوت المستقل الضروري الذي يتبع كل انفجاري مهموس صوتا قصيرا إذ من الممكن أن نطق انفجاريا مهموسا متلوا بصوت صائت كما في المجموعة « تا » ، « كا » الخ بحيث يكون الصائت (والصوائت مجهورة بطبيعة الحال) الصوت الإضافي الضروري للنطق الكامل للانفجاري والانفجارية التي تنطق بهذه الكيفية أي التي يتبعها صوت مجهور، صائت كما في المثال الاول ، أو صامت / مثل PL / يبدأ جهره ساعة الانفجار تسمى « انفجارية مهموسة غير نفسية »

(مس ص 173-174) (2)

589 - الصوت المتفشي :

Chuintante  
Palatal fricative

صوت احتكاكي حنكي بين وسط اللسان ووسط الحنك الاعلى ، ويتميز عدد النطق به بتجويف رنان بين اللسان وجانبي الفم مثال ذلك الشين والجيم (في نطق أهل الشام) (مج 10/138)

590 - صوت فمي :

Consonne orale  
Oral consonant

وهو الرء واللام

(مج 3/142)

591 - أصوات فمية :

Buccal (phonème)  
Oral

وصف للأصوات التي تخرج من تجويف الفم منعزلة عن تجويف الانف وهي من ثلاثة أحياز :

(1) خارجي (Extra-buccal)

مثل : الاصوات الشفوية كالباء والفاء

(2) داخلي (Intra-buccal)

مثل الدال والتاء

(3) خلفي (Post-buccal)

مثل الكاف والقاف

(مج 10/131)

## 599 - أصوات الكلام :

Les sons du langage  
Speech sounds

هناك فروق جذرية بين أصوات الكلام وبين الصور الذهنية للأصوات  
Phonetic Images التي تتألف منها كلمات اللغة (...) ينبغي  
/الأول/ على أساس فيزيائية وفسولوجية وموضوع البحث فيه  
الأصوات المادية ، وثانيهما يعتمد على قواعد علم النفس ووظيفته دراسة  
الصور الذهنية للأصوات وما لها من وظائف وقيم في اللغة

(ك ب ص 41)

## 600 - الاصوات الكلامية :

Les sons du langage  
Speech sounds

إن اللغة هي التعبير عن الأفكار بواسطة الأصوات الكلامية المتوافقة في كلمات

(مس ص 68) (1)

## 601 - أصوات لثوية :

(Consonnes interdentes)

الذال ، الثا ، الظاء

اصطلح القدماء على تسمية هذه الأصوات باللثوية (...) نسبة إلى اللثة رغم ان اللثة لا تقوم معها بأي دور ، بل هي كما وصفها سيويه /مما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا/ (بن ص 78-79)

## 594 - صوت مكرر :

(Consonne roulée)

والراء صوت مكرر لان التقاء طرف اللسان بحافة الحنك مما يلي الثنايا العليا يتكرر في النطق بها كأننا يطرق طرف اللسان حافة الحنك طرقا لينا يسيرا مرتين أو ثلاثا لتتكون الراء العربية

(بن ص 55)

## 595 - صوت مكرر :

Consonne roulée  
Rolled consonant

تتكون الصوامت المكررة نتيجة لطرقات سريعة متتابعة من عضو مرن : مثل طرف اللسان كما في الراء العربي /r/ ، أو مثل اللهة كما في الراء الفرنسي /R/

(مس ص 187) (2)

## 596 - الصوت المكرر :

La consonne roulée  
Rolled consonant

597 - صوت يتميز بحركة ترديدية في طرف اللسان أثناء النطق به وهو الراء

(مج 3/142)

## 598 - صوت مكسور :

Non arrondie  
Unrounded

(غير مضموم)

(مس ص 411) (2)

مجراه في الحلق والضم في مر ليس فيه حوائل تعترضه فتضيق مجراه (...) فالصفة التي تختص بها أصوات اللين هي كيفية مرور الهواء في الحلق والضم وخلو مجراه من حوائل وموانع (بن ص 27)

606 — صوت اللين :

La voyelle

The vowel

صوت لغوي لا يصحبه فسي صاوره صفير أو خفيف وليس في مجراه حوائل . وله اقسام كثيرة من حيث الكم : صوت لين مختلس ، صوت لين قصير وصوت لين طويل ، وصوت لين مديد أما من حيث الكيف فهو ينقسم إلى صوت لين أمامي وصوت لين خلفي وصوت لين متسع وصوت لين ضيق

(مج 139/3)

607 — أصوات اللين الأمامية :

Voyelles antérieures

وأفرادها a, i وما بينهما لانه في تكون هذه الأصوات نلاحظ أن أول اللسان هو الذي يصعد نحو الخناك الأعلى أو يهبط نحو قاع الفم (بن ص 37)

608 — صوت لين أمامي :

Voyelle antérieure

Front vowel

602 — الصوت اللغوي (الفونيم)

أسرة صوتية تشتمل على أصوات متشابهة تختلف نطقا بحكم ما يجاورها ، وتكتب غالبا بصورة واحدة مثل : اللام في الله ، وبالله ، والراء في راض ، ورسم

(مج 95/4)

603 — صوت لهوي :

(Consonne uvulaire)

ولا فرق بين القاف كما نطق بها ، وبين الكاف إلا في ان القاف أعمق قليلا في مخرجها ولذلك يمكن أن تسمى القاف صوتا لهويا نسبة إلى اللهة

(بن ص 69)

604 — الصوت اللولبي :

La consonne cérébrale

Cerebral consonant

هو الصوت الذي ينطق بوساطة التواء طرف اللسان إلى الداخل والتقاءه بالحنك الأعلى بالقرب من منطقة النطق ، ومثاله الدال والتاء في بعض لغات الهند

(مج 133/10)

605 — صوت لين :

Voyelle

Vowel

عند النطق بها يندفع الهواء من الرئتين مارا بالحنجرة ، ثم يتخذ

612 - أصوات اللين الضيقة :

(Voyelles fermées)

(Close vowels)

وأفراد هذه المجموعة هي o, i وما قرب منها لأن اللسان مع كل منهما يبلغ في صعوده نحو الحنك أقصى ما يمكن للنطق بصوت لين (بن ص 37)

613 - صوت لين ضيق :

Voyelle fermée

Close vowel

صوت لين يكون مجرى الهواء معه أضيّق ما يمكن أن يصل إليه مع اصوات اللين الأخرى بحيث لا يدخل في نطاق الأصوات الساكنة مثل الضمة والكسرة في اللغة العربية الفصحى

(مج 140/3)

614 - صوت اللين المطلق :

Voyelle libre

Open vowel

صوت لين ينتهي به المقطع المفتوح مثل الف المد في ما ومثل الكسرة في مستفعل

(مج 96/4)

615 - صوت اللين الطويل :

(Voyelle longue)

(Long vowel)

الفرق بين الواو وصوت اللين (ū) الطويل هو ان الفراغ يسر أقصى اللسان وأقصى الحنك مع

صوت لين يشترك في صدوره طرف اللسان ومثاله الكسرة والفتحة الممالة إلى الكسرة كقراءة الكسائي في إمالة الفتحة التي قبل تاء التأنيث عند الوقف . كما في « رحمة » وكقولهم في بعض اللهجات الحديثة في امبارح امبيرح

(مج 139/3)

609 - أصوات لين خلفية :

(Voyelles antérieures)

وأفرادها a, u وما بينهما لان أقصى اللسان هو الذي يصعد ويهبط حين النطق بها

(بن ص 37)

610 - صوت لين خلفي :

Voyelle antérieure

Back vowel

صوت لين يشترك في صدوره أقصى اللسان ومثاله الضمة والفتحة الممالة إلى الضمة كالنطق العامي لكلمة : يوم ونطق بعض القبائل لكلمة الصلاة : الصلوة

(مج 139/3)

611 - صوت لين مختلس :

Voyelle furtive; ultra-brève furtive;

Murmal vocal

ومثاله الحركة المختلسة في القراءات وهي ما تعرف بحركة الروم (مج 139/3)

في مستفعل ، ولا يكون هذا إلا في  
المقطع المغلق

(مج 96/4)

620 - صوت لين مديد :

Voyelle ultra-longue

Ultralong vowel

هو صوت المد حين تكون بعده  
همزة أو ساكن (في القراءات) مثل :  
يشاء والضالين . وأقسام صوت اللين  
من حيث الكيف / صوت لين أمامي  
وصوت لين خلفي وصوت لين متسع  
وصوت لين ضيق / أنظر هذه  
المصطلحات في أماكنها/

(مج 139/3)

621 - أصوات اللين المتسعة :

Voyelles ouvertes

Open vowels

وأفرادها وما قرب منها . لأن  
اللسان معها يبلغ أقصى ما يمكن أن  
يصل إليه من هبوط في قاع القم ،  
والفراغ يبين اللسان والحنك . حينئذ  
يكون أوسع ما يمكن في هذا الوضع  
(بن ص 37)

622 - صوت لين متسع :

Voyelle ouverte

Open vowel

صوت يتسع معه مجرى الهواء  
أكثر من اتساعه مع أصوات اللين

الاولى ضيق ، إذا مر خلاله الهواء  
أحدث نوعا من الخفيف

(بن ص 34)

616 - صوت لين طويل :

Voyelle longue

Long vowel

كأصوات المد

(مج 139/3)

617 - صوت لين قصير :

Voyelle brève

Short vowel

أو حركة عادية

(مج 139/3)

618 - أصوات مقطعية :

(Phonèmes syllabiques)

وجد المحدثون ان اللام والنون  
والميم تحتل القسم في بعض الأحيان ،  
مثلها في هذا مثل أصوات اللين .  
ولهذا اعتبروا أصوات اللين ومعها  
اللام والنون والميم أصواتا مقطعية  
لأنها هي التي تحدد المقاطع الصوتية  
في الكلام

(بن ص 110)

619 - صوت اللين المقيد :

La voyelle entravée

Blocked vowel

صوت لين يكون بين صوتين  
ساكنين في المقطع الواحد مثل :  
الحركة في من ومثل الضمة والفتحة



626 - صوت المصمصة :

Click

قد يضغط اللسان على سقف الحنك الأعلى ويحرك إلى الوراء ، وهو لا يزال ضاغطاً على الحنك فينشأ نوع من « المص » ويندفع الهواء إلى الداخل ليملاً الفراغ الجزئي .

وهذا ما يحدث عندما نرشف شراباً بواسطة « ماصه » . وإذا حدث في هذه الحال أن يسد الوتران الصوتيان الطريق إلى الرئتين بينما ترفع الحنجرة فان الهواء المتجمع في الحلق يضغط ويضطر إلى الخروج عن طريق الفم والانف . وهناك أصوات كلامية في بعض اللغات تحدث عن طريق تحريك العمود الهوائي بهذه الكيفية (مس ص 151) (2)

627 - الأصوات المائعة :

Les consonnes liquides  
Liquids

اللام والنون والميم والراء (...) تكون مجموعة خاصة لا هي بالشديدة ولا الرخوة وسموها liquids أي الأصوات المائعة

(بن ص 25)

628 - الصوت المنبور :

Le phonème accentué

فالصوت المنبور أطول منه حين يكون غير منبور ، وانسجام الكلام في نعماته يتطلب بعض الأصوات

الأخرى . مثل الفتحة المفخمة في : صبر وقطع

(مج 140/3)

623 - صوت متماد :

Continue (consonne)  
Continuant (consonant)

كان وصف الانفجارية أحيانا بأنها « آتية » في مقابل غيرها من الأصوات التي يطلق عليها لفظ « متمادة »

(مس ص 166) (2)

624 - الصوت المتماذي :

La consonne continue  
Continuant consonant

أو الصوت المنطلق :

صوت يتسرب معه الهواء خلال مجرى ضيق عند المخرج .

والأصوات المتماذية في اللغة العربية هي الأصوات الأخرى غير الشديدة

(مج 141/3)

625 - الصوت المزجي :

La consonne affriquée semi-occlusive  
Affricative consonant

شبه انفجاري :

صوت يتكون من امتزاج صوت شديد بصوت رخو ، ومثاله : تس ، تش ، دج

(مج 142/3)

631 - صوت انتقالي: معبر ، مزلق

« Transitoire »

Transitory sound

الاصوات الكلامية المتوالية يرتبط بعضها ببعض عن طريق « الأصوات الانتقالية » تسمى « المعابر » / glides / أو « المزلق » و « المعبر » أو « المزلق » هو صوت الحادث من حركة الانتقال بطريقة طبيعية من موضع (أو من الموضع النهائي) الصوت الكلامي الى موضع (أو الموضع الابتدائي) للصوت الكلامي الذي يليه ، إنه صوت لا يمكن نعتة . وليست له دلالة لغوية

(مس ص 157) (2)

632 - صوت هابط

Falling

Descendant

(انظر الصوت المركب)

633 - الصوت المهموس :

Son sound

Voiceless sound

فالصوت المهموس هو الذي لا يهتز معه الوتران الصوتيان ولا يسمع لهما رنين حين النطق به - وليس معنى هذا إن ليس للنفس معه ذبذبات مطلقا وإلا لم تدركه الأذن ، ولكن المراد بهمس الصوت هو الوترين الصوتيين معه رغم أن الهواء في أثناء اندفاعه من الحلق أو الفم يحدث

وقصر البعض الآخر ، إذ يميل الصوت المنبور إلى القصير إذا وليه صوت غير منبور . وذلك تحقيقا لرغبة الكلام في أن تتقارب مقاطعه المنبورة بعضها من بعض . فإذا كثرت المقاطع غير المنبورة بعد مقطع منبور : قللت من طوله - فالألف في كلمة « كتاب » أطول منها في العبارة « كتاب تلميذ »

(بن ص 105)

629 - الصوت المنطوق :

Allophone

Phone, allophone sound

/يجب/ التفريق بين الصوت المنطوق أو ما يشار إليه أحيانا بالمصطلح phone أو allophone أو sound وبين الفونيم أو ما يسمى « الصورة الذهنية للصوت » أو « الوحدة الصوتية »

(كب ص 42)

630 - صوت انتقالي :

(Son transitoire)

والحقيقة أن الياء صوت انتقالي أي أنها تتكون من موضع صوت اللين (i) ثم تنتقل إلى موضع آخر من مواضع أصوات اللين وكذلك الواو يبدأ تكونها من موضع صوت اللين ثم ينتقل بسرعة إلى موضع صوت لين آخر

(بن ص 43)

636 - الاصوات المتوسطة :

(Les consonnes liquides)

رغم التقاء العضوين /الشفة السفلى والاسنان العليا مع بعض الأصوات ، قد يجد النفس له مسربا يتسرب منه إلى مخارج وحينئذ يمر الهواء دون ان يحدث أي نوع من الصغير او الخفيف . ويلاحظ هذا مع اللام والنون والميم والراء ولعل هذا هو الذي دعا القدماء إلى تسمية هذه الأصوات الأربعة بالأصوات المتوسطة أي التي ليست انفجارية ولا احتكاكية (بن عن 25)

637 - الأصوات المتوسطة :

Les consonnes liquides

وهي أصوات متمادية يتسع لها مجرى الهواء بما يقرب من اتساعه مع أصوات اللين ولا تكاد تسمع حركة الهواء عند صدورهما والاصوات المتوسطة في العربية : الراء واللام والميم ، والنون وتنقسم من حيث مجراها إلى :

(أ) صوت أنفسي وهو النون والميم

(ب) صوت فمسي وهو الراء واللام

(مج 141/3-142)

638 - صوتهم :

Phonème

ذبذبات يحملها الهواء الخارجى إلى حاسة السمع فيدركها المرء من أجل هذا

(بن ص 22)

634 - صوت مهموس :

Son sourd

Voiceless sound

ينفجر الوتران الصوتيان منفسحين مجالا للنفس أن يمر خلالهما دون أن يجابهه أي اعتراض وهذا ما يحدث ما يسمى في الاصطلاح الصوتي بـ«الهمس» (مقابل الجهر)

وتسمى الأصوات التي تنطق عندما يتخذ الوتران هذا الوضع الأصوات «المهموسة» ويتخذ الوتران الصوتيان هذا الوضع عند نطق «الصوامت» العربية الآتية : التاء والثاء والحاء والخاء والسين والشين ، والصاد والظاء والفاء والقاف والكاف والهاء

(مس عن 146) (2)

635 - الصوت المهموس :

La consonne sourde

Voiceless consonant

صوت لا يهتز معه الوتران الصوتيان ومثاله السين والصاد والثاء والثاء

(مج 140/3)

642 - الصور التنغيمية :

Les formes intonationnelles  
Intonational forms

إن دراسة « نظم » الكلام قاصرة  
ما لم يسراع فيها دراسة الصور  
التنغيمية ... والأمثلة كثيرة على أن  
الكلمة الواحدة تدل على أكثر من  
معنى دون تغير يلحق بفونيماتها ،  
ولكن بسبب الاختلاف في التنغيم  
(مس ص 134) (2)

643 - تصور لغوي :

Concept linguistique  
Linguistic concept

يرتبط بكل مجموعة من  
الأصوات ، عند الناطق بها وعند  
السامع إليها جميعا « تصور لغوي »  
(مس ص 77) (2)

644 - صيغة :

Forme

الماضي صيغة تدل على حالة أو  
حدث في زمان مر : أمس ضرب  
العدو المدينة  
(يس ص 76)

645 - الصيغة الثالثة :

Conatif

الدالة على الاجتهاد أي تفاعل  
(صق ص 132)

فأما في اللهجات الشرقية فقد  
بقيت الهمزة وإن ضعفت تمثل  
« صوتما » في معنى هذه الكلمة  
الوظائفي وبقيت تمثل عنصرا مكونا  
هاما من عناصر النظام الحرفي في هذه  
اللهجات

(صق ص 134)

639 - الصورة الاصلية (الام) :  
Prototype

إن الصورة « الأصلية » أو  
« النوع » الأصلي لأي مجموعة من  
اللغات ليس له وجود محسوس : فلا  
أحد يستطيع أن يتكلمها ولا معرفة  
يقينية لنا في اغلب الاحوال - بالشعب  
الذي كان يتكلمها

(مس ص 273) (2)

640 - صورة لفظية :

Image verbale  
Verbal image

عملية التركيب (والتأليف) ..  
هي تلك التي يركبه بها العقل (أو  
« ينظم » أو « يولف ») بين العناصر  
المختلفة لتكوين ما يسمى في  
الاصطلاح « الصورة اللفظية »  
(الشجرة مزدهرة)

(مس ص 225) (2)

641 - الصورة الذهنية للأصوات :

Images phonétiques  
Phonetic images

(أنظر أصوات الكلام)

فكرة فاعلية ، ويقابلها في هذه اللغة  
كلمات قابلية أو غير حية وهي لا  
تتضمن الا فكرة إسمية  
(مج 9/106)

649 — الصيغة الكاملة :

Forme allongée  
Lengthened or prolonged form

الصيغة التي تنطق بجميع عناصرها  
ويقابلها الصيغة المختصرة  
(مج 9/108)

650 — صيغة النزوع :

La forme conative  
Conative form

صيغة فعلية يعبر بها عن الرغبة  
في عمل ما أو الشروع فيه وأقرب  
شبه لها في اللغة العربية صيغة استنفل  
التي بمعنى الطلب  
(مج 10/139)

651 — صيغة الارادة :

Forme cohortative  
Cohortative form

صيغة خاصة باللغة العبرية لا  
تستعمل إلا مع الفعل المضارع للمتكلم  
مفردا أو جمعا وتكون بزيادة صوت  
لين طويل في آخر الفعل وتشبه في  
العربية المضارع المؤكد بنون التوكيد  
الخفيفة في حالة الوقف  
(مج 10/136)

646 — الصيغة الزابعة :

Causatif

الدالة على التعدية اي أفعّل

(صق ص 132)

647 — صيغة التعدية :

Le causatif  
Causative form

صيغة فعلية تستعمل حين يراد  
أن تجعل غيرك يقوم بالحدث .  
ويعبر عن هذا في العربية بالفعل  
المتعدي بالهمزة أو بالتضعيف (أفعل  
وفعلّل) . ويعبر عن هذا في بعض  
اللغات بواسطة فعل مساعد  
(مج 10/133)

648 — صيغة الفاعلية :

L'actif  
The active

في كثير من اللغات تفيد صيغة  
الفاعلية أن الفاعل أدى الحدث أو  
قام به . ومن هذه الصيغة ما يعرف  
في النحو العربي بالمبني للمعلوم وإسم  
الفاعل . (ويقابلها صيغة القابلية  
« passif » ومنها في النحو العربي  
المبني : للمجهول وإسم المفعول وأفعال  
المطاوعة) . وفي نحو اللغة الصينية  
بصفة خاصة يطلق على ما نسميه هنا  
بالصيغ الفاعلية الكلمات الحية أو  
النشيطة وهي الكلمات التي تتضمن

## — حرف الضاد —

### 652 — الضاد الأصلية :

Le dā « original »

الضاد الأصلية كما وصفت في كتب القراءات أقل شدة مما نطق بها الآن ، اذ معها ينفصل العضوان المكونان للنطق انفصالا بطيئا نسبيا ترتب عليه أن حل محل الانفجار الفجائي انفجار بطيء نلاحظ معه مرحلة انتقال بين هذا النوع من الاصوات وما يليه في صوت لين . فاذا نطق بالضاد القديمة وقد وليتها فتحة مثلا أحسنا بمرحلة انتقال بين الصوتين ، تميز فيها كل منهما تميزا كاملا

(بن ص 49—50)

### 653 — الضاد الحديثة :

Le dā « moderne »

صوت شديد مجهور يتحرك معه الوتران الصوتيان ، ثم ينحبس الهواء عند التقاء طرف اللسان بأصول الثنايا العليا . فاذا انفصل اللسان عن أصول الثنايا سمعنا صوتا انفجاريا هو الضاد كما نطق بها في مصر

(بن ص 49)

### 654 — الضاد القديمة :

Le dā « ancien »

كما وصفها القدماء كانت تتكون بمرور الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين

الصوتين ثم يتخذ مجراه في الحلق والقم ، غير أن مجراه في النسم جانبي عن يسار القم عند أكثر الرواة أو عن يمينه عند بعضهم أو من كلا الجانبين كما يستفاد من كلام سيبويه . ويظهر أن الضاد القديمة كانت عضية النطق على أهالي الأقطار التي فتحها العرب أو حتى بعض القبائل العربية في الجزيرة ، مما يفسر تلك التسمية القديمة « لغة الضاد » كما يظهر أن النطق القديم بالضاد كان إحدى خصائص لهجة قریش (...) /و/ أصابها التطور حتى صارت إلى ما نعهده لها من نطق في مصر و ان هذا التطور كان قد تم في عهد ابن الجزي ، أي في القرن الثامن الهجري فهو يقول في كتابه التمهيد إن المصريين وبعض المغاربة ينطقون بالضاد المعجمة ظاء مهملة . ولا يزال العراقيون حتى الان وبعض البدو ينطقون بنوع من الضاد يشبه الى حد ما الظاء كما يشبه الى حد كبير الوصف الذي روى لنا عن الضاد القديمة

(بن ص 50)

### 655 — المضارع :

Présent et futur

صيغة تدل على حالة أو حدث في زمان حاضر أو زمان آت

(يس ص )

فالمضارع .... لا يدل على زمن معين  
لانه يدل في كل حالة على ظاهرة  
طبيعية معينة لا تتخلف .... ومن ثم  
يسوع أن نسمي المضارع في هذه  
العبارات ونحوها « مضارع الظواهر  
الطبيعية الثابتة » كما في قوله تعالى  
« وترى الجبال تحسبها ... جامدة  
وهي تمرمر السحاب »  
(حق ص 151/13 ، 156)

659 - المضارع التعودي :  
(Inaccompli d'habitude)

وتقول اذهب إلى محل عملي كل  
يوم في تمام الساعة التاسعة صباحا ....  
... ويسوغ لنا ان نسمي المضارع في  
مثل هذه العبارات « المضارع  
التعودي » اذ ان معنى العبارة الاولى :  
من عاداتي أن اذهب إلى محل عملي  
كل يوم في تمام الساعة التاسعة  
صباحا ..

... فنجد أمثلة في القرآن الكريم قليلة  
/من ذلك قوله/ « ما لهذا الرسول  
يأكل الطعام ويمشي في الأسواق »  
(حق 151/13 ، 156)

660 - التضعيفات :

#### Réductions

لغة الأطفال يكون فيها  
« التضعيفات » وليس المقصود بهذا  
تلك التضعيفات الموجودة بطبيعتها  
في لغة الكبار ، بل تلك التي تكون

656 - المضارع الحكائي :

(Inaccompli normatif)

فكثيرا ما نسمع المذيع يقول  
مثلا : مجلس الوزراء يجتمع أمس  
ثلاث ساعات ثم يصدر قرارات  
هامية ...

... ومن الصائع أن نسمي المضارع  
في هذه العبارات ونحوها « المضارع  
الحكائي » .. فمن ذلك قوله تعالى  
« يسألونك عن الأهلة قل هي مواقيت  
للناس والحج » فسياق هذه الآية  
الكريمة يدل على أن سؤالهم عن  
الاهلة وقع فعلا قبل نزولها ..  
(حق 150/13 ، 152)

657 - المضارع المسند الى الله تعالى :

(Inaccompli attribué à Dieu)

وتقول : يفعل الله ما يشاء ،  
ويقلب الليل والنهار ، ويعلم خائنة  
الاعين وما تخفي الصدور ، فالمضارع  
في هذه الامثلة ... لا يدل على زمن  
معين /ما/ الافعال هنا مسندة الى الله  
تعالى .

(حق 151/13)

658 - مضارع الظواهر الطبيعية

الثابتة :

(Inaccompli exprimant un  
fait naturel)

وتقول : تشرق الشمس من  
المشرق وتغرب من المغرب ...

ذا ، ماذا أي - متى أيان - كيف -  
انتي - كم - ضمائر الاستفهام لها  
حق الصدارة في الجملة  
(يس ص 70-71)

665 - ضمير الاشارة :

Le pronom démonstratif  
Demonstrative pronoun

ضمير الاشارة يحل محل اسم  
مشار اليه قريب أو قريب أو متوسط  
أو بعيد

(يس ص 68)

666 - الضمير الموصول :

Le pronom relatif  
Relative pronoun

الموصول ضمير لا يفيد شيئا  
بذاته إلا إذا وصلته بجملة لاحقه يتم  
بها معناه لذلك سمي موصولا

(يس ص 65)

667 - ضمة طويلة :

« U » long

الفرق بين ياء المد وواو المد اذا  
قورننا على الترتيب بالكسرة والضمة  
ليس إلا فرقا في الكمية (...) كذلك  
واو المد تعد من الناحية الصوتية ضمة  
طويلة

(بن ص 39)

668 - الضمة المرفقة :

(U desemphatise)

وهو الذي يشبه الضمة المرفقة  
في اللغة العربية حين يكون قصيرا

من صنع الطفل نفسه ، فكثيرا ما  
يكون الأطفال كلمات (...) يكرروا  
مقطعا واحدا من مقاطعها  
(مس ص 49-56 (3))

661 - الضغط :

Accent d'insistance  
Stress accent

تأكيد الكلمة عند النطق بها لبيان  
أهميتها

(مج 4/93-مج 9/104)

662 - الضمير :

Le pronom  
Pronoun

الضمير كلمة تحل في الجملة  
محل الاسم الظاهر فيها وتغني عن  
تكراره

(يس ص 62)

663 - الضمير الذاتي :

(Le pronom personnel  
Personal pronoun

الضمير الذاتي منفصل ومتصل  
والضمير المنفصل هو الذي يرد وحده  
(يس ص 62)

664 - ضمير الاستفهام :

Le pronom interrogatif  
Interrogative pronoun

ضمائر الاستفهام هي الضمائر  
التي يقصد بها الاستعلام عن شخص  
أو عن شيء . تعدادها : من ، من



توالي إسمين دون رابط بينهما  
على سبيل الملكية أو النوعية أو الوصفية  
ليتعرف السابق باللاحق أو يتخصص  
به كما في بعض اللغات السامية ،  
وتسمى في العربية « الإضافة المحضة »  
(مج 9/109)

— معارف الطساء —

672 — طبيعة الصوت :

Qualité du son  
Quality (sound)

إن « وضوح » الأصوات في السمع  
يعتمد على « طبيعتها » وينبغي أن  
يميز من « بروز » (ظهور) الأصوات  
في سلسلة كلامية

(مس ص 163 (2))

673 — الانطباع السمعي :

Impression auditive  
Auditory impression

الانفجار : plosion والاحتكاك  
Friction مصطلحات يشيران في  
الاساس إلى عملية نطقية ، ولكن  
الانطباع السمعي يبدو وكذلك واضحا  
فيهما (...) ويبدو أن علماء العربية  
كانوا متأثرين بهذا الجانب عندما  
سموا الأصوات بالشديدة وبعضها آخر  
بالرخوة (...) أنهم (...) شروحو  
هذه المصطلحات على أسس نطقية ،

ويشبه ما يسمى بواو المد حين يكون  
طويلا

(بن ص 34)

669 — الانضواء :

L'enclise  
Enclise

هو ارتباط كلمة بأخرى ارتباطا  
صوتيا فينطق بهما كأنهما واحدة  
ذات نبر واحد مثل يغري بي في  
قول الشاعر :

أزورهم وسواد الليل يشفع لي  
وأثنى وياض الصبح يغري بي  
(مج 4/94)

670 — مضاف ومضاف إليه :

Le génétif

الاضافة مؤلفة من كلمة أولى  
وهي المضاف ومن كلمة ثانية أو  
كلمات تسمى المضاف إليه  
(يس ص 178)

— إضافة ج إضافات :

Affixe  
Affix

من المورفيمات ... ما يكون  
إضافة يلحق الكلمة

(مس ص 239 (2))

671 — الإضافة المباشرة :

L'annexion  
Annexion

679 - الطبقية (او النطق في مخرج  
الطبق) :

Articulation velaire  
Velar articulation

ارتفاع مؤخر اللسان حتى يصل  
بالطبق فيسد المجرى او يضيقه تضيقا  
يؤدي إلى احتكاك الهوى بهما في  
نقطة التقائهما فهي إذا حركة عضوية  
مقصود لذاتها يبقى طرف اللسان  
معها في وضع محايد

(تح ص 89)

680 - الأصوات الطبقية :

Les consonnes velaires

الأصوات اللهوية نسبة إلى  
اللهة (...) وهي تغنيها حينئذ عن  
المصطلح الذي ابتكره بعض الدارسين  
الآن حين سماها بالأصوات الطبقية ،  
دون ان يكون لكلمة « طبق » أي  
معنى متصل بأجزاء الفم

(بن ص 78)

681 - الطباق :

L'antonyme

Antonym

استعمال اللفظ وضده في أسلوب  
واحد بلاغي مثل قوله تعالى  
« وتحسبهم أيقاظا وهو رقود »

(مج 110/9)

682 - الاطباق :

Velarisation

Velarization

ولكننا مع ذلك مازلنا نلاحظ الانطباع  
السمعي واضحا في معناها  
(كب ص 17)

674 - طبق رأس القصبة :

Epiglottle

وظيفته غلق رأس القصبة عند  
ابتلاع الطعام

(صق ص 17)

675 - طبقة لغوية مجاورة :

Abstrat

(صق ص 207)

676 - طبقة لغوية سفلى :

Substrat

(صق ص 216)

677 - طبقة لغوية عليا :

Superstrat

(صق ص 216)

678 - طبقي :

Velaire

Velar

وهو ما انتج عن اتصال مؤخر  
اللسان بالطبق (وهو الجزء الرخو  
الذي في مؤخره سقف الفم) وهذه  
التسمية خلقت خلقا لتناسب أغراض  
البحث اللغوي وقد أخذتها من كلمة  
« ينطبق » وكلمة « إطباق » ، بعد  
خلق صلة بين معاني الكلمات الثلاث  
(تح ص 85)

مجهور مما بين الاسنان احتكاكي  
مطبق

(مس ص 191 (2))

685 — إطباق :

Emphase

ويقاله الانفتاح (...) على أن  
تحديد العرب لهما تحديد بعيد عن  
الوضوح .

(...) يقول /سيبويه/ « فأما المطبقة  
فالصاد والضاد والطاء والظاء والمنفتحة  
كل ما سوى ذلك من الحروف (...)   
ومن الملاحظ أن النحاة العرب لم يثبتوا  
في قائمة الحروف المطبقة لا حرف  
التفاف ولا بعض الحالات الخاصة في  
نطق الراء واللام التي تسمى عندنا راء  
« مفخمة » و« لا ما مفخمة » وذلك  
لان النحاة العرب يعتبرون هذه  
الحروف حروفا « مفخمة »

(صق ص 36)

686 — مطابقة :

Accord

المطابقة بين الصفة والموصوف :  
الصفة تتبع الموصوف في المذكر  
والمؤنث إفرادا وتثنية وجمعا كما  
تتبعه في الإعراب والتعريف والتذكير  
(يس ص 130)

687 — المطابقة :

Accord

Concord

ارتفاع مؤخر اللسان في اتجاه  
الطبق بحيث لا يتصل به ، على حين  
يجري النطق في مخرج آخر غير  
الطبق ، يغلب أن يكون طرف اللسان  
أحد الاعضاء العاملة منه . فالإطباق  
إذا حركة مصاحبة للنطق في مخرج  
آخر (...) كما في نطق الصاد ،  
والضاد ، والطاد والظاد والخاء والغين  
والعين ، والقاف

(نح ص 89)

683 — الإطباق :

Velarisation

نلاحظ ميل هذا الصوت /i/ قليلا  
نحو ذلك المقياس الذي يرمز إليه  
بالرمز (e) ويحدث هذا بصفة خاصة  
مع أصوات الإطباق (الطاء ، الظاء ،  
الضاد ، الصاد) . وهذا التغير في  
صوت اللين غير مقصود لذاته بل  
يحتمه انتقال اللسان من وضعه الأمامي  
الضيف الى ما تتطلبه أصوات الإطباق  
من صعوده نحو الحنك الأعلى متخذاً  
شكلاً مقعراً

(بن ص 41—42)

684 — إطباق :

Velarisation

Velarization

في الظاء إطباق أي أن اللسان  
يتخذ نفس الشكل الذي يتخذه في  
نطق الضاد : والطاء فالضاد صامت

صوت يتكون عن طريق إدخال النفس ويعدّ عنصراً من أبجدية بعض اللغات كالوشمان والهوكتوت وهو يشبه الصوت المستعمل في لهجات مصر في زجر الحصان أو في النفي والاستنكار عند المصريين (مج 136/10)

692 — المطلق :

Absolu  
Absolute

هو ما كان مكتفياً بذاته غير متوقف في فهم معناه على غيره مثل إنسان وبيت. ويقابله المقيد (Relatif) كالمضارع الموصوف وجملة جواب الشرط

(مج 103/9)

693 — انطلاق (أو انفجار أنفي) :

Plosion nasale  
Nasaplosion

هذا النوع من الانفجار يحدث عندما يتبع الصوت الانفجاري بصوت أغن (أنفي) مباشرة ... فإن الانفجار في هذه الحال لا ينطق بالكيفية العادية معنى أن انفجاره لا يكون بالشكل العادي وذلك كالتاء والطاء والذال في مثل « متن » ، « بطن » « قدم » (مس ص 178 (2))

694 — انطلاق أو انفجار منحرف :

Plosion latérale  
Lateral release  
(Latéral glosion)

توافق بين جزأين مترابطين من أجزاء الكلام في الأفراد والتنشئة والجمع والتذكير والتأنيث (مج 105/9)

688 — التطريز اللغوي أو التوزيع :

Distribution  
Distribution

« وحين يكون الصوت من نوع مشكوك فيه في ظاهره بأنه ربما كان متصفاً بحرف صحيح أو لحرف علة ، يجعل الباحث قراره مبنيًا على أساس توزيع الصوت في المقاطع الاصواتية والمقاطع الشكلية أو في الوحدات الصرفية Morphèmes أو توزيعه بالنسبة إلى ما لا يبدو مشكوكاً فيه » (نح ص 119 و 121)

689 — طرفي (ذولقي أسلي) :

Apicale

يطلق لفظ « طرفية » على التي تفرع بطرفه (أي اللسان) (صق ص 88)

690 — طرف اللسان :

La pointe de la langue  
Blade of the tongue

الجزء الذي يقابل اللثة ويسمى طرف اللسان

(مس ص 149 (2))

691 — الطقطقة :

Clic  
Click

يحدث « التطور الدلالي » تدريجيا في أغلب الأحوال ولكنه قد ينتهي في آخر الامر بتغير كبير في المعنى وإن تغيرات المعنى غالبا ما تكون صدى لتغير الميول الاجتماعية أو صرح في حالة « التغير الدلالي » منها في حالة « التغير الصوتي »

698 — التطور الصوتي :

L'évolution phonétique  
Phonetic evolution

هو كل تغير يتناول العناصر الصوتية للغة من اللغات وفق قوانين مطردة ومتجانسة

(مج 94/4)

699 — تطورية :

Diachronique  
Diachronic

(انظر تاريخية)

700 — التطويع :

L'adaptation  
Adaptation

تغير يلحق الكلمة ليجعلها على النهج السائر في لغة من اللغات . ومنه في العربية التعريب

(مج 106/9)

701 — تطويع المقطع :

Anceps (syllaba)

ظاهرة عروضية في اللغات الأجنبية يترتب عليها إما تقصير المقطع الطويل وإما تطويل المقطع القصير ويشبه هذا

هذا النوع من الانفجار يحدث عندما يكون الانفجاري متبوعا بصوت منصرف (كل السلام) ... في Little .... يحدث أن إحدى حافتي اللسان تنفرج عن الاسنان العليا فيخرج الهواء من الانفراج بما يسمى انفجارا منصرفا

(مس ص 178 (2))

695 — انطلاق الهواء : (أو انفراج الأعضاء) :

Plosion  
Release

إن « انطلاق الهواء » ( انفراج الأعضاء) في الأولى /الصوامت المهموسة/ يكون أشد حدة منه في الثانية /الصوامت المجهورة/

(مس ص 164 (2))

696 — التطور التاريخي للأصوات :  
Evolution historique des phonèmes

Historical evolution of the sounds

إن كلا القاف والطاء القديمتين قد أصبح مهموسا في نطقنا الحديث بعد أن كانتا مجهورتين . وهذا نوع من التطور التاريخي الذي قد يعرض للأصوات اللغوية

(صق ص 149)

697 — تطور دلالي :

Evolution sémantique  
Semantic development

هو الوقت اللازم للنطق بالصوت  
سواء أكان صوت لين أم صوتا ساكنا  
(مج 93/4)

705 — تطويل (طول) مد :

Allongement

انظر فيما يتعلق بهذه الزيادة في  
طول الحركات (allongement)  
وتسمى مدّا ، ما جاء عند أ. برتزل  
(O. Pretzel) في علم التجويد  
(صق ص 154)

706 — تطويل تعويضي :

Allongement compensatoire

وأما في اللسان الدارجة العصرية  
فان علامة التأنيث في الكلمات المؤنثة  
غير المضافة تكون بصورة الوقف اي  
(ته) أو مجرد فتحة متبوعة بها خفيفة  
بل بهاء كثيرا ما لا تسمع وذلك حتى  
داخل الجملة ويطرأ عندئذ على  
الحركة تطويل تعويضي فتدخلها  
الإمالة كما تدخل الفتححات الطويلة  
الأخرى بل وتكون الإمالة أشد منها في  
الفتحات الطويلة الأخرى

(صق ص 162)

## — حرف الظاء —

707 — الظرف :

Adverbe

الظرف ما دل على مكان أو على  
زمان منه معرب ومنه مبني  
(يس ص 150)

في العروض العربي استعمال مفاعلين  
بدلا من مفاعيلين في البحر الطويل ،  
ومد حرفة حرف الروي  
(مج 109/9)

702 — الطول :

La durée

Length

اللغويون يعتبرون « الطول »  
كذلك « فونيمًا مقطعيًا جزئيًا » أعلى .  
والطول هو الذي يميز في الانجليزية  
(= شفة) من (= يقفز)

(مس ص 265 (2))

703 — طول الصوت اللغوي :

La durée; la quantité

نعني بطول الصوت الزمن الذي  
يستغرقه النطق بهذا الصوت ، مقدرا  
عادة بجزء من الثانية . فقد قدروا ان  
« الدال » المتطرفة في الكلمات  
الانجليزية تستغرق في النطق بها  
حوالي 0 . ، من الثانية (...)

ولطول الصوت أهمية خاصة في  
النطق باللغة نطقا صحيحا . فالأسراع  
بنطق الصوت ، أو الإبطاء به يترك  
في لهجة المتكلم أثرا أجنبيا عن اللغة  
تنفر منه أبنائها

(بن ص 104)

704 — طول الصوت :

La durée; quantité

Length

إدغاماً كاملاً في الراء واللام ، إذ  
تفنى النون فيهما عند جمهور القراء  
نحو « من ربهم . فإن لم تفعلوا »  
(بن ص 57)

### — حرف العين —

712 — التعبير :

Expression

Expression

الوظيفة الأساسية للغة هي أنها  
وسيلة من « الاتصال » أو « التوصل »  
أو « النقل » أو « التعبير » عن طريق  
« الاصوات الكلامية »

(مس ص 69 (1))

713 — تعبير مأثور :

Cliché

Stereotyped expression

هو التعبير الموروث الذي يلزم  
صورة معينة ولا يتغير في الاستعمال  
كلاماً ولا كتابة مثل : (الصيف  
ضيعت اللين) و (how do you do ?)

714 — معبر (مزلق) :

« Son transitoire »

Glide

(أنظر الصوت الانتقالي)

715 — أعجاز ج عجز :

Suffixes

Suffixes

708 — ظاهرة :

Phénomène

Phenomena

يحاول علم اللغة العام أن يجد  
طرقاً لدراسة اللغة باعتبارها ظاهرة  
انسانية عامة

(مس ص 67 (1))

709 — ظاهرة الصوت :

(Le phénomène du son)

الصوت ظاهرة طبيعية ندرك أثرها  
قبل أن ندرك كنهها (...) وكل  
صوت مسموع يستلزم وجود صوت  
يهتز . على أن تلك الهزات قد لا  
ندرك بالعين في بعض الحالات .  
(...) أن هزات مصدر الصوت تنتقل  
في وسط غازي أو سائل أو صلب حتى  
تصل الى الاذن الانسانية

(بن ص 7)

710 — مظهر :

(Attribut; predicate)

هو ما يتم به معنى جملة أفعال  
المساعدة ويكون منصوباً = كان  
الحر شديداً

(يس ص 158)

711 — إظهار النون :

(Nasalisation)

ودرجات تأثر النون بالاصوات  
المجاورة تتراوح بين إظهارها خالصة  
دون ثنائية مع أصوات الحلق وإدغامها

718 — عدد الذبذبات :

Nombre des vibrations

وعدد الذبذبات في الحنجرة كما  
قدرها جمهور العلماء يتراوح بين  
60 و 1300 في الثانية

(بن ص 10)

719 — متعددة النظم :

Poly systémique

Polysystemic

وصف اللغة المعنية بانها

Polysystemic

(اي متعددة النظم) بمعنى ان  
فيها نظاما أصواتيا إلى جانب نظام  
صرفي واخر نحوي وهلم جرا .  
وهذه النظم المتعددة متماسكة متضافرة  
تتعاون جميعا في خلق هذه الاجتماعية  
الكبرى — اللغة المعنية

(تح ص 34)

720 — التعريب :

Arabisation

Arabization

صيغ الكلمة بصيغة عربية عند  
نقلها بلفظها الأجنبي إلى اللغة العربية  
(مج 9/111)

721 — الاعراب :

L'analyse

الاعراب هو التغير اللاحق  
أو اخر الكلمات بسبب تغير العواقل  
(يس ص 49)

والعجز ما ألحق بآخر الكلمة ،  
فأدى معنى وظيفيا نحويا أو صرفيا ،  
بتعبيره عن مورفيم خاص يعبر عن  
باب من أبواب النحو أو الصرف .  
فاذا اتخذنا صيغة المسند إلى الغائب  
نموذجا خاليا من الاعجاز ، في اللغة  
العربية الضمائر المتصلة ، ونون الوقاية  
وحركات الإعراب وحروفه ،  
وعلاقة التأنيث ، وتشمل جموع  
التكسير كثيرا من الصادور والأحشاء  
والأعجاز

(تح ص 188)

716 — المعجمات :

La lexicographie; lexicologie;  
lexicography

من يقوم على جمع مفردات اللغة  
وتصنيفها من حيث دلالتها وبنيتها  
وأصولها

(مج 4/94)

717 — العدد :

Le nombre  
Number

العدد هو ما دل على الكمية  
المعدودة وأقسامه اربعة :  
(1) مفرد من 1-10 يضاف إليه  
مائة وألف

(2) مركب من 11-19

(3) عقود من 20-90

(4) معطوف من 21-99 (خلا

العقود)

(يس ص 192)



725 — انعكاس (أو استبطاني) :

Réflexif

Reflexive

إن علم اللغة يجابه صعوبة لا يواجهها سواه ، فهو يدرس اللغة باللغة ، أي مستعملا اللغة في تقرير دراسته فمادة دراسته هي نفسها المادة التي يستعملها للتعبير عنها ولتقريرها إن علم اللغة يستعمل اللغة عن اللغة والكلمات عن الكلمات

(مس ص 86 (2))

— العلاقات البراديجماتية :

Relations paradigmatic

Pradigmatic relations

726 — الصرف (...) يدرس العلاقات البراديجماتية أو الجدولية

(تح ص 195)

727 — علاقة الجهر :

(Correlation de sonorite) voire corrélation

إن عددا من الاصوات قد يشترك في مخرج واحد مثل (p), (b), (m) ، أو يشترك في صفة واحدة كالجهر أو الهمس اللذين يسميها فيرث « علاقة الجهر »

(تح ص 257)

728 — العلاقات السنتاجماتية :

Relations syntagmatiques

Syntagmatic relations

722 — معرفة عدد اللغات :

Polyglottisme

(أكثر من لغتين)

إنها معرفة عدد كبير من اللغات الحية أو القديمة . فضلا عن التبحر في اللغة القديمة .. وعلم اللغة ليس موضوعه هذا ....

(مس ص 14 (2))

723 — أعضاء النطق :

(Les organes de l'articulation)

(أ) القصبة الهوائية

(ب) موضع الوترين الصوتيين

(ج) فتحة المزمار

(د) الحلق

هـ وط) اللسان : أقصاه ووسطه وطرف

م ع س) الحنك الأعلى : أقصاه ووسطه وأصول الثنايا

(ي) الأسنان العليا وسفلى

(ص) الشفتان العليا وسفلى

(بن ص 17-18)

724 — التعطيش :

(Affrication)

الجيم العربية الفصيحة (...)

نسمعها في السنة القاهرين خالية من

التعطيش وهي جيم أقصى الحنك

(بن ص 65)

والهمس فان المجموعتين تكونان عند ذلك  
سلسلتين متلا زمتين (correlation)  
ويكون « الجهر » العلاقة المميزة  
بينهما (طب ص 43) (1)

734 — العلاقات الكتابية :

Accents graphique  
Marks

علامات تضاف إلى العناصر  
الأساسية في الكتابة للدلالة على النبر  
أو على الكم أو الكيف الصوتي أو  
على خصائص أخرى كتغير النطق  
أو حذف حروف من حروف الكلمة  
على نحو ما نرى في نبر العوض  
(ميج 105/9)

735 — العلامات المميزة :

Points diacritiques  
Diacritical marks

الألف باء (الدولية) تتكون من  
الرموز اللاتينية ، وبعض الحروف  
اليونانية مع عدد من الحروف  
المصنوعة ، وعدد قليل من « العلامات  
المميزة » التي تضاف إلى بعض الحروف  
(مس ص 129 (2))

736 — علم :

Nom propre

العلم إسم يدل على معنى بالذات  
دون غيره  
(يس ص 53)

النحو دراسة الجمل التامة من  
ناحية العلاقات السنتاجمائية أو السياقية  
(نح ص 195)

729 — العلل :

Les voyelles  
Vowels

(انظر الصحاح)

730 — عالم في الألسنية :

Dialectologie  
(صق ص 210)

731 — المعلوم :

La voix active

المعلوم فعل عرف فاعله

(يس ص 102)

732 — علامة :

Signe  
Sign

إن اللغة من حيث انها مجموعة  
من العلامات أو الرموز هي الأصوات  
التي يحدثها جهاز النطق الانساني  
والتي تدركها الأذن ، هذه الأصوات  
التي تؤلف بطرائق اصطلاحية في  
كلمات ذات دلالات اصطلاحية  
(مس ص 66 (2))

733 — العلامة (أو السمة) :

La marque

إذا كان التقابل بين السلسلتين  
(المجهورة والمهموسة) تاما ، أي لا  
تختلف حروفهما إلا في الجهر

(1) وقد وضع المؤلف « السمة » مكان « العلامة » بعد أن طبع كتابه نهائيا .

ولعلم الدلالة منهجه ووسائله فهو  
يعتمد على دراسة الصوت ، وعلى  
الدراسة النحوية ، ولكنه يدخل في  
اعتباره عناصر غير لغوية كشخصية  
المتكلم وشخصية السامعين ،  
وكالحاضرين وظروف الكلام... الخ  
(مس ص 83 (2))

#### 740 - علم السمعيات :

L'acoustique  
Acoustics

علم يبحث في الظواهر الصوتية  
كاختلاف درجات الأصوات  
وتعددتها ونوعها وشدتها ومبلغ  
تأثير السمع بها . وهو أشمل من علم  
الأصوات اللغوي (phonétique)  
(مج 106/9)

#### 741 - علم الصرف :

La morphologie  
Morphology

علم يبحث في صيغ الكلمات  
واشتقاقها  
(مج 95/4)

#### 742 - علم الاصوات :

La phonétique

وهو العلم الذي ينظر في  
الأصوات في حد ذاتها ويدرس  
صفاتها من حيث إخراجها بل وحتى  
من حيث سماعها  
(صق ص 17)

#### - علم التشكيل الصوتي :

Phonologie  
Phonology

يترجم الدكتور تمام حسان Phonology  
إلى « علم التشكيل الصوتي »  
(كب ص 35)

#### 737 - علم التشكيل الصوتي :

Phonologie  
Phonology

ويضع ترويتسكوي المسألة وضعاً  
آخر حيث يقول « إن علم دراسة  
أصوات الكلام هو علم الاصوات  
وعلم دراسة أصوات اللغة هو علم  
التشكيل الصوتي »  
(تج ص 111)

#### 738 - علم الدلالة (علم المعنى علم السيمانتيك) :

Sematologie  
Sémologie  
Semasiologie  
Sémantique

علم الدلالة (...) فرع من فروع  
الدراسات التي تناولها بالبحث انواع  
من العلماء (...) كان إسم هذا العلم  
محل خلاف في اللغات المختلفة  
(تج ص 240)

#### 739 - علم الدلالة :

La sémantique  
Semantics

دراسة اللغة من حيث أنها كلمات  
تدل على معان موضوعها علم الدلالة .

(1) علم الأصوات النطقي أو  
الفسيولوجي

Articulatory or physiological  
phonetics

(2) علم الأصوات الاكوستيكي  
او الفيزيائي

Acoustic or physical phonetics  
(3) علم الأصوات السمعي

Auditory phonetics

وهذا الفرع الأخير هو أحدث  
فروع علم الاصوات على الإطلاق  
(كب ص 13)

746 - علم الأصوات الاكوستيكي :

Phonetique acoustique  
Acoustic phonetics

وظيفته النظر في الذبذبات الصوتية  
التي تستقبلها أذن السامع وفي  
ميكانيكية الجهاز السمعي ووظائفه  
عند استقبال هذه الذبذبات وهي مرحلة  
تقع في مجال علم وظائف أعضاء  
السمع Physiology of hearing  
كما هو واضح

(كب ص 14)

747 - علم الأصوات الآلي :

(أو التجريبي أو المعلي) :

Phonétique expérimentale, ins-  
trumentale de laboratoire  
Expérimental, instrumental  
or laboratory phonetics

وظيفة هذا الفرع كما هو واضح  
من أسمه أجراء التجارب المختلفة

743 - علم الأصوات :

La phonétique  
Phonetics

علم يبحث في الأصوات اللغوية  
من حيث مخرجها وصفاتها وكيفية  
صدورها

(مج 3/139 و 4/95)

744 - علم الأصوات :

La phonétique  
Phonetik; lautlehre

المصطلح الأول فرنسي والاخران  
ألمانيان - ومعنى الثلاثة بصفة عامة  
« علم الأصوات » بالمعنى الضيق  
المقصود على دراسة الأصوات من  
الناحية العضوية الفسيولوجية مع  
احتمال تطبيقه على البحث التاريخي  
في الأصوات كذلك ، فيما يختص  
بالمصطلح الفرنسي بالذات . وهذا  
معنى يخالف المفهوم الانجليزي  
لمصطلح phonetics الذي يتضمن  
دراسته اوسع واشمل بحيث يدخل  
فيها ما يسمى بالفنولوجيا أيضا

(كب ص 59)

745 - علم الأصوات :

La phonétique  
Phonetics

ظهر في الحقل اللغوي ثلاثة فروع  
رئيسية لعلم الأصوات (...) هذه  
الفروع هي :

751 - علم الأصوات المترامن :

Phonétique diachronique

يعني (...) بدراسة أصوات اللغة  
المعينة في فترة زمنية محددة لا يتعدها  
(ك ب ص 31)

752 - علم الأصوات السمعي :

La phonétique auditive

Auditory phonetics

(أنظر علم الأصوات  
الأكوستيكي)

753 - علم صوتيات العربية :

La phonétique arabe

(صق ص 7)

754 - علم الاصوات العضوي :

Physio phonétique

Physio phonetics

ينبغي على أسس فيزيائية  
وفسيولوجية وموضوع البحث فيه  
الأصوات المادية

(ك ب ص 41)

755 - علم الأصوات المعملية :

Phonétique de laboratoire

Laboratory phonetics

(أنظر علم الاصوات الآلي)

756 - علم الاصوات العام :

Phonétique générale

دراسة أقرب إلى الفوناتيک منها  
الى الفونولوجيا إذ يختص هذا الأخير

بوساطة الوسائل والأدوات الفنية في

مكان معد يسمى معمل الأصوات .

وهذه الأجهزة منها ما يخدم علم

الاصوات النطقى ومنها ما يستخدم

في دراسته الجانب الفيزيائي للأصوات

(ك ب ص 26)

748 - علم الأصوات التاريخي :

Phonétique historique

Historical phonetics

يشار إلى « علم الأصوات

الدياكروني » بعلم « الأصوات

التاريخي »

Historical or evolutionary  
phonetics

لارتباطه بفترات متعددة من التاريخ

وبفكرة التطور كذلك

(ك ب ص 32)

749 - علم الأصوات التجريبي :

La phonétique expérimentale

Experimental phonetics

(أنظر علم الأصوات الآلي)

750 - علم الأصوات الدياكروني :

Phonétique diachronique

Diachronic phonetics

ينظر في أصوات اللغة من مرحلة

إلى مرحلة أخرى فيلاحظ تطورها

وما أصابها من تغير في مسارها

التاريخي

(ك ب ص 31)

760 - علم الأصوات المقارن :

Phonétique comparative  
Comparative phonetics

وهو يقوم بمقارنة الحقائق الصوتية بعضها ببعض أما في اللغة الواحدة بمقارنة يجريها بين أصواتها من فترة زمنية إلى أخرى ، وأما في اللغات المتعددة ذات الصلة والقراءة بين أصواتها ، أما في الحاضر أو في الماضي على حد سواء

(ك ب ص 32)

761 - علم الاصوات اللغوية :

La phonétique  
Phonetics

(الصوتيات)

ان دراسة ما يسمى « الحديث الكلامي » دون الإشارة إلى معناه ، هو موضوع علم الأصوات اللغوية (مس ص 104 (2))

762 - علم الأصوات النطقي :

Phonétique articulatoire  
Articulatory phonetics

ظهر الاسم الحديث نسبيا « علم الأصوات الفسيولوجي

Physiological phonetics

واصبح يطلق الآن مرادفا للاسم التقليدي القديم « علم الاصوات النطقي / أنظر في شأن هذا الأخير علم الاصوات العضوي /

(ك ب ص 13)

بالنظر أساسا في القواعد والقوانين الصوتية للغة معينة على حين ينحو الاول منحى عاما في بحوثه ومناقشاته (ك ب ص 29)

757 - علم الأصوات المعياري :

أو الوصفي :

Phonétique prescriptive ou  
normative ou descriptive  
Prescriptive or normative or  
descriptive phonetics

وظيفته النظر في أصوات اللغة المعنية في فترة زمنية محددة على أن يتم هذا النظر بطريقة الوصف الصرف أي بتسجيل هذه الأصوات وتحليلها بالصورة التي تبدو بها من غير اعتماد على افتراض أو تأويل أو رجوع إلى فترات زمنية سابقة يستمد منها العون في التفسير والتحليل . وليس من شأنه كذلك أن يفرض نوعا معينا من أساليب النطق أنه يبحث عن الحقيقة في ذاتها ليس غير

(ك ب ص 29)

758 - علم الأصوات الفسيولوجي :

Phonétique physiologique  
Physiological phonetics

(أنظر علم الأصوات العضوي)

759 - علم الأصوات الفيزيائي :

Phonétique physique  
Physical phonetics

(أنظر علم الأصوات

الأكوستيكي)

767 — علم اللغات :

La linguistique

(صق ص 212)

768 — علم اللغة التاريخي :

La linguistique historique

Historical linguistics

يتناول دراسة تطور اللغات في  
العصور المختلفة

(مج 95/4)

769 — علم اللغة الاجتماعي :

La linguistique sociologique

Sociological linguistics

علم يدرس العلاقات بين الظواهر  
اللغوية والظواهر الاجتماعية ومدى  
تأثر اللغة بالعادات والتقاليد والنظام  
الاجتماعي

(مج 95/4)

770 — علم اللغة العام :

Linguistique générale

General linguistics

يحاول علم اللغة العام أن يجد  
طرقا لدراسة اللغة باعتبارها ظاهرة  
انسانية عامة ، طرقا تصلح لدراسة  
جميع الاشكال الكلامية التي تصطنعها  
الجماعات البشرية على اختلافها

(مس ص 67 (1))

771 — علم اللغة العام :

La linguistique générale

Général linguistics

763 — علم الأصوات الوصفي :

Phonétique descriptive

Descriptive phonetics

(أنظر علم الأصوات المعياري)

764 — علم الأصوات الوظيفي :

Phonétique fonctionnelle

Functional phonetics

حاول بعض الدارسين تخفيف

شدة الفصل بين هذين العلمين

Phonétique et phonologie

بطريق نعت الفنولوجيا بصفة تقرب  
الشقة بينه وبين الفوناتيک فسماه  
« علم الأصوات الوظيفي »

(كب ص 48)

765 — علم اللغة :

La linguistique

Linguistics

هو الذي يتخذ موضوعا له دراسة

اللغة من حيث هي لغة (دراسة اللغة  
في ذاتها ومن أجل ذاتها كما قال  
دي سوسير ....) سواء كانت هذه  
اللغة مكتوبة أو غير مكتوبة.

(مس ص 367 (2))

766 — علم اللغة :

La linguistique

Linguistics

علم دراسة اللغات البشرية

(مج 94/4)

الاصوات واخضاعها للتنظيم ، ومن ثم تكثر تسمية الفنولوجيا بعلم الفوناتيک الوظيفي أو التنظيمي (كب ص 60)

776 — علم الفونيمات :

Phonemics.

هذه الظواهر التطريزية

(Prosodic features)

وتلك الفونيمات الثانوية secondary Phonemes / اطلبها في مكانها / تنتمي في عموما إلى الفنولوجيا بالمعنى السائد الآن أو ما يطلق عليه في أكثر الاوساط الامريكية ذلك الإسم الجديد نسبيا phonemics علم الفونيمات

777 — علم الفونيمات الصرفي :

Morpho-phonemics

ظهر في الوجود / بأمر كا خاصة / منهج للبحث اللغوي ، هو المجال الوسط بين الفنولوجيا أو علم الفونيمات والصرف . وقد أطلقوا عليه « علم الفونيمات الصرفي ويسمى عند غيرهم الآن الفنولوجيا الصرفي »

Morpho-phonology

أو — بصورة أخصر —

(....) ووظيفة هذا الفرع الجديد النظر في التركيب الصوتي (الفونيمي أو الفنولوجي) للوحدات الصرفية morpho-phonology فهو يحلل

يتناول بالدراسة الحقائق اللغوية التي يمكن ان تشترك بين اللغات الانسانية المختلفة بغض النظر عن قرابة هذه اللغات وعن علاقاتها التاريخية

(مج 4/95)

772 — علم اللغة المقارن :

La linguistique compérative  
Comparative linguistics

دراسة علاقات القرابة اللغوية بين فروع الفصيلة اللغوية الواحدة أو بين الفصائل المختلفة

(مج 4/94)

773 — علم اللغات العام :

La linguistique générale

(صق ص 212)

774 — علم اللغة النفسي : (سيكولوجية)

La linguistique psychologique  
Psychological linguistics

علم يدرس العلاقات بين النفس الإنسانية والظواهر اللغوية

(مج 4/95)

775 — علم الفوناتيک الوظيفي أو التنظيمي :

La phonétique fonctionnelle  
ou septématique  
Functional or systemic phonetics

إن الفنولوجيا لا تعدو أن تكون الفوناتيک موجهة نحو وظائف



781 — علم وظائف الأصوات :

Phonologie

وهو علم يدرس الأصوات من حيث وظائفها في الاستعمال اللغوي (صق ص 17)

782 — علو الصوت :

Hauteur

Loudness

يتوقف علو الصوت على المدى الذي يصل إليه مصدر الذبذبة في التراوح بين نقطتي غاية ابتعاده من نقطة الصفر . ومعنى ذلك أنه إذا كان الوتر الصوتي الانساني في حالة صمت سواء كان مقفلا او مفتوحا فهو في النقطة الذبذبية صفر اي أنه غير منتقل . فاذا بدأ في الذبذبة محرك الى أعلى وأسفل بمدى يتساوى فيه ما بين نقطة الصفر وغاية الصعود بما بين نقطة الصفر وغاية الهبوط . فاذا اتسع ذلك المدى كان الصوت عاليا واذا ضاق كان الصوت منخفضا . وهذا المدى بدوره يتوقف اتساعه وضيقه على كمية الهواء الخارج من الرئتين المار بين الاوتار الصوتية (تج ص 60)

783 — الاستعلاء :

Emphase

وليس يخلو الاستعلاء من بعض الاتصال بالإطباق ويعرف الرمزخشري (....) وابن يعيش

ويصف ما يعرض لهذه الفونيمات من صور صوتية بحسب السياق الذي تقع فيه — ومثال ذلك في اللغة العربية مورفيم الرفع في الأسماء فهي ضمة قصيرة / u / في نحو محمد ، ولكنها تكون طويلة / ū / في الأسماء الخمسة (كب ص 69)

778 — علم اللهجات :

La dialectologie

Dialectology

علم يدرس الظواهر والعوامل المختلفة المتعلقة بحدوث صور من الكلام في لغة من اللغات (مج 4/93)

779 — علم الوراثة :

La génétique

Genetics

كثيرا من المسائل المتعلقة باكتساب اللغة ، لا معدى في التعرض لها عن الاستعانة بعلم الاجناس البشرية (الأنثروبولوجيا) وبعلم الوراثة ، وبعلم الحياة العام فضلا عن الاجتماع

(مس ص 74 (2))

780 — علم وظائف أعضاء السمع :

Physiology

Hearing

(أنظر علم الأصوات السمعي)

بها ويحققها كل متكلم من أهل هذه  
اللغة جزءا من حياته اليومية  
(مس ص 258-259 (2))

787 - عناصر الكلام :

Les éléments du discours  
Elements of speech

إن دراسة الصوت الانساني  
أمر على جانب كبير من الصعوبة ،  
فنحن مضطرون لكي نصفه الى أن  
نقسمه والى أن نحله الى ما يسمى  
بـ «عناصر الكلام » فنحن اذن  
نقوم بعملية « تجريد »  
(مس ص 104 (2))

788 - العنقود الصوتي :

Complexe; kluster

مجموعة من الأصوات الساكنة  
المتوالية يمكن تحديدها في النظام  
الصوتي للغة من اللغات ، بصرف  
النظر عن تكوينها لمقطع أو أكثر .  
ولا وجود لهذه الظاهرة في اللغة العربية  
التي لا تقبل التقاء الساكنين  
(مج 138/10)

789 - المعنى الخاص بالبنية :

Sens structurel

Structural meaning

إن نحو لغة من اللغات يتكون من  
الوسائل (= الصور) التي تحدد المعاني  
الخاصة بالبنية . ومعاني « البنية  
اللغوية » هي تلك المعاني التي تحملها

الإستعلاء هكذا والإستعلاء ارتفاع  
اللسان الى الخنك أطبقت ام لم تطبق.  
والحروف المستعملة هي الحروف  
المطبقة الاربعة ثم القاف والخاء  
والعين

(صق ص 36-37)

784 - عوامل صيغة :

Morphèmes

Morphemes

إن اللغة الهند وأوربية كان  
تصريفها يصطنع « عوامل صيغة »  
كثيرة جدا يمثل كل منها مجموعة  
من الخصائص

(مس ص 102 (1))

785 - تعامل (ظواهر) :

Combinatoires

(Phénomènes)

قد تعمل الحروف المتتابعة او  
المتجاورة في بعضها بعض فيحدث  
عن ذلك ظواهر مختلفة تابعة لعلم  
تعامل الاصوات . وأهم هذه الظواهر  
هي الادغام والتباين والقلب

(صق ص 26)

786 - عنصر شكلي :

Elément formel

Formal element

إن نموذج « العلاقات المتبادلة »  
mutual relations بين العناصر  
الشكلية للغة من اللغات هي التي يحتفظ

وقولهم في ركب « رتشب »  
 (riceb) إلا أن مضارعها « ير ك ب »  
 (yirkab) وهكذا فإن « تش » هي  
 مجرد عوض تعامللي من الكاف وتكون  
 مع الكاف صوتا واحدا

(صق ص 105)

793 — عائلة لغوية :

Famille linguistique  
 Language family

إن المقارن يصل الى « عائلات  
 لغوية » و « عائلات لغوية فرعية »  
 حيث تظهر الكلمات المتطابقة او  
 المتقاربة معنى تقابلات صوتية منتظمة  
 (مس ص 269 (2))

794 — عائلة لغوية فرعية :

Famille linguistique secon-  
 daire  
 Language sub-family

(أنظر عائلة لغوية)

795 — العيوب الكلامية :

Les défauts du language  
 Speech defects

إن دراسة العيوب الكلامية  
 والاضطرابات اللغوية ذات أهمية  
 كبرى (...). ولا شك ان الدراسات  
 الكلينكية للافازيا قد أفادت اللغويين  
 بما ألقته على اللغة من ضوء

(مس ص 77 (1))

نماذج من الترتيب واختيار الاقسام  
 الشكلية في مقابل « المعاني القاموسية »  
 معاني الاشكال ذاتها

(مس ص 250 (2))

790 — المعنى السياقي :

Sens contextuel  
 Contextual meaning

وأما سيربر فانه يصر على فكرة  
 المعنى المركزي (central meaning)  
 والمعنى السياقي ونغمة الإحساس  
 (Feeling-tone) كما فعل أردمان —  
 والمعنى السياقي ونغمة الإحساس عنده  
 أهم شيء ولذلك يحرص على أن  
 يذكر في دراسته الكلمة اوضح  
 المواضع التي تستعمل فيها ، وما يأتي  
 معها ، لأن المعاني الجديدة تبلور عن  
 هذا الطريق في مراحل أربع (1) ورود  
 معنسى جديد في موضع خاص  
 (2) مرحلة انتقالية من تكرار الورود  
 والارتباط بين الصيغة والمعنى ،  
 (3) ظهور معنى جديد مستقل في  
 مواضع مختلفة ، (4) إمكان قطع  
 الصلة بين المعنيين القديم والجديد  
 (تح ص 242)

791 — المعنى المركزي :

Sens central ou principal  
 Central meaning

(أنظر المعنى السياقي)

792 — عوض تعامللي :

Variante combinatoire

## - حرف الغين -

796 - مغارزي :

Alvéolaire

ومخرج هذه الحروف /حروف  
الصفير الرخوة/ هو « طرف اللسان  
وما فوق الثنايا » (...) وهو طرف  
اللسان والثنايا (...) فهي إذن حروف  
رخوة اسنانية أو مغارزية وقد سماها  
العرب حروف الصفير بسبب ذلك  
الصوت الخاص  
(صق ص 72)

797 - غشاء الحنك :

وأما غشاء الحنك فليس له اسم  
خاص عندهم /اي العرب القدامى/  
(صق ص 18)

798 - الغلصمة :

Epiglotté

Epiglottis

أما الغلصمة فهو نوع من اللسان  
واقع فوق الحنجرة بصورة خاصة  
لتحمي الحنجرة خلال عملية البلع .  
ولكن يبدو أنه لا دخل لها في تكوين  
أي صوت كلامي

(مس ص 145 (1))

799 - الغنة :

La nasalité

واختلف النحاة في مسألة الاحتفاظ  
بالغنة في حالة إدغام النون في الراء  
واللام والياء

(صق ص 61)

800 - الغار الاعلى :

Palais antérieur

ويفرق العرب بين « الحنك  
الادنى » و« يسمى نطعا او الغار  
الاعلى » وبين الحنك الاعلى  
(صق ص 18)

801 - غاري :

Palatal (e)

وهو الذي تحدث فيه صلة بين  
مقدم اللسان وبين الغار (وهو الحنك  
الصلب الذي يلي اللثة)  
(تج ص 85)

802 - الغارية :

(Palatale (e)

ولا داعي (...) لأن ننهج  
منهج (...) الدارسين حين يطلقون  
عليها /أصوات وسط الحنك كالجيم  
الفصيحة أو الجيم الشامية الكثيرة  
التعطيش وكالشين /لفظ « الغارية »  
لأن الغار في الحقيقة يشمل كل أجزاء  
الحنك الأعلى

(بن ص 78)

803 - الغائب :

3ème personne

ضمائر الغائب : هو هما ، هم ،  
هي ، هما ، هن  
(يس ص 79 بتصرف)

804 - غير غريزي :

Non instinctive

الجماعة .... أصاب الخمول الالتفاب  
القديمة .... مثل الأمير .... والباشا  
والبك ...

(مس ص 305 ، 307 (1))

808 — التغير الدلالي :

Changement sémantique  
Semantic change

صور التغير الدلالي : التخصيص  
أو التعميم أو الاستعمال المجازي  
بوجه عام

(مج 10/133)

809 — تغيرات دلالية :

Changement sémantiques  
Semantic shifts

إن تحليل التغيرات الدلالية التي  
تصحب التراث والانقلابات لأمر  
على جانب كبير من الأهمية والظرافة  
(مس ص 111 (1))

810 — تغير متسام في المعنى :

(Changements amelioratif)  
Meliorative change

يصيب الكلمات التي كانت لها  
معان « هينة » أو « وضعية » أو  
« ضعيفة » نسبياً ثم صارت تدل في  
نظر الجماعة الكلامية على معان  
« ارفع » أو « أشرف » أو  
« أقوى » .... ومن ذلك في العربية  
انتقال كلمة « بيت » من الدلالة على  
المسكن المصنوع من الشعر إلى « بيت »

أما الكلام فهو وظيفة انسانية  
« غير غريزية » انه وظيفة مكتسبة  
(acquired) إنه وظيفة ثقافية  
(cultural)

(مس ص 59 (2))

805 — غير متغير (غير متصرف  
ثابت) :

Invariable

والكلمات ... تقع ... في  
قسمين كبيرين يسميان عادة المتغير  
(= المتصرف) وغير المتغير (= غير  
المتصرف ، الثابت)

(مس ص 231 (2))

806 — غير منغم :

Atone

Atonic

مقطع أو لفظ خال من النبر أو  
النغم

(مج 9/114)

807 — تغير أنحطاطي (تغير خافض  
في المعنى)

Changement péjoratif  
Pejorative change

هذا النوع من التغير في المعنى  
يصدق على الكلمات التي دلالتها  
تعد في نظر الجماعة « نبيلة » « رفيعة »  
« قوية » نسبياً ثم تحولت هذه  
الدلالات فصارت دون ذلك مرتبة أو  
أصبح لها ارتباطات تزدريها

ظاهرة صوتية تتمثل في تغيير  
الحركات لتوليد صيغ ذوات دلالات  
مختلفة . مثل كتب - آ كتب

Wrote, write  
rode, ride

(مج 9/111)

814 - التغيير الإعرابي :

Antiptose  
Antiptosis

اختلاف الحالة الاعرابية في كلمة  
من الكلمات عن المألوف في نحو  
اللغة ويشبه هذا في العربية اختلاف  
الحالة الاعرابية للاتباع بسبب المجاورة  
كما في القراءة القرآنية « الحمد لله  
رب العالمين » و « هذا جحر ضب  
خرب »

(مج 9/110)

815 - تغيير المعنى :

Changement du sens  
Change in meaning

(أنظر التطور الدلالي)

816 - متغير (متصرف) :

Variable  
(Inflected)

(أنظر غير متغير)

817 - تغيير ي :

Inflectional

في الكلمات « المتغيرة » توجد  
الاقسام المحدودة من العناصر

الضخم الكبير المتعدد « المساكن »  
الذي تعهده في المدن  
(مس ص 308 (2))

811 - تغيير صفة الصوت :

(Changement du mode d'articulation)

من الشدة إلى الرخاوة أو العكس :  
ويصحب هذا التأثير عادة ادغام كما  
هو الحال في بعض القراءات كادغام  
الدال في الذال أو الثاء في التاء  
(بن ص 133)

812 - التغيير الصوتي :

Changement phonétique  
Phonetic change

كل تبديل يطرأ على الوحدة  
النطقية (الفونيم) وهو من أسباب  
تطور اللغة وأشهر صوره : التغيير  
المشروط :

(Conditioned, dependant)

مثل « ممبز » من « منبر » بقلب النون  
إلى ميم في النطق ، والتغيير غير  
المشروط

(Independant, inconditioned, unbedingt)

مثل قلب الثاء تاء والذال دالا في  
العامية

(مج 10/133)

813 - تغيير صوت اللين :

Apophonie  
Apophony

821 - التغوير :

الميل بالصوت ذي المخرج الذي  
خلف الغار إلى أن ينطق في الغار أو  
أقرب ما يكون إليه فصول الكاف  
المجاور لإحد أصوات الكسرة مغور  
في لهجة العراق كما في قولهم  
« فيك » و« ريك »

(نج ص 90)

- حرف الفاء -

—•—

822 - فتحة المزمار :

(Ouverture du larynx)

الفراغ الذي بين الوترين يسمى  
بالمزمار وفتحة المزمار تنقبض وتنبسط  
بنسب مختلفة مع الأصوات ويترتب  
على هذا اختلاف نسبة شد الوترين  
واستعدادهما للاهتزاز

(بن ص 18)

823 - الفتحة المشوبة بالكسرة :

(a) antérieur ou imala final)

وهي التي في إمالة ما قبل تاء  
التأنيث كما في قراءة الكسائي ككلمة  
مثل « رحمة » حين الوقوف عليها  
(بن ص 40)

824 - الانفتاح :

Aperture

الإطباق ويقابله الانفتاح : وتشمل  
هاتان الصفتان جزءا من مفهومي  
التفخيم وانعدام التفخيم عندنا  
(صق ص 36)

« التغييرية » ( التصريفية ) التي قد  
تكون « سوابق » أو « حشوا » أو  
« لواحق » أو تغييرات داخلية في  
شكل الكلمة مع أقسام « الاصل » أو  
« الأرومة » التي قد تقوم وحدها ،  
وقد لا تقوم بدور الكلمات التامة  
(مس ص 231 (2))

818 - التغاير :

La dissimilation

Dissimilation

هو حدوث اختلاف بين الصوتين  
المتماثلين في الكلمة الواحدة وللتغاير  
عدة صور :

أ) تغاير المجاورة

(Dissimilation en contact)

(Contact dissimilation)

كقولهم إنجاص في إجاص

ب) تغاير المباعدة (Dissimilation

à distance

(...distant dissimilation

كقولهم بغداد في بغداد

(مج 3/143)

819 - تغاير المباعدة :

Dissimilation à distance

Distant dissimilation

(أنظر التغاير)

820 - تغاير المجاورة :

Dissimilation en contact

Contact dissimilation

(أنظر التغاير)

بحيث لا يحدث انفجار واضح ، بل  
يسمع عند اطلاق الوقف صامت  
احتكاكي ، سمي الصوت الذي  
يتكون بهذه الكيفية « انفجاراً  
احتكاكياً »

(مس ص 182 (2))

830 - انفجاري مهموس :

Aspiré  
Aspirate

أو نفسي (صوت)  
(أنظر صوت انفجاري)

831 - تفخيم :

Emphase  
Emphasis

يطراً على الحروف الشفوية الثلاثة  
اي الباء والميم والفاء تفخيم ثانوي  
وذلك في لهجات البدو في الشرق  
او لهجات أهل الحضر المتأثرين  
ب لهجات البدو

(صق ص 47)

832 - مفخم :

Emphatique  
Emphatic

والملاحظ أن النحاة العرب لم  
يثبتوا في قائمة الحروف المطبقة لا  
حرف القاف ولا بعض الحالات  
الخاصة في نطق الراء واللام التي  
تسمى عندنا راء « مفخمة » و« لاما  
مفخمة » وذلك لان النحاة العرب  
يعتبرون هذه الحروف حروفاً مفخمة  
(صق ص 36)

825 - انفتاح :

Aperture croissante

(صق ص 207)

826 - انفتاح متناقص :

Aperture décroissante

ولا تثبت هذه المجموعات « إقحام  
حركة فصل بين العنصرين الموجودين  
في مجموعة أخرى ذات حرفين » إلا  
متى كان نطق بها يسيراً اي اذا كان  
انفتاح عناصرها انفتاحاً متناقصاً كما  
هي الحال في المجموعات التي تبتديء  
بحرف مائع او خيشومي وأحياناً  
بحرف النون

(صق ص 189)

827 - انفجار (او انطلاق أنفي) :

Plosion nasale

Nasal plosion

(أنظر انطلاق أنفي)

828 - انفجار (او انطلاق

منحرف) :

Plosion latérale

Lateral plosion

(Lateral release)

(انظر انطلاق منحرف)

829 - انفجار احتكاكي :

Affrication

وانفصال الاعضاء في نطق  
الصوامت الانفجارية يتفاوت بسرعة  
وبطء . فاذا كان انفصالها بطيئاً



838 - الفراغ الرنان :

Vide résonnateur

(أنظر الفراغ الانفي)

839 - فراغ رنان :

(Vide résonnateur chambre de résonance)

Resonance chamber

إذا نفخنا في المزمار وكان الفراغ الرنان كبيراً نتج صوت ذو طبيعة مخالفة لطبيعة الصوت الحادث

(مس ص 113 (2))

840 - الفصل :

Asyndète

Asyndeton

حذف الروابط بين كلمتين أو جملتين لما بينهما من صلة وثيقة مثل :  
شذر منذر ، وسافر فلان سلمه الله  
(مج 114/9)

841 - الفصيلة السامية :

La famille sémitique

Semitic family

تتميز الفصيلة السامية من اللغات الأخرى بهذه الأصوات أو بمعظمها وتلعب هذه الأصوات دوراً هاماً في نحو اللغات السامية . / الأصوات هي الغين . الخاء . الحاء . الهاء .  
الهمزة/

(بن ص 70)

833 - الفرد المتكلم :

Sujet parlant

Speaker

وأما الكلام فهو وظيفة الفرد المتكلم

(تح ص 36)

834 - مفرد :

Singulier

Singular

835 - المفرد يدل على واحد :  
رجل

(يس ص 38)

836 - الفراغ الانفي :

(Les fosses nasales)

وهو العضو الذي يندفع خلاله النفس مع بعض الأصوات كالميم والنون . هذا إلى أنه يستغل كفراغ رنان يضخم بعض الأصوات حين النطق

(بن ص 19)

837 - الفراغ الحلقي :

Pharynx

Pharynx

(أو التجويف الحلقي)

وهو الفراغ الواقع بين أقصى اللسان وبين الجدار الخلفي للحلق وفي أسفل الفراغ الحلقي تقع « الحنجرة » وهي تكون الجزء الأعلى من « القصبة الهوائية »

(مس ص 144 (2))

- 845 — الفضلة الآلية :  
Complément d'instrument  
(مج 138/10)
- 846 — الفضلة المباشرة :  
Complément direct  
وهي الفضلة المفعولية : (objectif)  
مثل المفعول به  
(مج 138/10)
- 847 — الفضلة الحالية :  
Complément de manière  
(مج 138/10)
- 848 — الفضلة السببية :  
Complément de cause  
(مج 138/10)
- 849 — فضلة الظروف :  
Complément circonstanciel  
(مج 138/10)
- 850 — الفضلة غير المباشرة :  
Complément indirect  
وتسمى أيضا بالفضلة النسبية  
(relatif) والفضلة الثانوية  
(secondaire) ولها أنواع :  
(أ) فضلة الظروف :  
Complément circonstanciel  
(ب) الفضلة الحالية :  
Complément de manière  
(ج) الفضلة السببية :  
Complément de cause

- 842 — فصائل نحوية :  
Catégories grammaticales  
Grammatical catégories  
(أو أقسام نحوية)
- إن المورفيمات تعبر عن « معان »  
نحوية كالجنس (مذكر = مؤنث =  
مذكر = مؤنث = محايد) ... وزمن  
الفعل (ماض ، حاضر = مستقبل ...  
السخ) .
- هذه المعاني ، وأمثالها تسمى  
« الفصائل النحوية » وهي متعددة  
متنوعة مختلفة عددا ونوعا باختلاف  
اللغات
- (مس ص 252 (2))
- 843 — تفصيل النطق :  
Articulation  
تفصيل النطق في الفم ، ومن  
المفروغ منه ان المدوى القموي لن  
تتغير هيئته وحجمه حسب ارادة  
الناطق
- (صق ص 19)
- 844 — الفضلة :  
Complément; complement  
(Objet)  
هي ما ليس مستندا ولا مسندا اليه  
ومن أنواعها الفضلة المباشرة والفضلة  
غير المباشرة
- (مج 138/10)

1 - تصريف في الماضي  
والمضارع والامر : رأى ،  
يرى - ر .

2 - تصريف في الماضي  
والمضارع : ما انفك -  
ما يتفك .

3 - تصريف في الماضي :  
ما دام - ليس .

4 - افعال جامدة : نعم -  
بئس .

(يس ص 78)

855 - أفعال صحيحة :

Verbes sains

هي الأفعال الخالية من حروف  
العلة وأنواعها ثلاثة :

1 - سالم : فعل خلو أصوله من  
حروف العلة والهمزة  
والتضعيف - ضرب -  
نصر - دحرج .

2 - مهموز : فعل فيه همزة  
أصلية : أكل - سأل -  
قرأ .

3 - مضاعف : فعل فيه حرفان  
متجانسان مد - زلزل -  
وسوس .

(يس ص 77)

856 - أفعال معتلة :

Verbes débiles

د) الفضلة الآلية :

Complément d'instrument

(مج 138/10)

851 - فعل :

Verbe

الفعل كلمة تدل على حالة أو  
حدث مقترن بزمان ماض أو حاضر  
أو مستقبل .

(يس ص 72)

852 - فعل رابط :

Verbe copulatif

Copulative verb

(مس ص 247 (2))

853 - أفعال المساعدة :

Verbes auxillaires

سميت « أفعال مساعدة » لأنها  
إذا دخلت على « جملة اسمية »  
تساعد على جعل « الإسم » في خبر  
زمان معين نحو « كان الطقس باردا »  
فدخل فعل « كان » على جملة « الطقس  
باردا » « جعل » يرودة الطقس في  
حين الماضي

(يس ص 157)

854 - أفعال شاذة :

Verbes irréguliers

هي أفعال تخرج في تصريفها عن  
القياس وأنواعها أربعة :

859 — فقه اللغة :

Philologie

Philology

هو دراسته الوثائق المكتوبة  
ولغتها

(مس ص 367)

860 — فقه اللغة (فيلولوجيا) :

Philologie

(صق ص 214)

861 — فقه اللغة المقارن :

Philologie comparative

Comparative philology

لقد كانت ... الدراسة اللغوية  
المقارنة هي اشغل الشاغل في القرن  
التاسع عشر للغويين جميعا وكانت  
تسمى « فقه اللغة المقارن »

(مس ص 368 (2))

862 — التفكير بصوت مرتفع :

(مونولوج)

« Penser à haute voix »

Thinking aloud

المونولوج يعرف أحيانا بـ « التفكير  
بصوت مرتفع »

(مس ص 72 (3))

863 — فموي :

Buccal

احتوت العربية الفصحى على  
الحروف الشفوية الاربعة الاتية :

الأفعال المعتلة هي الأفعال التي  
تشتمل أصولها على حرف علة او  
أكثر وأنواعها خمسة :

1 — مثال : فعل معتل الفاء :

وعد ، يسر

2 — اجوف : فعل معتل العين :

قال — باع

3 — ناقص : فعل معتل اللام :

دعا — رمى .

4 — لفيف مفروق : فعل معتل

الفاء واللام : وفى .

5 — لفيف مقرون : فعل معتل

العين واللام : هوى .

(يس ص 77)

857 — أفعال قياسية :

Verbes réguliers

يتصرف الفعل في كواكب ثلاث

منها كوكبتان قياسيتان وهما كوكبة

الأفعال الصحيحة وكوكبة الأفعال

المعتلة وكوكبة ثالثة هي كوكبة

الأفعال الشاذة

(يس ص 77)

858 — فعيل :

Sujet - subject

كلمة تدل على من فعل الفعل او

استقر فيه الفعل

(يس ص 142)

عند الذين لا يفرقون تقريبا حاسما  
بين الفوناتيک والفنولوجيا  
(كب ص 56)

867 — الفونولوجيا (او التشكيل  
الصوتي) :

La phonologie  
Phonology  
والتشكيل الصوتي دراسة لوظائف  
الأصوات

(نح ص 111)

868 — الفونولوجيا (علم الأصوات  
اللغوية الوظيفي) :

La Phonologie  
Phonology  
ولكن الفصل الحادي بين Phonology  
و Phonetics وهو فصل دعت اليه  
ودعته « مدرسته براغ » اذ اعتبرت  
العلم الاول علما « طبيعيا » يستخدم  
وسائل آلية — واعتبرت الثاني علما  
« لغويا » — ينبغي الا يؤدي بنا إلى  
اعتبار كل من هذين علما مستقلا لا  
علاقة له بالآخر .

إن الفونولوجيا تقر عدد التقابلات  
(= المقابلات) المستعملة وما بينها  
من علاقات متبادلة

(مس ص 219—220 (2))

869 — فونولوجيا الكلام المتصل :  
Phonologie combinatoire  
Combinatory phonology

حرف شديد فموي من بين الشفتين  
مجهور هو الباء (...)

(صق ص 43)

864 — الفوناتيكي :  
Phonétique  
Phonetics

يسمى ما تعرضت له في هذا  
الكتاب بالبحث الفوناتيكي  
(بن ص 5)

865 — فوناتيک :  
Phonétique  
Phonetics

يراد به الدراسات الصوتية بعامة  
فيشمل حينئذ ما يقع تحت الفونولوجيا  
عند ارادة التخصيص (...) والفوناتيک  
عند مقابلته بالفونولوجيا يصبح ذا  
مدلول ضيق نسبي ، اذ هو يطلق  
حينئذ ويراد به دراسة الاصوات  
من حيث كونها أحداثا منطوقة  
بالفعل actual speech events لها  
تأثير سمعي معين audible effect  
دون نظر في قيم هذه الاصوات او  
معانيها في اللغة المعينة : إنه يعنى  
بالمادة الصوتية لا بالقوانين الصوتية ،  
وبخواص هذه المادة أو الأصوات  
بوصفها ضوضاء Noise لا بوظائفها  
في التركيب الصوتي للغة من اللغات  
(كب ص 34)

866 — فوناتيک الكلام المتصل :  
Phonétique combinatoire  
Combinatory phonetics

871 - الفونيم (او الصوت اللغوي) :

Le phonème ; the phoneme

أسرة صوتية تشتمل على أصوات متشابهة تختلف نطقا بحكم ما يجاورها وتكتب غالبا بصورة واحدة مثل اللام في الله ، وبالله والراء في راض ، ورسم

(مج 95/4)

872 - الفونيم :

Le phonème ; the phoneme

إن كلامي ... الكافات : من الناحية الصوتية الخالصة صوت متميز ولكنها جميعا تعامل كما لو كانت صوتا واحدا . امثال هذه الأصوات ... عائلة صوتية واحدة ، تكون من صوت أساسي إلى جوار أصوات متصلة به ، ويطلق لفظ « الفونيم » على مثل هذه العائلة الصوتية

(مس ص 122 (2))

873 - الفونيم :

Le phonème  
The phoneme

على أن أحسن الاقوال وأقربها إلى الصحة من وجهة نظرنا ، هي وحدة صوتية قادرة على التفريق بين معاني الكلمات وليست حدثا صوتيا منطوقا بالفعل في سياق محدد . فالفونيمات انماط للأصوات types of sounds والمنطوق بالفعل هو صورها وأمثلتها الجزئية التي تختلف من سياق لآخر .

الوحدات الصوتية أو الفونيمات تأخذ في الكلام المتصل صوراً مختلفة بحسب السياق الصوتي الذي تقع فيه وهذه الصور أو الظواهر ترتبط ارتباطاً تاماً بما يجاور هذه الفونيمات في الكلام وتعتمد عليه

(كب ص 55)

870 - الفونيم :

Le phonème  
the phoneme ;

وهو في رأي دانيال جونر عائلة من الأصوات التي يعتبر كل منها عضواً من أعضاء العائلة يترابط مع الآخرين (...) ويسمى واحد من هؤلاء الأعضاء عضواً رئيسياً ، والسبب الذي يبنني عليه اختيار الرئيسي من بين الأعضاء واحد مما يأتي :

1 - أما أن يكون هذا العضو أكثر وروداً في الاستعمال اللغوي من بقية الاعضاء .

2 - أو لأنه العضو الذي يستعمل منعزلاً عن السياق .

3 - أو لأنه متوسط بين الاعضاء المتطرفة كصوت النون اللثوي في مقابل بقية أصواتها وتسمى بقية الأعضاء أعضاء ثانوية للفونيم أو العائلة الصوتية المذكورة .

(تح ص 126)

التي تنتمي الى التركيب كله وتمتد خلاله كالنبر والتنغيم وما إلى ذلك من تلك الظواهر التي ليست جزءا من التركيب نفسه . وقد كانت فونيمات النوع الأول تسمى « الفونيمات الأساسية » Primary phonemes في المرحلة السابقة وفونيمات النوع الثاني تسمى بالفونيمات الثانوية أو الهامشية Secondary, Marginal phonemes

(ك ب ص 68)

875 — الفونيمات الثانوية :

Phonèmes secondaires  
Secondary phonemes

(أنظر الفونيمات الأساسية)

876 — الفونيمات الهامشية :

Les phonèmes marginaux  
Marginal phonemes

(أنظر الفونيمات الأساسية)

877 — الفونيمات غير التركيبية :

Les phonèmes segmentaux  
Segmental phonemes

(أنظر الفونيمات الأساسية)

878 — الفونيمات التركيبية :

Phonèmes supra segmentaux  
Suprasegmental phonemes

(فوق التركيب)

(أنظر الفونيمات الأساسية)

فالكَاف فونيم وكذلك الجيم والقاف . أما الصور النطقية المختلفة لكل واحد منها في أمثلتها Variants أو ما تسمى phones أو allophones ، والآخر أكثر استعمالا وأحدث من سابقه كذلك . والفونيمات — بهذا المعنى — محدودة معدودة في كل لغة ولكن صورها النطقية أو الأحداث النطقية الفعلية كثيرة كثرة فائقة (ك ب ص 37)

874 — الفونيمات الأساسية :

Phonèmes primaires  
Primary phonemes

ومن مظاهر تقدم هذه الدراسة وعمقها/ أي Phonemics أو علم الوحدات الصوتية عوضا عن phonème أو الوحدة الصوتية / إنها تشعبت إلى شعبتين رئيسيتين أولهما : اختصت بالنظر فيما سموه الوحدات أو الفونيمات التركيبية

Segmental phonemes

والثانية اهتمت بدراسة تلك الوحدات أو الفونيمات الأخرى التي اطلقوا عليها Suprasegmental phonemes أي الفونيمات غير التركيبية أو الفونيمات فوق التركيب . ومثال النوع الأول الأصوات الصامتة والحركات بوصفها عناصر مكونة للتركيب الصوتي للغة ، وأما النوع الثاني فمثاله تلك الظواهر الصوتية

المقابلة بين الحركات القصيرة والطويلة في الكلمات العربية هامة جدا في ايقاع اللغة العربية وموسيقاها ولا سيما في الشعر وهو ما يسمى «الايقاع الكمي» . مع الملاحظة ان الحركة الطويلة تعادل من حيث المدى حركتين قصيرتين (طب ص 46)

883 — المقابلات الصوتية :

Oppositions phonétiques  
Phonetic oppositions

وكان أوائل من أدركوا الفرق بين الاصوات بوصفها وحدات وأنماطا Types of sounds, Types de sons وبوصفها أحداثا نطقية واقعية ، عالم اللهجات السويسري ج. ونتلر (J. Winteler) الذي استطاع ان يميز بين نوعين من المقابلات أو المعارضات الصوتية ، أحدهما يستعمل اللغة للتفريق بين المعاني والوظائف النحوية للكلمات ، وثانيهما لا يفيد هذا الغرض الوظيفي (كب ص 39)

884 — المقابلة العكسية :

Chiasme  
Chiasmus

هو أن تعكس المعنى بين قضيتين بأن تقدم جزءا في الكلام ثم تؤخره وتقدم ما أخرت مثل قول سعد الدين التفتازاني :

879 — الفونيم المقطعي :

Phonème supra segmental  
Supra segmental phoneme

إن اللغويين الوصفيين أخذوا منذ حوالي 1930 يركزون جهودهم على دراسة الفونيمات المقطعية (=الجزئية) العليا كدرجة الجهر ، والارتكاز ... (مس ص 264 (2))

880 — الاستفال :

Allongement

ويقابل الاستعلاء الانخفاض أو الاستفال : وتسمى الحروف غير المستعلية مستفلة أو منخفضة ويضيف بعض المؤلفين المتأخرين في الزمن الهاء والعين إلى الحروف المستعلية (صق ص 37)

### — حروف القفاف —

881 — المقابلة :

Antithèse  
Antithesis

استعمال لفظين أو أكثر ثم يؤتي بما يقابلهما على الترتيب كقول الرسول صلى الله عليه وسلم للأَنْصار : انكم لتكثرُونَ عند الفزع وتقلون عند الطمع

(مج 9/110)

882 — المقابلة :

Opposition  
Opposition



وقد يدل المضارع على المستقبل مع الاتصال فيكون معناه من الآن فصاعداً وذلك إذا كان الغرض منه التشريع أي سن قانون كما في قوله تعالى : « والمطلقات يتربصن بأنفسهن ثلاثة قروء »

(حق 155/13)

888 — التقابلات المطردة :

(أو المقابلات)

Les correspondances régulières  
Regular correspondences

إن الدراسات اللغوية المقارنة تقدم على دراسة « التقابلات المطردة » أو المنتظمة من حيث « البنية الصوتية » بوجه خاص بين الكلمات المتطابقة أو المتقاربة معنى

(مس ص 268 (2))

889 — مقدم الحنك (الثة) :

Les alvéoles  
Teeth ridge (alveole)

هذا ذلك القسم من سقف الحنك الواقع خلف « الأسنان العليا » مباشرة وهو « محذب » ومحزز

(مس ص 142—143 (2))

890 — التقديم والتأخير :

Anastrophe

ظاهرة لغوية تتمثل في تغيير مواضع الألفاظ في الجملة بما يخالف الترتيب النحوي المألوف

(مج 109/9)

طويت بإحراز الفنون ونيلها  
رداء شباب والجنون فنون

فحين تعاطيت الفنون وحظها  
تبيين لي أن الفنون جنون  
(مج 133/10)

885 — مقابلة النُسَخ :

Apparat critique

Critical apparatus

تسجيل الاختلافات التي ترد للنص الواحد في نسخ مختلفة لمخطوطة من المخطوطات . ويثبت هذا التسجيل عادة في هامش خاص مصحوباً بتعليقات نقدية

(مج 111/9)

886 — المستقبل التقديري :

أو الاعتباري

(Futur estimatif)

الدلالة على أن أمرين حدثا في الماضي ، أحدهما قبل الآخر ، ويعبر عن الأول بفعل ماضٍ والثاني بفعل مضارع كأن نقول : خرج الرجل يصطاد .... وقد يكون في هذا قوله تعالى : ثم استوى على العرش يدبر الأمر .

ويسوغ أن نسمي هذا الفعل المستقبل التقديري أو الاعتباري

(حق 157/13)

887 — المستقبل المتصل :

(Futur continu)

891 — قذفي :

Ejectif  
Ejective

وقد ذكر نحاة العربية كذلك أن  
« حروف القلقلة » تكون غير واضحة  
عندما لا تنطق النطق الكامل .

وتفسير ملاحظتهم هذه ، أن  
الذي يحدث به مثل هذه الحال هو  
« تقليل جهر » الانفجاري حتى أن  
هذه الصوامت تصبح انفجارية  
ضعيفة الهمس d, b أو « اصواتا  
قذفية ضعيفة »

(مس ص 177 (1))

892 — تقريب :

Accomodation

ونبهنا إليها بوضعها بين قوسين  
هكذا : (تقريب) Accomodation  
(صق ص 206)

893 — التقريب :

Accomodation

هو نزعة صوتيتين إلى التقارب أي  
الاتصاف بصفات متقاربة حتى يسهل  
نطقهما متماثلين وذلك إذا كانا متباعدي  
المخرج أو كانا متماثلي المخرج لكن  
أحدهما مجهور والآخر مهموس  
فكثيراً ما ينقلب المهموس إلى مقابله  
في الجهر لمجانسة الحرف المجاور  
(طب ص 67—68)

894 — الاستقوار (حال) :

Synchronique  
Synchronic  
Synchronistic

(أنظر سكونية)

895 — المقارنة اللغوية :

La comparaison linguistique  
Linguistic comparison

دراسته تهدف إلى تحديد وجوه  
الشبه ووجوه الخلاف بين لغات  
تنتمي إلى فصيلة واحدة أو أكثر  
والمقارنة اللغوية تعد أساس النحو  
المقارن

(مج 137/10)

896 — قسم (فصيلة) :

Catégorie  
Category

فالرواقيون أنصار « زينون »  
الذين كانوا يردون كل شيء إلى  
المنطق رأوا أن النحو ينبغي أن يطابق  
المنطق وأن الأقسام النحوية ينبغي  
أن تطابق الأقسام المنطقية

(مس ص 79 (1))

897 — الأقسام الاسمية :

Les classes nominales

نسب اللغويون وجود الأقسام  
الاسمية إلى عقلية بدائية

(مس ص 103 (2))

## 900 — تقسيمات نحوية :

Catégories grammaticales  
Grammatical categories

تقسيم نحوي للكلمات من حيث  
بنيتها ووظيفتها مثل تقسيمها إلى إسم  
وفعل وحرف أو تقسيمها من حيث  
الجنس والعدد والشخص  
(مج 10/132)

## 901 — قصبة الرئة :

La trachée artère

فقد عرفوا (....) قصبة الرئة  
(صق ص 18)

## 902 — القصبة الهوائية :

La trachée artère  
Wind pipe

وفيها يتخذ النفس مجراه قبل  
اندفاعه إلى الحنجرة . وقد كان يظن  
قديمًا أن لا أثر لها في الصوت اللغوي  
بل هي مجرد طريق للتنفس ، ولكن  
البحوث الحديثة برهنت على أنها  
تشتغل في بعض الأحيان كفراغ رنان  
ذي أثر بين في درجة الصوت ولا سيما  
إذا كان الصوت عميقا  
(بن ص 18)

## 903 — القصبة الهوائية :

(Trachée artère)  
Wind pipe

في أسفل الفراغ الحلقوي تقع  
الحنجرة وهي تكون الجزء الأعلى من

## 898 — أقسام الكلام :

(Les parties du discours)  
Parts of speech

من ... المسلمات / عند القاريء  
العربي / ما يمس مسائل جوهرية  
كأقسام الكلام فالكلمة عندنا إسم أو  
فعل أو حرف . ونحن نرى أن هذا  
التقسيم عقلي عام ، بمعنى أنه صادق  
على جميع اللغات ماضيها وحاضرها  
ومستقبلها ولكن الدراسة اللغوية  
الحديثة ترى أن هذا التقسيم لا يتصف  
بـ« العموم » وترى أن المرجع في تقسيم  
الكلمة هو اللغة موضوع الدرس فقد  
لا يصدق على لغة ما يصدق على  
أخرى أي أن تقسيم الكلمة ينبغي  
أن تحدده طبيعة الاستعمال اللغوي  
في كل لغة

(مس ص 36—37 (1))

## 899 — الأقسام النظامية :

(أو الفصائل)

Les catégories syntactiques  
Syntactical catégories

على الواصف النحوي عندما  
يعرض « الأقسام النظامية » (مثل نظام  
الفعل) أن يلقي انتباهه للطرق المتنوعة  
التي يلجأ إليها الكلام المنطوق  
« لتحليل » و« تركيب » هيئات حالة  
معقدة . كما أن عليه أن يلقي انتباهه  
كذلك إلى الظروف الاجتماعية التي  
تستعمل فيها هذه الأقسام

(مس ص 260—261 (1))

حرف واحد أقصى حنكي هو  
الكاف

(صق ص 30)

908 — أقصى اللسان :  
(أنظر اللسان)

909 — أقصى اللسان :  
(أو مؤخر اللسان)

Le dos de la langue  
Back of the tongue

الجزء المقابل للحنك اللين (الأقصى  
الحنك) في الحالات العادية ويسمى  
أقصى اللسان (مؤخر اللسان)  
(مس 148 (2))

910 — القصير :

Abregement

إن هذه الحركات الطويلة تنزع  
إلى القصير إذا وقعت في المقاطع  
المنغلقة من ذلك قولهم في الأجوف  
في صيغ الأمر وصيغ المضارع  
المجزوم لا تنتهي بزوائد خلفية  
عنصرها الأول حركة  
(صق ص 152)

911 — القطع : La césure

يتكون الإيقاع فقط من « القطع »  
وهو ارتفاع الصوت عند المقطع  
السادس من البيت ومن القافية / من  
بيت الشعر الكلاسيكي الأسكندري  
في الفرنسية/ وهي تكرير نفس المقطع

« القصبة الهوائية » (وهي الممر المؤدي  
إلى الرئتين)

(مس ص 144 (2))

904 — المقصود :

Le signifié

... والذي يعتبر أكثر اتصالاً  
بعلم الدلالة هو نظرية دي سوسور  
عن الرمز (signifiant) والمقصود  
(signifié)

(تج ص 243)

905 — الاقتصاد في الجهد العضلي :  
(Principe du moindre effort)

الأصوات في تطورها تهدف إلى  
الاقتصاد في الجهد العضلي ، فالمماثلة  
تقرب بين الأصوات المتجاورة في  
الصفة والمخرج وقد يصل هذا التقريب  
بين الصوتين المتجاورين أن يصبحا  
متماثلين تمام التماثل . وهنا قد تبدأ  
عملية المخالفة التي تهدف أيضاً إلى  
التقليل من الجهد العضلي ، فنرى أحد  
المتماثلين المتجاورين يقلب إلى صوت  
لين طويل أو إلى ما يشبه أصوات  
اللين كاللام والنون . وفي هذا أقصى  
مراحل التيسير في الجهد العضلي  
(بن ص 254)

906 — أقصى الحنك :  
(أنظر الحنك الاعلى)

907 — أقصى حنكي :

Post-palatal

العنصر الفاتح البادي لهما ويمثل  
فيهما حرف «ك» أو حرفا «رت»  
العنصر الغالق المنهى لهما  
(صق ص 191)

#### 914 - المقطع :

La syllabe

جزء الكلمة المشتمل على صوت  
لين أو ما يشبهه  
(مج 4/96)

#### 915 - المقطع :

La syllabe

The syllable

المقطع هو الفترة الفاصلة بين  
عمليتين من عمليات غلق جهاز  
التصويت (غلقا كاملا أو جزئيا) فهو  
إذا أبسط وحدة نطقية .

خصائص المقطع في العربية :

1 - يتكون المقطع في العربية من  
صوتين على الأقل : حرف وحركة  
(ب ، هـ) ومن ثلاثة أصوات على  
الأكثر : حرفان بينهما حركة  
(لم ، من ، كي) .

2 - لا يبدأ المقطع في العربية  
بحركة لعدم رسم الحركات مستقلة  
عن الحروف لذلك لا يبدأ إلا بحرف  
واحد (وهو معنى قولهم لا تبدأ  
العربية بساكن) . لذلك تلجأ العربية  
عند الحاجة إلى الالتكاء أو الوصل  
لاجتناوب البدء بحرفين كما هو

الثاني عشر في عدد من الآيات وتنزل  
الصوت عند ذلك المقطع  
(صق ص 197)

#### 912 - قطعة (من سلسلة كلامية) :

Section

/كل/ سلسلة كلامية تكاد تكون  
من عدد كبير من عناصر صغيرة لا  
يتطابق اثنان منها قط كل التطابق أي  
أنها شاهد على انه من النادر أن نجد  
قطعا من سلسلة كلامية تظل فيها  
طبيعة الصوت وشدته ودرجته على  
شكل واحد مدة واضحة  
(مس ص 116 (2))

#### 913 - المقطع :

La syllabe

إن الفترة الفاصلة بين عمليتين من  
عمليات غلق جهاز التصويت (سواء  
أكان الغلق كاملا أو جزئيا) هي التي  
تمثل المقطع . وينتديء المقطع  
بصوت واحد أو عدة أصوات فاتحة  
أو منفجرة (explosifs) ذات  
انفتاح متزايد ويمر بمقدار أعلى من  
الانفتاح تمثله عادة حركة من الحركات  
وينتهي بصوت أو عدة أصوات  
غالقة أو حازجة للهواء (implosifs)  
ذات انفتاح متناقض مثال ذلك  
« ترك » (trac) أو « برت » (pert)  
وهما مقطعان تمثل فيهما حرفا  
« تر » (tr) أو حرف « ب » (P)

الماضي الثلاثي مثل « فتح » يتكون من ثلاثة مقاطع متحركة : في حين أن مصدر هذا الفعل « فتح » يتكون من مقطعين ساكنين

(بن ص 109)

918 - مقاطع ضعيفة الارتكاز :

Weak stressed syllables  
Syllabes faiblement accentuées

تسمى المقاطع التي تنصف /بالارتكاز الضعيف/ « ضعيفة الارتكاز » او غير الارتكازية (= غير مرتكزة)

(مس ص 208 (2))

919 - المقطع الطويل :

Syllabe longue

هو الذي ينتهي بحركة طويلة أو بحرف (اذن فكل مقطع منغلِق يكون طويلا وجوبا) مثال ذلك أن المقطع الثاني وهو « تل » والمقطع الثالث وهو « نا » في قولهم في العربية « قتلنا » مقطعان طويلان

(صق ص 192)

920 - المقطع المغلق :

La syllabe fermée  
Closed syllable

هو المقطع الذي ينتهي بصوت ساكن مثل : من ، كم . والمقطع الأول والثاني في مستفعل

(مج 4/96)

الشأن في الصيغ الزيدة (افتعل ، انفعّل) أو في الالفاظ الدخيلة (اسطبل ، اسطول) .

3 - ينتهي المقطع إما بحركة قصيرة (لَـ) أو طويلة (لاَ ، مآ) أو حرف واحد (كن ، لم) ولا يمكن أن ينتهي بحرفين (أي حرف مشد) ساكن في نفس الوقت مثل شدّ الذي لا يوجد إلا في الكلام عند الوقوف على السكون.

(طب ص 76-77)

916 - مقاطع الجملة :

(Les coupes syllabiques de la phrase)

اعتبروا أصوات اللين ومعها اللام والنون والميم/ لأنها تحتل القسم في تسجيلات الذبذبات الصوتية /أصواتا مقطعية لأنها هي التي تحدد المقاطع الصوتية في الكلام وقسموا لهذا مقاطع الجملة حسب ما فيها من أصوات اللين

(بن ص 110)

917 - المقطع الصوتي :

(La syllabe)

المقاطع الصوتية نوعان : متحرك (Open) ساكن (closed) والمقطع المتحرك هو الذي ينتهي بصوت لين قصير أو طويل أما المقطع الساكن فهو الذي ينتهي بصوت ساكن فالفعل

« نسي » (nsiä) أي « نسي »  
 بإمالة الفتحة الطويلة بعد السين إمالة  
 شديدة وظهور فتحة مختلطة بعد الياء  
 و« ينس » (Y'nsä) بإمالة الفتحة  
 الطويلة القديمة بعد السين إمالة خفيفة  
 (صق ص 196)

924 - المقطع المفتوح :

La syllabe ouverte

Open syllable

هو المقطع الذي ينتهي بصوت  
 لين مثل مو - ما - مي ، والمقطع  
 الثالث في مستفعل  
 (مج 96/4)

925 - المقطع المفتوح :

La syllabe ouverte

هو الذي ينتهي بحركة (طويلة  
 أو قصيرة) مثال ذاك في الفرنسية  
 كلمة « روبا » Repu (ومعناها  
 شبعان) فمقطعاها مقطعان مفتوحان  
 (صق ص 191)

926 - المقطع المفتوح :

La syllabe ouverte

نوعان : (أ) المفتوح القصير :  
 ما انتهى بحركة قصيرة (ك ز ب)  
 (ب) المفتوح الطويل : ما انتهى  
 بحركة طويلة (في ها)  
 (طب ص 77)

927 - المقطع القصير :

La syllabe brève

921 - المقطع المغلق :

La syllabe fermée

هو الذي ينتهي بحرف أو حرفين  
 وإذا انتهى بحرفين سمي أحيانا مقطعا  
 مزدوج الانغلاق مثال ذلك إسم العلم  
 « فكتور » في الفرنسية فمقطعاها  
 مقطعان مغلقان

(صق ص 191)

922 - المقطع المغلق :

Syllabe fermée

نوعان (وهو يعتبر دائما طويلا)  
 أ) المغلق القصير الحركة -هم-  
 كن - سر - ان .

ب) - المغلق الطويل الحركة -  
 وهو نادر لا يوجد إلا في ثلاث  
 حالات .

عند الوقف : مون في مسلمون وفي  
 حالة الادغام عامة : ضال - ل - مار  
 ر في صيغة افعال : اح - مار - ر .  
 (طب ص 75)

923 - مقطع غير منبر :

Syllabe atone

إن الفتحات الطويلة القديمة (ā)  
 تمال إمالة شديدة في لهجات البدو  
 الرحل بالبلاد التونسية وتغلق فتصير  
 (ä) وذلك إذا وقعت عليها النبرة وإذا  
 كانت غير منبرة فإن الإمالة تكون  
 بخلاف ذلك إمالة ضعيفة نحو قولهم

931 - الاقتطاع الهجائي :

Acrophonie

Acrophony

اتخاذ صورة الشيء رمزا للصوت  
الأول من إسمه ، مثال ذلك صورة  
البيت اتخذت رمزا للباء وصورة  
الجمل رمزا للجيم .

(مج 9/106)

932 - تقعيدي :

Normatif

Normative

مفهوم الدراسة اللغوية عند كثير  
من لم يتصل بالعلم الجديد / اللغوي/  
عن قرب أنها ذلك النشاط التقعيدي  
الذي يستهدف معرفة صحيح الكلام  
وجيده كتابة ونطقا ووضع « قواعد »  
تميز صحيح الكلام من خطأه وجيده  
من رديئه ، قواعد متعلقة بهجاء اللغة  
و« نحوها » ومفرداتها و« بلاغتها »  
وما أشبه هذا .

(مس ص 12 (2))

933 - القفلة :

Clausule

Clausula

التزام ظاهرة لفظية في الفواصل  
المرسلة أو الفواصل المسجوعة للكلام  
المنثور لتحقيق إيقاعا معيناً مثل قوله  
تعالى « ونمارق مصفوفة وزرابي  
مبثوثة » وما يسمى بالسجع مثل  
قول الحديدي « فهو يطبع الأسجاع

هو الذي ينتهي بحركة قصيرة  
(وإذن فكل مقطع قصير يكون منفتحا  
وجوبا) مثال : ذلك « قتل » في العربية  
متركة من ثلاثة مقاطع قصيرة  
(صق ص 192)

928 - مقاطع قوية الارتكاز :

Strong stressed

Syllables

(أو مقاطع ارتكازية أو  
مرتكرة)

وتسمى المقاطع التي يقع عليها  
لارتكاز القوي « قوية الارتكاز » أو  
ارتكازية (= مرتكرة)

(مس ص 207 (2))

929 - مقطع منبور :

Stressed syllable

Syllabe accentuée

إذا كثرت المقاطع غير المنبورة  
بعد مقطع منبور ، قلت من طوله .  
فالالف في كلمة « كتاب » أطول  
منها في العبارة « كتاب تلميذ » .

(بن ص 105)

930 - مقطع واحد :

Monosyllabe

Monosyllable

/الطفل/ ينقل الكلمات المكونة  
من مقطع واحد .

(مس ص 92 (1))



من الأحيان إلى اختلاف اللهجات العربية قديما وحديثا .

(طب ص 74-76)

935 - قلب ناقص :

(Dissimilation incomplète)

(من يقول - من وال) ليس نونا بل هو ياء أنتمية أو واو أنتمية . فالنون في المثل الأول قلبت ياء وفي الثاني واو ، ولكن هذه الياء وتلك الواو وقد شاب كلا منهما شائبة وهي النطق بهما من الأنف والقم معا . فهو نوع من القلب تبعه إدغام ، وكأنه قلب ناقص اذ لم يتحول الصوت المقلوب إلى كل صفات الصوت المقلوب اليه ، مما جعل القدماء يسمون هذا النوع من الادغام ادغاما ناقصا .

(بن ص 61)

936 - القلقلة :

« qalqala »  
(Sonorisation)

القلقلة ليست في الحقيقة إلا مبالغة في الجهر في الصوت لثلاث تشوبه شائبة من همس كما شاع في لهجات الكلام .

(بن ص 127)

937 - تقليل جهر الصوت :

(أنظر قذفي) .

بجواهر لفظه ويتسرع الأسماع بزواجر وعظه .

(مج 10/136)

934 - القلب :

(Dissimilation)

هو ابدال حرف بحرف لتسهيل النطق في الغالب :

أ - ع - و : أكد تأكيداً - وكد توكيداً (كلاهما مستعمل)

ع - ي : أئمة - أئمة (وجود الهمزة الأصلية بين همزة مفتوحة وكسرة هو الذي سهل القلب)

ب) و - ي : علو - عليا ، دنوا - دنيا (يمكن ارجاع القلب هنا إلى التباين لوجود ضمة بعد الفاء) .

و - ت : وقى = تقى (تبادو هذه الصيغة غريبة ، لكنها ترجع إلى الادغام في اتقى ، ادغام الواو في التاء ما جعل التاء تبدو كأنها فاء الفعل : تقى) .

ج) - ذ - د : جذف = جذف ، مجذاف = مجذاف ، خذم = خذم جذر = جذر .

د) - م - ن : امتقع = انتقع وهكذا نرى أن العربية القديمة لا تخلو من هذه الأمثلة التي ينجر عن القلب فيها أزواج من الكلمات المترادفة . وقد يرجع ذلك في كثير

## 938 - قانون جريم :

La loi de Grimm  
Grimm's law

إن الدراسة اللغوية المقارنة تقوم على افتراض أن « التغيرات الصوتية » التي تلاحظ بين مجموعة اللغات المقارنة ، والتي تلخص آخر الأمر فيما يسمى « القوانين الصوتية » كـ « قانون جريم » تغيرات مطردة ، وأنها تعمل في مساحات محددة وأزمنة محددة ومن التغيرات الصوتية المطردة في مجموعة اللغات الهند واوربية :

أن أصوات الكاف /k/ قبل الصوائت الامامية تميل إلى ان تتحول إلى أصوات السين /c/ أو أصوات الشين ولكن العكس غير متحقق

(مس 269-270 (1))

## 939 - قانون صوتي :

Loi phonétique  
Phonetic law

إن القوانين الصوتية لا تصدق ألا على تاريخ مجموعة معينة من اللغات ومن هنا فلا يستطيع اللغوي المقارن أن يطبق « القوانين الصوتية » الصادقة على مجموعة معينة من اللغات على مجموعة أخرى من اللغات

(مس ص 275 (2))

## 940 - قيمة الصوت :

Qualité du timbre  
Quality of timbre

هي أثره السار أو المنفر في الأذن ومن المعروف أن أي صوت يمكن تحليله إلى نغمة أساسية ونغمات أخرى فرعية وأن النغمة الأساسية (أو نغمة درجة الصوت كما يسمونها) هي أعلى هذه النغمات ، وأن النغمات الفرعية نتيجة ذبذبات تكون مضاعفات حسابية مع عدد الذبذبة في النغمة الأساسية .

(نح ص 61)

## 941 - القياس :

L'analogie  
Analogy

انتظام (= اطراد) التطور الصوتي تعمل على اضطرابه عوامل عدة منها القياس والخطأ والمبالغة في التقرير ، والأخذ من لهجات أخرى ... و« بعث » كلمات قديمة ...

(مس ص 276 (2))

## 942 - قياسيون :

Les analogistes  
Analogists

(أصحاب القياس)

فأصحاب القياس كانوا يعتقدون أن اللغة في أساسها «طبيعية» Natural وهي لذلك «منتظمة» (أي «مطردة» وهي القواعد) Regular و«منطقية» Logical (مس ص 349 (2))

## 943 - القياس الشكلي :

L'analogie formelle

947 — الكتابة الصوتية :

Transcription phonétique  
Phonetic transcription

(أنظر الالف باء الصوتية) .

948 — كتابة صوتية واسعة :  
أو عريضة

Transcription « large »  
Broad transcription

الكتابة الصوتية التي تكون مبنية  
على « حرف واحد لقونيم واحد »  
تسمى كتابة صوتية واسعة أو عريضة .  
(مس ص 123 (2))

949 — الكتابة الصوتية :

La transcription phonétique  
L'écriture phonétique  
Phonetic transcription

طريقة اتقف عليها علماء  
الأصوات المحدثون لتدوين الأصوات  
على وفق نطقها وذلك باللجوء إلى  
رموز معينة ليست موجودة في الكتابة  
العادية .

(مج 4/94)

950 — التكرار :

(Redondance)  
Redondancy

/عند الطفل/ جعل الكلمة من  
مقطعين متماثلين كل المائلة وليس  
بغريب (...) أن نسمع بعض أطفالنا  
يقولون في « قول » « لول » وفي فيل  
« ليل » .

(بن ص 163)

وهو الذي تكون فيه المشابهة بين  
الكلمتين قائمة على الصورة مثل توهم  
أصالة الياء في أعياد حملا على عيد .  
(مج 9/108)

944 — القياس المعنوي

Analogie sémantique

هو الذي تكون فيه المشابهة بين  
الكلمتين قائمة على المعنى ويكثر هذا  
في اللغة العربية في نيابة بعض الحروف  
عن بعض وفي تضمين فعل معنى فعل  
آخر .

(مج 9/108)

945 — القياس اللغوي :

L'analogie  
Analogy

حمل كلمة على أخرى عن طريق  
المشابهة بينهما . وهو قسمان شكلي  
ومعنوي .

(مج 9/108)

— حرف الكاف —

946 — المكبر :

L'augmentatif  
Augmentative

كلمة دخل عليها حرف أو أكثر  
لتفيد التعظيم أو زيادة المعنى مثل ميم  
في شدقم (الواسع الشدق) .

(مج 9/114)

إن كثيرا من المجتمعات تشترك في تحريم كلمات وعبارات متعلقة بموضوعات معينة كالموت والأمراض الخطيرة والخبيثة والأرواح لا سيما الشريرة وبعض الوظائف الفسيولوجية للجسم الإنساني وشيء مما يتصل بها من أعضاء .  
(مس ص 141—142 (2))

957 — الكلام السري :

Le langage secret  
Secret language  
Underworld speech

ومن ألوان اللهجات الطائفية الموجودة في كل مجتمع تلك التي تسمى اللهجة السرية أو الكلام السري . والمتصود بها تلك اللغة التي تستعملها طائفة تخشى سلطة المجتمع وتهرب من عقابه وتحاول أن تخفي عنه أمرها .

(مس ص 100 (1))

958 — الكلام المنظور :

La parole visible  
Visible speech

ومن أشهر هذا النظام « الكلام المنظور » الذي وضعه « بل » ... وزموز هذه الألف باء الصوتية عبارة عن « رسوم تخطيطية » مبسطة واصطلاحية لأعضاء الكلام عند نطق القوانين المختلفة ، ذلك أن « بل » رمز لكل فونيم برسم تخطيطي لبعض

951 — كرونيم :  
(أو فونيم كمي)

Chronème

من علماء الأصوات اللغوية من يطلق كلمة ... « كرونيم » على مدة استمرار الصوت عندما تكون وسيلة مميزة وأكثر علماء أمريكا يدخلون /هذه الوسيلة مع الفونيمات فيسمونها/ « فونيم مدة » ( فونيم كمي ) .  
(مس ص 217 (2))

952 — مكتسب :

Acquis  
Acquired

(انظر غير غريزي) .

953 — كسرة طويلة :

Long

ما يسمى بيا ألد ليست الا كسرة طويلة .

(بن ص 39)

954 — الكلام :

La parole

وهو النشاط العضلي الصوتي الفردي .

(تح ص 31)

955 — الكلام :

La parole  
Speech

(أنظر غير غريزي) .

956 — الكلام الحرام (التابو) :

Le tabou  
Taboo

962 — كلمات مقلدة للأصوات الطبيعية

Onomatopées

Onomatopoeic words

الكلمات المقلدة للأصوات الطبيعية لا تثبت أن اللغة نشاط غريزي .

(مس ص 64 (2))

963 — المتكلم بأكثر من لغتين :

Polyglotte

Polyglott

(أنظر متعدد اللسان) .

964 — المكملات اللغوية :

L'accessoire (mot)

Accessory (word)

ألفاظ تستعمل بجوار الألفاظ الأساسية في الجملة لتدل على معان تكميلية مثل الضمائر والاشارة أحيانا وكذلك أدوات التنكير أو لتكون بمثابة روابط بين أجزاء الجملة كحروف العطف والجر .

(مج 105/9)

965 — كمية (أو مدة استمرار الصوت) :

Quantité

Quantity

في بعض اللغات تتخذ مدة استمرار الصوت أي « كميته » وسيلة مميزة بين المعاني .

(مس ص 217 (2))

أعضاء النطق الأساسية في تكوين هذا الفونيم ولكن هذه الطريقة لم يقدر لها الاستمرار والشيوع فهي معقدة وصعبة الكتابة ، كما انها كثيرة النفقة في الطباعة .

(مس 126—127 (2))

959 — الكلمة :

(Le mot)

Word

ليست في الحقيقة إلا جزءا من الكلام تتكون عادة من مقطع واحد أو عدة مقاطع وثيقة الاتصال بعضها ببعض ولا تكاد تنفصم في أثناء النطق بل تظل مميزة واضحة في السمع .

(بن ص 111—112)

960 — كلمة مكونة من مقطع واحد :

Monosyllabe

Monosyllable

/الطفل/ يفضل الكلمات المكونة من مقطع واحد .

(مس ص 49 (3))

961 — الكلمة ذات الكيان :

Motautonome

Autonomous word

الكلمة التي لا تتأثر في بنيتها أو نطقها بأثر صوتي سابق لها أو لاحق .

(مج 115/9)

عن الماضي المنقطع بـ « فَعَلَ » فقط  
مثل كتب ، وعن الماضي الاستمراري  
بكان يفعل ، وعن الماضي البعيد بكان  
قد فعل .  
(مج 9/112)

970 - كيموجراف :

Kymographie

Kymograph

أسطوانة تتحرك بدرجة منتظمة ،  
وهناك سن تدور حول هذه الاسطوانة  
فإذا نطق المتكلم من مكان معين  
تتحرك ألسن حركات معينة تبعا  
لطبيعة ما ينطق به .

(مس ص 115-116 (2))

971 - الكيموغرافيا :

Kymographie

Kymograph

تكنيك التعرجات الذبذبية .  
... وتكنيك الكيموغرافيا الذي  
يستعمل الآن ينتج خطوطا متموجة  
سوداء على سطح أرضية بيضاء تحدث  
صورة ... ومكونات كل سطح  
كيموغرافي هي ما يأتي :

1 - خط وهمي يمثل سلبية  
الإثارة (ويسمى خط الراحة أو خط  
الصفر) يمكن أن يرسم بسن  
الكيموغراف على ورقة مثبتة على سطح  
عجلة عريضة تسمى الطبلية تدور أمام  
هذا السن . ويمكن عند الإرادة أن

966 - الكمية :

La quantité

ننظر تحت هذا العنوان في مسألتين  
متباينتين مسألة تطويل بعض الحركات  
القصيرة ومسألة تحقيق الحركات  
القصيرة أو سقوطها اذا وقعت في  
مواقع معينة .

(صق ص 174)

967 - الكناية :

Antonomase

Antonomasia

لفظ أريد به لازم معناه مع جواز  
إرادة المعنى الأصلي نحو : تطويل  
النجاد أي تطويل القامة . وقد تكون  
كناية عن صفة أو موصوف أو نسبة .  
(مج 9/110)

968 - كان وأخواتها :

Verbes auxiliares

سميت « أفعال مساعدة » لأنها  
إذا دخلت على « جملة إسمية »  
تساعد على جعل « الاسم » في  
حيز زمان معين .

(يس ص 157)

969 - كيفية الحدث :

L'aspect

Aspect

حالة الحدث من حيث بدؤه أو  
استمراره أو انقطاعه أو غير ذلك .  
وتؤدي كفيات الحدث بصيغ تختلف  
باختلاف اللغات . ففي العربية يعبر

أن اللثة لا تقوم معها بأي دور ، بل هي كما وصفها سيوييه /بما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا/ .

(بن ص 79)

974 - لثة أو مقدم الحنك :

Alvéoles

Alveoli

ينقسم الحنك من وجهة نظر الأصوات اللغوية إلى ثلاثة أقسام :

1 - مقدم الحنك أو اللثة

2 - وسط الحنك أو الحنك الصلب

3 - أقصى الحنك أو الحنك اللين .

(مس ص 142-143 (2))

975 - لشوي :

Alvéolaire

Alveolar

الناء الانجليزية تتميز بأنها لثوية أي أن اللسان في نطقها يعتمد على اللثة لا على الأسنان .

(مس ص 137 (2))

976 - لشوي حنكي :

Palato alveolaire fricatif

Palato-alveolar fricative

في نطق الشين تتقارب الاسنان السفلى والعليا ، إذ لا يتأتى تكوين هذا الصوت إذا اشتد انفتاح الفم . يرفع الحنك اللين ، ولا يتذبذب

يهبط السن على سطح الورقة فيرسم التعريجات أو يرتفع عنها فلا ترسم هذه التعريجات برغم دوران الطبل .

2 - رحلة السن الكاتب يميننا

أو شمالا من هذا الخط بالنسبة الى ضغط النفس عليه ، ويصله هذا الهواء عن طريق أنبوبة من المطاط متصلة ببوق الفم .

3 - خط متموج يمثل وجود

الجهير في الصوت فاذا انعدم الجهر انعدم التموج في الخط ، وإن بعدت رحلة السن الكاتب عن المخطط الوهمي . (نح ص 81)

## - حروف اللام -

972 - اللاتينية العامية :

أو المبتذلة

Latin vulgaire

Vulgar latin

معروف أن الفرنسية « مشتقة » من « اللاتينية العامية » أو « المبتذلة » وأن « اللاتينية العامية » مختلفة عن الفرنسية .

(مس ص 274 (2))

973 - اللثة :

Alvéoles

Alveoli

الذال والناء والضاء (...) سموها بالاصوات اللثوية ، نسبة الى اللثة رغم

981 - لحن :

Mélodie

Melody

التنغيم يدل على العنصر الموسيقي  
في الكلام يدل على « لحن » الكلام  
ولكل لغة عاداتها التنظيمية أو  
« لحنها » .

(مس ص 210-211 (2))

982 - الملاحنة :

L'argot

Slang

كلام خاص تستعمله طبقات  
اجتماعية معينة يخالف اللغة المشتركة  
السائدة في المجتمع كما يخالف اللسان  
العام .

(مج 4/93)

983 - لازمة لغوية :

Particularité linguistique

قد تكون كيفية من نطق كلمة  
أو كلمات وقد تكون عبارة يكثر  
من ترادها وقد تكون كلمة أو جملة  
ينطق بها في ظروف معينة ، وقد  
تكون لفظة أو ألفاظا لا يستعملها  
نظراؤه ويستعملها هو /الفرد/ تعالما  
أو تباهيا أو تواضعا أو مريدا غير  
ذلك ، وقد تكون عيبا عضويا في  
النطق كاللثة أو الفأفة أو التمتمة ،  
وقد تكون جمعا بين شيئين أو أكثر  
من هذا ، وقد تكون أمرا آخر يكفي

الوتران الصوتيان فالشين صامت  
مهموس لثوي حنكي احتكاكي .  
(مس ص 193 (2))

977 - لثوية أسنانية :

Alvéolaire

Alveolar

أصوات تنطق باستخدام طرف  
اللسان وأصول الثنايا العليا مثل التاء  
والدال .

(مج 9/108)

978 - الملاحظة الذاتية :

Introspection

إنهم كانوا في عملهم هذا  
يعتمدون على الملاحظة الذاتية دون  
غيرها .

(كب ص 23)

979 - لاحقة - لواحق :

Suffixe (s)

الكلمة العربية مهما اتصل بها من  
لواحق أو سوابق (préfixes) لا تزيد  
عدد مقاطعها على سبعة .

(بن ص 112)

980 - لاحقة - لواحق :

Suffixe (s)

تمتاز « ضاربة » من « ضارب »  
بأن في الأولى علامتين (مورفيميتين)  
تحددان نوعها وهو أنها اسم مؤنث :  
هاتان علامتان هما فتحة الباء والمقطع  
« تن » (بة) وهو « لاحقة » .

(مس ص 239 (2))



988 — الإلصاق التوهمي :

L'agglutination

Agglutination

ضرب من ضروب النحت اللغوي ، ويكون إما بإلصاق جزء من الكلمة الثانية إلى الكلمة الأولى حتى يصيرا كلمة واحدة مثل جاب بدلا من : جاء بكذا ، وعقبال بدلا من : عقيبى له . وإما بحذف جزء من الكلمة الثانية فتنشأ من الباقي كلمة جديدة مثل :

A norange

An orange

A napron

An apron

(مج 93/4 — 108/9)

989 — اللغة :

Le langage

اللغة بالمعنى الأعم أي بمعنى الظاهرة الاجتماعية .

(تج ص 31)

990 — اللغة الأم :

Langue parente

Parent language

والواقع أن هذا النوع من اللغة الذي ندعوه « الصورة الأصلية » أو « الأم » ذو أهمية بالنسبة للغويين و« اللغة الأصلية » هي لغة ينشئها اللغوي من إعادة فرضية لبناء أصل لمجموعة مترابطة من اللغات .

(مس ص 273 (2))

سماعه أو ذكره لتحديد شخص القائل أو المتحدث عنه .

(مس ص 97 (1))

984 — اللسان :

Langue

(Organe)

قسمه علماء الاصوات إلى ثلاثة أقسام : الأول منها أول اللسان بما في ذلك طرفه والثاني وسطه والثالث أقصاه .

(بن ص 19)

985 — لسان (آلة موسيقية) :

Anche (de haubois)

Reed

إذا نسخ في المقبض من طرفه الخارجي فإنه يحدث عن « اللسان » صوت موسيقي ذو درجة خاصة .

(مس ص 113 (2))

986 — لسان متحرك :

Anche (battante)

(صق ص 206)

لسان دارج :

Dialecte

وصف الانظمة الصوتية التابعة لمختلف الألسن الدارجة .

(صق ص 15)

987 — الألسنية :

La dialectologie

(صق ص 210)

من تصنيف اللغات من الناحية  
المورفولوجية تقسم اللغات إلى  
« تحليلية » و « تركيبية » التحليلية  
كاللغة الصينية الحديثة حيث كل  
كلمة من كلماتها « مورفيم » أحادي  
المقاطع أو « كلمة مركبة » أو عبارة  
في كلمة .

(مس ص 395 (2))

995 — اللغة التحليلية :

La langue analytique  
Analytic language

لغة يعبر عن العلاقات النحوية  
فيها بأدوات مستقلة ، مثال ذلك في  
اللغة العربية « أعطيتكه » و « أعطيتك  
إياه » ومن أوضح أمثلتها في اللغات  
الأوروبية اللغة الانجليزية .

(مج 109/9)

996 — اللغة الاندماجية :

Langue agglomérante  
Agglomerating language

لغة تندمج فيها العناصر التعبيرية  
اندماجا تاما بحيث تتكون منها عبارة  
واحدة لا انفصال بين أجزائها مثل  
ما في لغات الاورال .

(مج 107/9)

997 — لغة المراسيم :

Langue des décrets officiels

التي يصدرها رئيس الدولة في  
الشؤون السياسية كتكليف وزارة

991 — اللغة الأم :

La langue commune  
Primitive language

هو اللغة الأصل التي تنفرع إلى  
لغات وهي إما معروفة مثل اللغة  
اللاتينية للغات الرومانية وإما مفترضة  
مثل اللغة السامية الأم للغات السامية .  
(مج 137/10)

992 — اللغة البشلمارية :

Bichlamar  
Beach

إحدى اللغات المعينة

(Langue mixte)

وهي خليط من الانجليزية  
ولهجات الملايو وتستعمل في بعض  
جزر اندونيسيا وماليزيا لأغراض  
تجارية .

(مج 139/10)

993 — اللغات الثابتة الجذور :

Langues atomiques  
Radical languages

هي التي تتكون من أصول لا  
تتغير صورها ولا تدخلها لواحق ولا  
سوابق ولا تقبل الاشتقاق ولا  
التصريف : وتحدد وظيفة الكلمة  
موضعها من الجملة وأوضح مثل  
لذلك اللغة الصينية .

(مج 114/9)

994 — لغة تحليلية :

Langue analytique

اللغة الخاصة بالطفل ، وفي هذه الفترة يكون الطفل من الوجهة اللغوية « متفردا » .

(مس ص 86 (1))

1003 — لغة مصنوعة :

Langue artificielle  
Artificial language

ولها صورتان :

1 — لغة وضعتها جماعة من الناس لاستعمالها لغرض كالتعمية أو تمييزهم عن غيرهم .

2 — لغة توضع بقصد استعمالها عالميا بين الشعوب على اختلاف لغاتها مثل الإسبرنتو .

(مج 9/112)

1004 — اللغة التصورية :

(Langue conceptionnelle)

التي ترتقي تدريجا نحو مستوى التحديد والتعميم . وفي هذه المرحلة التي تتحول عندها اللغة من مستواها الانفعالي البحت إلى مستواها التصوري نلمس ما بين العوامل الفسيولوجية والنفسية من تظافر وثيق .

(مس ص 84 (1))

1005 — لغات عازلة : (فاصلة)

Langues isolantes  
Isolating languages

ومن هذه اللغات الصينية

.... هي تلك التي لا تستعمل

بالحكم أو إقالة وزارة أو افتتاح البرلمان أو تأجيله أو تعطيله .

(مس ص 111 (1))

998 — لغات تركيبية :

Langues synthétiques  
Synthetic languages

مثال اللغات التركيبية لغة الإسكيمو .

(مس ص 395 (2))

999 — اللغات التركيبية :

Langues synthétiques  
Synthetic languages

(مج 10/135)

1000 — اللغات الاشتقاقية :

Langues amalgamantes  
Amalgamating languages

لغات خصائصها العامة أن تربط فيها الدلالات الصرفية بأصول الكلمات ارتباطا يؤثر في معناها مثل اللغات الهندية الأوروبية واللغات السامية .

(مج 9/108)

1001 — اللغات التصريفية :

Langues flexionnelles  
(مج 10/135)

1002 — اللغة الصغيرة :

La langue enfantine  
Little language

## 1010 - لغات لصقية :

Langue agglutinante  
Agglutinative language

من اللغات اللصقية اللغة التركية  
والمظنون ان « الاشكال المقيدة  
أو المحددة bound forms .... في  
اللغات اللصقية يلي احدها الاخر ليس  
غير .

(مس ص 395 (2))

## 1011 - اللغة الالتصاقية :

Langue agglutinante

اللغة التي تؤدي بها الروابط  
الصرفية بوساطة زوائد تضاف إلى  
الاصل اللغوي كما في اللغات الفينية  
الاجرية والبولونية والتركية .

(مج 107/9)

## 1012 - لغة الانتخابات :

Langue des élections

اللغة المستعملة في الحملات  
الانتخابية تحريضا على انتخاب مرشح  
وتفيرا من انتخاب سواه مع بيان  
اختلافها باختلاف طبقة الناخبين  
 والمرشحين ، واللغة المتصلة بالتقسيم  
الاداري للدوائر الانتخابية وبإعطاء  
الاصوات و«فرزها» وإعلان نتيجة  
الانتخاب ، ولغة القوانين التي  
تصدرها الدولة فيما يتعلق بهذا  
الموضوع ، ولغة الصحف

«الاشكال المقيدة أو المحددة bound  
formes وذلك مثل «y» في كلمة  
clearly وما اليها ، وهي تدخل  
على الكلمة فتعطيها شكلا خاصا ومعنى  
خاصا ولكنها لا توجد في نفس اللغة  
مستقلة بمعنى مستقل .  
(مس ص 395 (2))

## 1006 - اللغات الانعزالية :

Langues isolantes

(مج 135/10)

## 1007 - اللغة المعينة :

La langue

وهي التي تؤخذ موضوعا للدراسة  
كالعربية .

(نح ص 31)

## 1008 - لغة الاغاني والانشيد :

قد غيرها تغييرا كبيرا ثورة سنة  
1919 ، وربما ساغ لنا القول بأن  
النشأة الحقيقية للانشيد المصرية الوطنية  
مرتبطة بثورة 1919 .

(مس ص 112 (2))

## 1009 - اللغة الكلاسيكية :

Langue classique  
Classical language

كل لغة ذات تراث أدبي في  
أزهي عصورها القديمة ، والعربية  
الكلاسيكية هي التي حدد العلماء  
عصورها بعصور الاحتجاج .

(مج 135/10)

إلى اللام المغلظة برمز خاص تختلف باختلافه الكلمة ، ولهذا نعد نوعي اللام صوتا واحدا ، ولكن « التاء » صوت مستقل عن « الطاء » تختلف الكلمة في معناها مع كل عنهما . ومن القراء من يفخم اللامات مثل « ورش » القاريء المصري المشهور .

(بن ص 54)

1017 — لهاء (طلاطة) :

Luette

كانت معروفة بهذا الاسم الخاص .

(صق ص 18)

1018 — اللهاء :

Luette

Uvula

أما نهاية الحنك اللين فتسمى « اللهاء » ولها دخل في نطق القاف العربية .

(مس ص 44 (2))

1019 — لهجة :

Dialecte

Dialect

موضوع علم اللغة اذن ليس « لغة » معينة من اللغات بل « اللغة من حيث هي وظيفة إنسانية والتي تبدو في أشكال نظم انسانية اجتماعية تسمى اللغات كالروسية والاطالية

والمجلات والاذاعة في هذا الشأن ، وتعليقات الجماهير على كل أولئك . (مس ص 110 (1))

1013 — اللغات النظامية :

Langues analogues

Analogical languages

اللغات التي تلتزم عادة ترتيبا ثابتا في تركيب جملها .

(ميج 109/9)

1014 — اللغة الهجينة :

Langue mixte

(انظر اللغة البشامارية) .

1015 — التلفظ :

Prononciation

Pronunciation

تموجات هوائية مصدرها في الغالب الحنجرة تشكلها أعضاء الصوت .

(ميج 139/3)

1016 — اللام المرققة واللام المغلظة :

(Lām muraqqāq; lām muḡallaḡa)

الفرق بين اللام المرققة والمغلظة فهو في وضع اللسان مع كل منهما لأن اللسان مع اللام المغلظة يتخذ شكلا مقعرا كما هو الحال مع أصوات الاطباق . فالفرق بين اللام المرققة والمغلظة هو نفس الفرق الصوتي بين الدال والضاد أو التاء والطاء ، ولكن الرسم العربي لم يرمز

1024 — لهجة طبقية :

Dialecte de classe

Class-dialect

إن التغيرات التي تطرأ على أية لغة مشتركة حسب المستويات الاجتماعية يسمى كل منها « لهجة طائفية » أو « لهجة طبقية » .  
(مس ص 100 (1))

1025 — لهجة طائفية :

(أنظر لهجة طبقية) .

1026 — اللهجات الفارقة :

(في العربية)

Dialectes différentiels

أي التي تسقط فيها الكسرة القصيرة والضمة القصيرة إذا وقعتا في مقطع منفتح بينما تنزع الفتحة إلى الثبوت اذا وقعت (في) نفس ذلك الموقع .

(صق ص 178)

1027 — اللهجات غير الفارقة :

(في العربية)

Dialectes non différentiels

التي تعالج فيها الحركات القصيرة الثلاث الفتحة والكسرة والضمة إذا وقعت في مقطع منفتح علاجاً واحداً .  
(صق ص 178)

1028 — لهوي :

Uvular

Uvulaire

والاسبانية أو « اللهجات » أو أي اسم آخر من الاسماء .

(مس ص 53 (2))

1020 — لهجة لهجات :

Parler

لقد وصف الباحثون بعد عدداً من اللهجات العربية فصارت خصائصها الصوتية معروفة .  
(صق ص 15)

1021 — اللهجات الاجتماعية :

Les dialectes sociaux

Social dialects

هي التي تميز طبقة أو فئة اجتماعية عن أخرى ، وتمثل غالباً في لهجات المهن والحرف المختلفة .  
(مج 93/4)

1022 — اللهجات المحلية :

Les dialectes locaux

Local dialects

هي التي يتميز بها مكان عن آخر مثال ذلك اختلاف اللهجات المصرية عامة عن اللهجات السورية أو اللبنانية أو العراقية وفي داخل الاقليم الواحد ، قد توجد عدة لهجات محلية كاختلاف اللهجات بين الوجهين البحري والقبلي .  
(مج 93/4)

1023 — لهجة سرية :

(أنظر الكلام السري) .

## 1031 - المماثلة :

L'assimilation  
Assimilation

تتأثر الأصوات اللغوية بعضها ببعض في المتصل من الكلام . فحين ينطق المرء بلغته نطقاً طبيعياً لا تكلف فيه ، نلاحظ أن أصوات الكلمة الواحدة قد يؤثر بعضها في البعض الآخر ، كما نلاحظ أن اتصال الكلمات في النطق المتواصل قد يخضع أيضاً لهذا التأثير على أن نسبة التأثير تختلف من صوت إلى آخر فمن الأصوات ما هو سريع التأثير يندمج في غيره أكثر مما قد يطرأ على سواه من الأصوات . وبمجاورة الأصوات بعضها لبعض في الكلام المتصل ، هي السر فيما قد يصيب بعض الأصوات من تأثر .

(بن ص 126)

## 1032 - التماثل :

L'assimilation  
Assimilation

هي تأثر الأصوات المتجاورة بعضها ببعض وفيها درجتان :

- (أ) تماثل جزئي مثل (من أنباك)  
(ب) تماثل كلي مثل (الشمس)  
وتأثر الأصوات المتجاورة نوعان :  
(أ) اقباعي : وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول كما في : ازدان من

وهو ما اتصل فيه مؤخر اللسان باللهة (وهي آخر جزء في مؤخر الطبسق) .

(تح ص 85)

## 1029 - لهوي :

Uvulaire

نسبة إلى اللهة وهي الطلاطة وتسمى بالفرنسية (vulaires) أو (uvulaires) (نسبة إلى (uvula) وهي اللهة باللاتينية) أي التي تفرع بضم ظهر اللسان إلى غشاء الخنك واللهة مثل القاف والخاء والغين .  
(صق ص 23)

## - حرف الميم -

## 1030 - المجريات :

Le contexte  
context of situation

وهي تدل بأحد معانيها - على مجموع عناصر محيطة بموضوع التحليل ، تشمل التكوين الشخصي ، والتاريخ الثقافي ، للشخص ، ويدخل في حسابها الماضي ، والحاضر ، والمستقبل . وهذا الاصطلاح بالنسبة لعلم اللغة . قصد به دائماً سياق النص ، أما في السلوك الكلامي العادي ، فكل وضع - مهما كان - يعتبر عنصراً من عناصر المجريات .  
(تح ص 251 - 252)

صوتي في اخر المقطع يعوض عنه بمد صوتي مثل : ولنسفن ولنسفا .  
(مج 10/138)

1037 — المد المنفصل :

(Allongement vocalique interrompu)

أصوات اللين الطويلة في اللغة العربية قد يزداد طولها ضعفا أو ضعفين حتى يليها همزة أو صوت مدغم ، سواء كان هذا في كلمة واحدة وهو ما اصطلح القدماء على تسميته بالمد المتصل أو في كلمتين وهو المد المنفصل .

(بن ص 108)

1038 — المد المتصل :

(Allongement vocalique continu)

(أنظر المد المنفصل) .

1039 — المدة :

التي يستغرقها نطق صوت من الأصوات .

(تح ص 20)

1040 — المدى :

Durée

قد يختلف مدى انفتاح جهاز التصويت عند النطق بالحركات فيكبر ويصغر ولذلك وجب أن نميز بين الحركات المغلقة والحركات المفتوحة .  
(صق ص 146)

ازتان : فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ليجتمع صوتان مجهوران .

(ب) تخلفي : وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ، وهو كثير الشيوخ في اللغة الفرنسية ، وفي العربية أيضا ومن أمثلته في العربية : الأدغام ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى « حتى يصدر الرعاء » في يصدر .

(مج 3/142—9/113)

1033 — التماثل :

Assimilation

أثقل من التنافر لان التنافر يمتاز عن التماثل بشيء من التنوع الموسيقي الناتج عن اختلاف الجروس الحركية .  
(طب ص 57)

1034 — تماثل جزئي :

Assimilation partielle

Partial assimilation

(أنظر التماثل مج) .

1035 — تماثل كلي :

Assimilation totale

Total assimilation

(أنظر التماثل في مج)

1036 — المد التعويضي :

L'allongement compensatoire

إمالة في زمن النطق بوحدة نطقية (فونيم) عوضا عن صوت محذوف .  
ومن هذا الباب في العربية كل حذف



وهو أبسط الانواع وأعمها في الدلالة إما أنه أبسطها فلأن مادته خالية من السوابق وكذلك اللواحق إذا استثنينا الروابط التي تدل على العدد أو على الشخص المتحدث عنه : متكلماً كان أو مخاطبها .

ولما أعمها في الدلالة فلأنه يدل على مجرد وقوع الحدث في الماضي دون الإشارة إلى قرب أو بعد أو استمرار أو إنقطاع أو تأكيد أو غيره ... وأبسط صور هذا الماضي المطلق هي صورة الفعل المسند للمفرد الغائب أو المفردة الغائبة ... فله في كتاب الله تعالى أمثلة كثيرة لا تكاد تحصى . فمن ذلك قوله تعالى « إذ قال يوسف لأبيه يا أبت إنني رأيت أحد عشر كوكبا والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين » .

(حق 65/10 ، 67)

1045 — الماضي الاستقبالي :

(Accompli futuratif)

ويدل على أن فعلين سيحدثان في المستقبل أحدهما قبل الآخر ، وتستعمل صيغة الماضي الاستقبالي للدلالة على السابق من الفعلين ... فهو نادر الاستعمال ، وليس له فيما أعلم — مثال في القرآن الكريم /ومن الممكن التعبير عنه/

1041 — المزج الصوتي :

Coalescence

أن يندمج صوتان متجاوران من أصوات اللين ليتكون منهما صوت واحد جديد مثل (صَوْتُ) في العربية (صَوْتُ) في العامية المصرية .

(مج 136/10)

1042 — الماضي (الفعل) :

Le passé

وأن يكون الماضي يدل في الأصل على فعل مرّ فقد يأتي الماضي بمعنى الحاضر : بعثك الدار وقد يأتي بمعنى المستقبل إذا تضمن طلباً : غفر الله لك .

(حق 66/10)

1043 — الماضي البعيد :

(Accompli lointain)

ويستعمل للدلالة على حدوث فعل قبل غيره في الماضي : أي أنه إذا حدث فعلاً في الماضي أحدهما قبل الآخر عبر عن الفعل الأول السابق بصيغة الماضي وعن الثاني اللاحق بصيغة الماضي المطلق ...

ونمثل للماضي البعيد بقوله تعالى في نوح عليه السلام : «وحملناه على ذات ألواح ودسر ، تجري بأعيننا جزاء لمن كان كفر » .

(صق 66/10 ، 69)

1044 — الماضي المطلق :

(Accompli absolu)

ويدل على حدوث الفعل في الزمن الماضي على سبيل الاستمرار أو التعود لمدة معينة .... وفي القرآن أمثلة كثيرة للماضي الاستمراري أو التعودي وذلك نحو قوله تعالى : « وإذا جاءوكم قالوا آمنا ، وقد دخلوا بالكفر وهم قد خرجوا به والله أعلم بما كانوا يكتمون » .  
(حق 65/10 ، 68)

1049 - المعية :

Le comitatif  
Comitative

حالة إعرابية خاصة في بعض اللغات تفيد المعية أو الآلية .  
(مج 137/10)

1050 - مما بين الأسنان :

Interdental

يحدث الثاء بأن يوضع طرف اللسان بين أطراف الهواء ، ويكون معظم جسم اللسان مستويا ، يرفع الحنك اللين ، فلا ينفذ الهواء عن طريق الأنف ولا يتذبذب الوتران الصوتيان .

فالثاء صامت مهموس مما بين الأسنان احتكاكي .

(مس ص 990 (2))

1051 - المورفولوجيا :

La morphologie

تكون الأصوات في مقاطع وكلمات وجمل على أصول معينة

... كأن تقول « حينما تكون الساعة العاشرة تكون الحفلة قد انتهت » .  
(حق 66/10 ، 70)

1046 - الماضي القريب أو المؤكد :  
(Accompli proche ou affirmatif)

ويدل على حدوث الفعل في الماضي أما في وقت قريب وأما على سبيل التأكيد ... ومن السهل أن تأتي من القرآن الكريم بعدة أمثلة للماضي المؤكد ، فمن ذلك قوله تعالى « يسألك أهل الكتاب أن تنزل عليهم كتابا من السماء فقد سألوا موسى أكبر من ذلك » .

(حق 66/10 ، 68)

1047 - الماضي الاقتراني :

(Le passé de concomittence)

الدلالة على أن أمرين حدثا في الماضي مقترنين فاعلهما واحد كأن تقول : فر العدو يجر اذيال الفشل... ومن ذلك قوله تعالى : « وجاءوا أباهم عشاء يبكون » ... ونقترح ان يسمى هذا (الأسلوب أسلوب الماضي الاقتراني) .

(حق 157/13 - 158)

1048 - الماضي الاستمراري أو التعودي أو النقلي :

(Accompli duratif ou d'habitude)

الصوت حين النطق بالكلمة . ويمكن أن نسمي نظام توالي درجات الصوت بالنغمة الموسيقية .

(بن ص 124)

1054 - مونولوج :

Monologue

(أنظر تحديث الانسان نفسه)

1055 - مائع :

Liquide

Liquid

إن هذه الأصوات الاربعة /اللام والنون والميم والراء/ تكون مجموعة خاصة لا هي بالشديدة ولا الرخوة وسموها Liquids أي الأصوات المائعة .

(بن ص 25)

1056 - مائع :

Liquide

Liquid

الحروف التي الانفتاح فيها انفتاح متوسط والتي يترك اللسان فيها للهواء ممرا كبيرا نوعا ما وتسمى هذه الحروف حروفا مائعة .

(صق ص 24)

1057 - إمالة :

Inflexion

ويذكرون عند الاقتضاء أضربا ثانوية أخرى من الأجراس كالأمالة والتفخيم والأشمام .

(صق ص 148)

تدرس تحت إسم المورفولوجية والنظم أي تحت إسم النحو .

(مس ص 83 (2))

1052 - مورفيم :

Morphème

فالمورفيمات في اعتباره (أي Vendreyes) عناصر صرفية تربط بين الأفكار التي يتكون منها المعنى العام للجملة ، وهذه الأفكار واضحة في السيماتيمات Semantemes أو نواة المعنى المعجمي (...) فالمورفيم في عمومته عنصر اصواتي (صوت أو مقطع أو عدة مقاطع) يدل على العلاقات بين الأفكار في الجملة . (تح 170 - 171)

1053 - موسيقى الكلام :

Intonation

إن الانسان حين ينطق بلغته لا يتبع درجة صوتية واحدة في النطق بجميع الاصوات فالأصوات التي يتكون منها المقطع الواحد قد تختلف في درجة الصوت ، وكذلك الكلمات قد تختلف فيها ، ومن اللغات ما يجعل لاختلاف درجة الصوت أهمية كبرى اذ تختلف فيها معاني الكلمات تبعا لاختلاف درجة الصوت حين النطق بها . ومن أشهر هذه اللغات اللغة الصينية ، إذ قد تؤدي فيها الكلمة الواحدة عدة معان ، ويتوقف كل معنى من هذه المعاني على درجة

1058 — الإمالة الشديدة :

(imāla très forte)

التي تصبح الفتحة فيها أقرب إلى الكسرة .

(بن ص 41)

1059 — الإمالة الخفيفة :

(imāla faible)

وهي نوع من الفتحة مما له إلى الكسرة ولكنها في إمالتها تكون أقرب إلى أصلها وهو الفتح منها إلى الكسرة .

(بن ص 41)

## — حرف النون —

1060 — المنادي :

Le vocatif

المنادي إسم ظاهر تدعوه بواسطة أحد حروف النداء وهي : يا ، أيا ، هيا ، أي ، أ ، آ .

(يس ص 175)

1061 — النبر :

L'accent

Accent

إبراز أحد مقاطع الكلمة عند النطق .

(مج 93/4 ، 103)

1062 — النبرة :

L'accent

النبرة هي إشباع مقطع من المقاطع بأن تقوي أما ارتفاعه الموسيقي أو شدته أو مداه أو عدة عناصر من هذه العناصر في نفس الوقت وذلك بالنسبة إلى نفس العناصر في المقاطع المجاورة .

(...) في العربية الفصحى (...)

تقع النبرة على أول مقطع طويل من الكلمة لبدء من آخرها وإذا خلت الكلمة من المقطاع الطويلة وقعت النبرة على المقطع الأول منها ثم إن النبرة لا تقع البتة على المقاطع الطويلة الاخرة وذلك نحو « يقاتلوا » وقاتل « ولم يقاتلوا » (النبرة على قا) .

(...) وفي مواقع فان نبرة الكلمة ضعيفة في أكثر الألسن الدارجة العربية وليس لدنيا برهان قاطع البتة على أن موقعها من الكلمة موقع قار فالانسان يشعر بوجود نبرة جملة أكثر مما يشعر بوجود نبرة كلمة .

(صق ص 194 — 195)

1063 — النبرة :

L'accent

(يعرف المؤلف النبرة بنفس التعريف تقريبا الوارد في صق أعلاه) ويضيف

— ملاحظات :

1 — الوقف يغير كثيرا من مكان النبرة لأنه ينقص مقطعا من

في (صق) والتي أعادها (طب) في مؤلفه/ ولكن على الثاني: مملد - كة .  
 وإذا تركبت من خمسة ثانيهما طويل ، لا تقع النبرة عليه ولكن على الثالث : ميكا - د - بة . وإذا زدنا مقطعا تأخرت النبرة بمقطع :  
 مكاة - ب - ته ، مع الملاحظة انه إذا تجاوزت المقاطع خمسة ظهر مقطع ثان منبر بصفة ثانوية :  
 مت - جا - ل - سا - ن  
 مت - جا - لس - تا - ن  
 خاتمة :

وهكذا يبدو لنا أن المستشرقين أقاموا هذه القاعدة فيما يبدو على الكلمات الأصلية الخالية من الزوائد ولسيما الخلفية ، واعتبارا لهذه الملاحظات ، يمكن تقديم قاعدة أخرى - أقمناها عن النطق العربي التونسي الحالي كما يبدو لنا - وهي :

تقع النبرة على المقطع الثالث ابتداء من الآخر أو على الذي يليه إذا كان طويلا ، وهذه بعض الأمثلة المندرجة في عدد المقاطع : نحد - ل ،  
 ج - لس - ج - لسوا - لس - تم  
 - جا - لس -

جلد - سا - ع ، جا - سا - تهم .  
 (طب ص 78 - 80)

1064 - النبر :

L'accent

مقاطع الكلمة فيغير من وزنها .  
 (...) .

أ) المقطع الطويل جدا يحمل النبرة ولو كان آخرها :  
 مسلمون

ب) إذا أنقص الوقف مقطعا ، تقدمت النبرة بمقطع ،  
 مَمَم - ل - كة - مَم - لكه .  
 كَتَب - بَ - تَه - كَ - تَ - بَتَه .

2 - الحروف الزائدة في أول الكلمة لا تغير من مكان النبرة لأن الحساب من آخر الكلمة ، لكن الحروف الزائدة في آخر الكلمة تغير - فيما نعتقد - مكان النبرة - فكل مقطع زائد على ثلاثة يؤخر النبرة لتحفظ الكلمة بتوازنها الموسيقي :

ك - نب - ك - ت - به -  
 كت - ب - هما ، ويستنتج من هذا أن زيادة مقطع في كلمة ذات مقطعين لا يغير النبرة التي تبقى على الأول إذ يجب تجاوز ثلاثة مقاطع ليقع التأخير كما في المثال التالي :

حظ - ر ، حظ - رك - حظ - ر -  
 كه .

3 - إذا تركبت الكلمة من أربعة مقاطع قصيرة أولها طويل ، فإن النبرة لا تقع على الأول كما تقول هذه القاعدة / القاعدة العامة الواردة

الهام من هذه الكلمة ، ففي كلمة مثل (أخوك) ، نعلم (...) أن المقطع المنبور هو (خو) ، فإذا زيد نبر هذه الكلمة في جملتها فليس المقصود بهذا سوى زيادة نبر هذا المقطع (خو) ليصبح أوضح في السمع مما كان (بن ص 122 - 123)

1067 - نبر الجملة :

(L'accent de phrase)  
L'accent septitactique  
Sentence stress

يراد به زيادة في نبر كلمة من كلمات الجملة لإظهار أهمية هذه الكلمة في مضمون الجملة .

(ميج 105/9)

1068 - نبر السياق (أو النبر الدلالي) :

(Accent contextuel ou accent sémantique ou intonation)

ونبر السياق مستقل عن نبر الصيغة الصرفية / وهو نبر الكلمة المتعارف / (...) بأنه إما أن يكون تأكيدا وإما أن يكون تقريريا . ويمكن تلخيص الفرق بين التأكيد والتقرير في نقطتين :

- 1 - إن دفعة الهواء في النبر التأكيدي أقوى منها في التقريري .
- 2 - وأن الصوت أعلى في التأكيد منه في التقريري .

النبر نبوعة في الكلمة أو الجملة ليس الا شدة في الصوت أو ارتفاعا فيه . وتلك الشدة أو الارتفاع يتوقف على نسبة ضغط الهواء المندفع من الرئتين ، ولا علاقة له بدرجة الصوت أو نغمته الموسيقية .

(بن ص 123)

1065 - النبر الثابت :

L'accent fixe  
Fixed accent

وفيه يلتزم مقطع معين من الكلمة ليكون منبورا كاللغة الفرنسية الحالية يقع النبر على المقطع الأخير من الكلمة . (ميج 104/9)

1066 - نبر الجمل :

Accent de phrases  
Sentence stress

وهو أن يعتمد المتكلم إلى كلمة في جملته فيزيد من نبرها ، ويميزها على غيرها من كلمات الجملة (...) فهي جملة عربية مثل (هل سافر أخوك أمس؟) يختلف الغرض منها باختلاف الكلمة التي زيد نبرها - فحين نزيد نبر كلمة « سافر » في هذه الجملة ، قد يكون معناها أن المتكلم يشك في حدوث السفر من أخيه السامع . ويظن أن حدثا آخر غير السفر قد حدث (...) .

وزيادة نبر الكلمة في الجملة ، لا يعدو أن يكون زيادة في المقطع

1072 - النبر القصير :

L'accent aigu

علامة خطية (´) توضع فوق حرف اللين الضيق المجرى (e) لتجعل كسرة مماله إلى الفتح مثل :

Café, bonté

(مج 103/9)

1073 - نبر الكلمة :

L'accent du mot

Word stress

نبر يقع على مقطع من مقاطع الكلمة ويختلف موضعه باختلاف اللغات . وقد يكون هذا النبر أساسيا :

(Accent principal,

Main stress

« Primary stress »

Hauptton

وهو الغالب في معظم اللغات . وقد يصحبه نبر أقل شدة وهو الثانوي

Accent secondaire

Secondary stress, nabenton

كما في الألمانية .

وينقسم نبر الكلمة أيضا إلى ثابت ومتنقل .

(مج 104/9)

1074 - النبر المتنقل :

L'accent libre

Free accent

وفيه ينتقل النبر من موضع إلى

وأي مقطع في المجموعة الكلامية ، سواء كان في وسطها أو في آخرها ، صالح لأن يقع عليه هذا النوع من النبر .

(تح ص 163)

1069 - نبر الإطالة :

L'accent grave

علامة خطية ( - ) توضع فوق حرف اللين (e) دلالة على طولته : مثال ذلك frère ، أو للفرقة بين كلمتين متماثلتين كتابة ومختلفتين معنى مثل la بمعنى (ال) و بمعنى (هناك) là ومثل ou (أو) où (أين) .

(مج 104/9)

1070 - النبر العروضي :

L'accent rythmique

نظام من النبر يقع على بعض مقاطع محدودة في إنشاء الشعر ، ويختلف باختلاف اللغات وفقا لقواعد العروض .

(مج 105/9)

1071 - نبر العوض :

L'accent circonflexe

علامة خطية مشتقة من شكل حرف «V» مقلوبا توضع فوق بعض الحروف اللين لتدل على استطالتها نطقا عوضا عن محذوف في التاريخ الاشتقاقي لكلمة مثال ذلك

Pâte, gîte, gête, côte

(مج 104/9)

النطق ببعض عناصر الكلمة أو  
الجماعة وفقا لقواعد النبر والتنغيم .  
(مج 9/105)

1079 — نزيـز :

Vibration

ان جميع الحركات تكون  
مصحوبة بنزيـز الأوتار الصوتية .  
(صق ص 143)

1080 — نصف حركة :

Semi-voyelle

الحروف التي الافتتاح فيها كبير  
أي التي يكون ممر الهواء فيها أكبر  
مما في القبيل السابق وتسمى هذه  
الحروف أنصاف حركات مثل الواو  
والياء .

(صق ص 24)

1081 — نصف حرف أو حركة :

(Semi-voyelle)

أنصاف الحروف أو الحركات  
هي حركات بسيطة أو مركبة تقوم  
بدور الحرف أحيانا ، ونجد منها في  
العربية نوعين هما الواو والياء . هذا  
الازدواج في كل دور كل منهما  
جعل العربية تستعمل للحاليتين رمزا  
واحدا (و — ي) فالواو حرف في  
مثل وجد ، وحركة في مثل يوجد  
(أي ضمة طويلة) والياء حرف في  
مثل ييس ، وحركة في مثل يبيع  
(أي كسرة طويلة) واستعمال نفس

موضع آخر من الكلمة على حسب  
تصريفها .

(مج 9/104)

1075 — نبر الهمز :

L'accent glottal

هو توتر حنجري عند النطق  
بصوت اللين يسمع كأنه همز . وقد  
رويت هذه الظاهرة عند البدو قديما .  
كما تسمع الآن لدى بعض البدو .  
ومن أمثلتها المروية القديمة نطق العالم  
في العالم « ولا الضالين » بدل « ولا  
الضالين » ولا دأبة بدلا من دابة .  
(مج 9/104)

1076 — المنبور :

(accentué)

وكذلك يلاحظ مع الصوت المنبور  
نشاط في أعضاء النطق الأخرى كأقصى  
الحنك واللسان والشفقتين .

(بن ص 118)

1077 — المنبر :

Accentué

Stressed

ولا تطرأ الإمالة الشديدة والانغلاق  
في المائلة الا على الفتحات القديمة  
المنبرة .

(صق ص 197)

1078 — التنبير :

L'accentuation

Accentuation



المتحركة في مجرى الهواء فنحن نستطيع أن نسميها ناطقة ج «نواطق» .  
(مس ص 152 (2))

1087 — النطقيات (فونولوجيا) :

La phonologie

Phonologie

علم يبحث في الاصوات ذات الوظيفة الدلالية في إحدى اللغات كالبحث في السين والصاد في مثل : سبر وصبر ، والهمزة الاصلية والمنقلبة عن القاف وكالهاء في نضخ حين تقارب بالحاء في نضخ .

(مج 95/4)

1088 — المنطقة اللغوية :

La zone linguistique

Linguistic zone

هي الجهة أو الجهات التي تتحد فيها الظواهر اللغوية المختلفة صوتية كانت أو دلالية . وكثيرا ما تختلف الحدود الادارية للمنطقة عن الحدود اللغوية .

(مج 96/4)

1089 — نظير ج نظائر :

ولبعض الاصوات الشديدة نظائر رخوة ، فالذال صوت شديد نظيره الرخو الزاي والذال والتاء صوت شديد نظيره الرخو السين أو التاء والباء صوت شديد نظيره الرخو الفاء ، والطاء صوت شديد نظيره الرخو

الرمز للحرف والحركة يؤدي إلى اللبس أحيانا .

(طب ص 50)

1082 — النطعي :

Cacuminal

وهو صوت يلتقي في أثناء النطق في طرف اللسان بقمة الغار ، ومثال ذلك نوع من الدال والتاء في بعض اللغات الهندية .

(مج 131/10)

1083 — النطق :

Articulation

مجموعة حركات أعضاء النطق وقت التلفظ .

(مج 139/8)

1084 — النطق :

Articulation

تعريف التلفظ الواضح .

(مج 93/4)

1085 — النطق :

Articulation

هو التلفظ الواضح .

(مج 112/9)

1086 — ناطقة ج نواطق :

Articulateur

Articulator

الاعضاء التي تغير المجرى الهوائي وتضبطه إما أنها متحركة وإما أنها ثابتة وعند ما تؤثر هذه الاعضاء

1091 — نظرية الفونيم :

La théorie du phonème

The phoneme theory

كل مجموعة كلامية لا بد أن تتكون من سلسلة من الأصوات التي ينتمي كل منها في الآخر في شكل انزلاقي ، ولا يتفق منها اثنان اتفاقا تاما (...) وندعى إمكان إيجاد الحدود بين صوت وصوت ، وإمكان إخراج صوت من هذه السلسلة وإحلال آخر محله . ومن المعلوم أن الدراسات اللغوية (...) تقبل أن تربط عددا من هذه الأصوات اللغوية برباط واحد ، تطلق عليه اصطلاحا شاملا كالنون مثلا .

فالنون اصطلاح شامل يدخل تحته عدد من الأصوات كالذي في بداية « نحن » والذي قبل الثاء في « إن ثاب » وقبل الظاء في « إن ظهر » وقبل الشين في « إن شاء » ، وقبل القاف من « إن قال » مع اختلاف واضح بين هذه الأصوات في المخرج . لاحظ أن صوت النون في « إن شاب » و« إن ظهر » مما يخرج فيه اللسان كالثاء والذال والطاء تماما . لقد اصطلاحنا على أن نسمي هذا العدد من الأصوات حرف النون ، فنجعل الحرف أعم من الصوت كما سبق . وهذا هو المقصود عند بعض الباحثين بالاصطلاح « فونيم » ، إذا

الصاد ، والضاد صوت شديد نظيره الرخو تلك الظاء العامة الشائعة في نطقنا الآن ، والكاف صوت شديد نظيره الرخو الشين ، والجيم القاهرية صوت شديد نظيره الرخو الجيم الشامية الكثيرة التعطيش ، والقاف صوت شديد نظيره الرخو الخاء .

ومعنى التناظر هنا أما اتحاد المخرج بين كل من الصوتين المتناظرين أو قرب المخرجين أحدهما من الآخر فمخرج الدال يكاد يكون هو مخرج الزاي ، ولا قرب بين الصوتين إلا في أن النفس مع الدال ينحبس عند المخرج فيحدث انفجارا ، وينطلق مع الزاي ، فيحدث صفيرا .

(بن ص 26)

1090 — نظرية السهولة :

La loi du moindre effort

التي نادى بها كثير من المحدثين والتي تشير إلى أن الانسان في منطقة يميل إلى تلمس الاصوات السهلة التي لا تحتاج إلى جهد عضلي ، فيبدل مع الأيام بالاصوات الصعبة في لغته نظائرها السهلة ، وقد اعترف القدماء بكرهية التضعيف ، ولعلهم كانوا يريدون بهذا انه يحتاج إلى مجهود عضلي .

(بن ص 153)

1096 — نظام وظيفي :

Système fonctionnel

Functional system

اللغة الانسانية /

لا تستعمل ... الفرق في نظامها  
الوظيفي « لما كانت لا تعرف  
« التقابل » بين السين والزاي .

(مس ص 216 (2))

1097 — نظم :

Syntaxe

Syntax

قد يكون نظم هذه اللغات فارط  
التدقيق :

(مس ص 107 (1))

— نظم (أو تنظيم) الكلام :

Syntaxe

Syntax

(انظر المورفولوجيا) .

1098 — النعت :

L'adjectif

Adjective

لفظ يدل على صفة يتصف بها  
شخص أو شيء ، وقد ينوب النعت  
عن المنعوت مثل لفظ « العظيم » في  
قولنا : جاء العظيم أي الرجل العظيم  
ومثل قوله تعالى « أن اعمل سابعات »  
أي دروعا سابعات وهو ما يطلق  
عليه

(Adjectif substantivé)

(مج 9/106)

فالفونيم في أحد معانيه يقصد به معنى  
الحرف .

(نح ص 125 — 126)

1092 — نظام الحركات أو  
(حركية) :

Le vocalisme

(صق ص 143 — 216)

1093 — نظام الحروف أو حرفية :

Le consonantisme

(صق ص 22 ، 209)

1094 — نظام من العلامات :

Systèmes de signes

System of signs

وأهم تعريف للغة هو انها نظام  
من العلامات « ويقصد بالعلامات هذه  
الرموز التي تستخدم في خلق اتصال  
بين شخص وآخر وما دامت أنواع  
هذه الرموز متعددة فمن الواضح أن  
هناك لغات متعددة .

(نح ص 50)

1095 — نظام من العلامات :

Systèmes de signes

System of signs

من أشهر هذه الانظمة من  
العلامات تلك التي تقوم على الإشارة  
وتخاطب العين وتلك التي تخاطب  
السمع غير « اللغة » بمعناها الحق .

(مس ص 67 (2))

## 1099 — النغمة :

Ton  
Tone

إن النغمة في اللغات التي تستعمل التنغيم استعمالا وظيفيا للتفرقة بين المعاني تعتبر « فونيمًا مقطعيًا (=جَوْثِيًا) أعلى »

(مس ص 265 (1))

## 1100 — نغمة الاحساس :

Ton de « sensation »  
Feeling tone

وأما سيربرر فأنه يصبر على فكرة (...) نغمة الاحساس .

(نح ص 242)

## 1101 — نغمة الكلام :

Intonation

فيسترعى انتباهه /الطفل/ نغمة الكلام وموسيقاه ، أكثر مما يسترعى انتباهه ما اشتمل الكلام عليه من كلمات ومعان .

(بن ص 163)

## 1102 — نغمة موسيقية :

Note musicale  
Chest note  
Musical note

الذبذبة /ذبذبة الوترين/ تحدث نغمة موسيقية تختلف درجة وشدة باختلاف عدد الحركات الابقاعية ومداها .

(مس ص 146 (2))

## 1103 — النغمة الموسيقية :

(Note musicale)

يمكن أن نسمي نظام توالي درجات الصوت بالنغمة الموسيقية . ففي اللغة الصينية كلمة (فان) تؤدي ستة معان لا علاقة بينهما هي : (نوم ، يحرق ، شجاع ، واجب ، يقسم ، مسحوق) وليس هناك من فرق سوى النغمة الموسيقية في كل حال .

(بن ص 124)

## 1104 — التنغيم :

L'intonation  
Intonation

هو توالي درجات صوتية مختلفة في أثناء النطق مثل اختلاف التنغيم في عبارة : إيه لأ يا شيخ !

(مج 94/4)

## 1105 — التنغيم :

L'intonation  
Intonation

التنغيم هو المصطلح الصوتي الدال على الارتفاع ( الصعود) والانخفاض (الهبوط) في درجة الجهر في الكلام .

(مس ص 210 (2))

## 1106 — التنافر الصوتي :

La cacophonie  
Cacophony

توالي أصوات تنبو في السمع وتبعثر في نطقها اللسان في لغة ما ، وذلك بسبب قرب مخارجها ، أو

اللسان بالنسبة للحنك الاعلى مع كل منهما ، فيكاد يتخذ تمام الاتحاد .  
(بن ص 132)

1110 - انتقال مخرج الصوت :  
(Déplacement du point d'articulation)

من أنواع التأثير التي قد تعرض لكثير من الأصوات أن ينتقل الصوت من مخرجه الأصلي إلى مخرج آخر ، فيستبدل به أقرب الأصوات إليه في هذا المخرج الجديد ، فاذا انتقلت التاء من مخرجها متجهة نحو أقصى الحنك ، استبدل بها الكاف التي تشرکہا في الهمس والشدة وقد روى النحاسة أن « عصيت » أصبحت « عصيكا » في بعض اللهجات العربية القديمة .

(بن ص 133)

1111 - انتقال النبر :  
(Déplacement d'accent)

قد يطرأ على الكلمة من الاحكام اللغوية ما يستوجب انتقال النبر من موضعه إلى مقطع قبله ، أو آخر بعده من الكلمة .

فاشتقاق كلمة من أخرى قد يؤدي إلى تغير موضع النبر ، فالفعل الماضي (كتب) يحمل النبر على المقطع (ك) فإذا جئنا بالمضارع (يكتب) لاحظنا أن النبر قد انتقل إلى

تكرارها ، مثال ذلك « مستشزرات » و« ليس قرب قبر حرب قبر » .  
(مج 131/10)

1107 - التنافر :

(انظر التماثل)

1108 - النقل :

Transmission (la)

الوظيفة الاساسية للغة بين انها وسيلة من « الاتصال » أو « التوصيل » أو « النقل » أو « التعبير » عن طريق الاصوات الكلامية .

(مس ص 69 (1))

1109 - انتقال مجرى الهواء من الفم إلى الأنف وبالعكس :  
(Déplacement du chenal d'expiration)

الأصوات صنفان : منها ما يتخذ الهواء مجراه حين النطق بها خلال الفم وهي الكثرة الغالبة في اللغة العربية ، وفيها ما يتخذ الهواء مجراه من الانف كالنون والميم . وقد لاحظ المحدثون أن الصوت من النوع الاول قد ينتقل إلى نظيره من النوع الثاني تحت تأثير ظروف لغوية خاصة . فلننظر نظائر بين أصوات الفم مثل الدال والتاء ، ولا فرق بين النون والدال إلا في أن الهواء يتخذ مجراه مع الأولى خلال الأنف ، ومع الثانية خلال الفم ، أما موضع

شخص أو شيء غير معين : كتاب ،  
صبي .

(يس ص 31)

1113 - أنماط التطريز الصوتي :  
أو الظواهر التطريزية :

Aspects prosodiques  
Prosodic features

(كب ص 56)

1114 - أنماط الأصوات :

Types de sons  
Types of sounds

فالفونيمات أنماط للأصوات ،  
والمنطوق بالفعل هو صورها وامثلتها  
الجزئية التي يختلف من سياق إلى  
آخر .

(كب ص 38)

1115 - منهج شكلي :

Structuralisme mécanique  
statique  
Static mechanical structuralism

وفي نفس الوقت جرت محاولات  
لتخليص طرق الدراسات اللغوية من  
النموذج الخارجى واشهر هذه محاولة  
De Saussure خلق منهجا شكليا  
يطلق عليه علماء اللغة من الشيوعيين

Static mechanical structuralism

على سبيل العيب .

(تح ص 29)

المقطع الذي يليه وهو (ت) (...) وقد  
يطرأ على الكلمة من العوامل اللغوية  
ما يستوجب أيضا انتقال النبر من  
موضعه . ويلاحظ هذا بصفة خاصة  
مع أدوات الجزم ، فالنبر في الفعل  
(يكتب) على المقطع (ة) فإذا جزم  
الفعل انتقل النبر إلى المقطع الذي قبله  
وهو (يك) كما نلاحظ انتقال النبر  
حين يسند الفعل إلى الضمائر أو حين  
يتصل بالكلمة ضمائر النصب أو  
الجر ، على شريطة أن يغير كل هذا  
من نسخ الكلمة الأصلية - فالنبر في  
الفعل الماضي (كتب) على المقطع (ك)  
فإذا أسند إلى معظم ضمائر الرفع  
المتصلة انتقل إلى المقطع الذي يليه .  
ففي « كتبت » أو « كتبنا » نجد النبر  
فوق (تب) (...) ونلاحظ في كل  
هذا أن النبر لا يتجاوز مقطعا واحدا .  
على أنه في بعض الأحيان قد ينتقل  
النبر مقطعين ، ففي إسناد الفعل  
الماضي « سمع » إلى جماعات  
المخاطبات يصبح « سمعتن » النبر  
من (س) إلى (تن) مجاوزا في انتقاله  
مقطعين . ولا يكاد يجاوز النبر في  
تنقله أكثر من مقطعين .

(بن ص 124 - 125)

1112 - نكرة :

Non commun

اسم شائع في جنسه يدل على

(وذلك خاصة في فصل له بعنوان  
تناوب العين والغين في العربية .  
L'alternance de ع - غ en arabe  
أصدره في الجريدة الاسيوية (...)) قد  
ذهب قلنا إلى أن حرف الغين لم يكن  
موجودا في السامية وانه قد نشأ في  
العربية منتبها عن العين .  
(صق ص 113)

1120 - تناوب حرفي :  
Alternance consonantique  
(صق ص 207)

1121 - تناوب حركي :  
Alternance vocalique  
(صق ص 207)

1122 - أنواع الوظائف الكلامية :  
Types de fonctions de la parole  
Types of speech-functions  
إن دراسة الانواع المختلفة  
للوظائف الكلامية في لغة من اللغات  
« الحية » لا تؤيد أمثال التعريفات  
السابقة للغة /التي تخضع للافكار  
والانفعالات والعواطف/ .  
(مس ص 71 (1))

### — حرف الهاء —

1123 - الهائي :  
Aspirée  
Aspirate

1116 - المنهج المقارن :

La méthode comparative  
Comparative method

إن المنهج المقارن يطبق على  
مجموعات معينة من اللغات ، انه  
يطبق على مجموعة اللغات المنتسبة إلى  
أصل واحد بعيد ثم خضعت في  
تاريخها الطويل لتطورات طويلة  
منفصلة .

(مس 267 (2))

1117 - نهاية الحنك :

Post-palatal  
وأما بصمة الكاف في هذا المثال  
/ضروك/ وقد سبقها صوت العلة  
المذكور ، فانها تقع في الزوايا الخلفية  
التي في نهاية الحنك .  
(تح ص 73 - 74)

1118 - نهاية اللسان (ذلق اللسان  
ذولق اللسان) :

Pointe de la langue  
Tys (point) of the tongue  
نهاية اللسان (ذلق اللسان أو ذولقة  
اللسان) فهي داخلة في الذي اصطلح  
على تسميته بطرف اللسان .  
(مس ص 148 (2))

1119 - تناوب :

Alternance  
إن عالما من علماء الاصوات  
وهو روجتشكا (Ruzicka) قد ذهب

1127 — هزة ، هزات :

(Vibrations)

إن هزات مصدر الصوت تتقل في وسط غازي أو سائل أو صلب حتى تصل إلى الأذن الانسانية .

(بن ص 7)

1128 — الهمزة المحققة :

Occlusive glottale

Coup de glotte

أما مخرج الهمزة المحققة فهو من المزمار نفسه . إذ عند النطق بالهمزة تنطبق فتحة المزمار انطباقاً تاماً فلا يسمح بمرور الهواء إلى الخلق ، ثم تنفرج فتحة المزمار فجأة فيسمع صوت انفجاري هو ما نعبر عنه بالهمزة .

فالهمزة إذن صوت شديد ، لا هو بالمجهور ولا بالمهموس ، لأن فتحة المزمار معها مغلقة إغلاقاً تاماً .

(بن ص 72)

1129 — الهمزة المحققة :

Occlusive glottale; coup de glotte

Glottal catch

تحرك في الحنجرة يلجأ إليه لدى النطق بالسكان في أول الكلمة وتنقسم إلى قسمين : همزة قطع وهمزة وصل

(مج 143/3)

هو الوحدة النطقية (الفونيم) التي يصحب نطقها صفة الهائية بسبب قوة اصدار النفس — ويتمثل هذا الصوت عادة في نطق بعض الشعوب للأصوات الشديدة كالفرق بين التاء الألمانية والتاء الفرنسية ، وهي صفة عارضة على الوحدة النطقية الفونيم .  
(مج 112/9)

1124 — الهائية :

Aspiration

ظاهرة صوتية تتميز في الأذن في أثناء النطق كأنها هاء ، سببها اقتراب الوترين الصوتيين عند النطق لتزداد كمية الهواء الخارجة من القسم ليضيق مجرى الهواء .

(مج 112/9)

1125 — هابط (أو نازل) :

Décroissant, descendant

Decrescendo (Falling)

والصائت المركب يسمى هابطاً أو نازلاً إن كان طرفه الأول أبرز أو أشد جهازة من طرفه الثاني .

(مس ص 204 (2))

1126 — الهجئة :

La cacologie

تعبيرات معيبة لمخالفتها الذوق السليم وإن صحت نحويًا ، مثل بعض الأساليب المستحدثة .

(مج 131/10)



1134 - مهموسة :

Sourde

الحروف المهموسة عندهم / العوب  
القدامي / هي : الهاء ، والحاء ،  
والخاء ، والكاف ، والشين والسين  
والتاء والصاد والتاء والفاء .

(صق ص 35)

1135 - المهموسة (الحروف) :

Sourdes

وهي التي لا ترتعش الأوتار عند  
النطق بها فيمر الهواء من الحلق همسا .

(طب ص 40)

1136 - التهميس :

Assourdissement

Unvoicing

هو النطق بالصوت المجهور  
مهموسا : كنطق الدال تاء في اللهجة  
المصرية « عتس » بدلا من « عدس »  
وفي البوذة والبوقة .

(مج 143/3)

1137 - الإهماس :

Assourdissement

Unvoicing

(أنظر التهميس) .

(مج 113/9)

1138 - هاو :

Aspirée

الحروف الهاوية وهي التي تبدو  
كأنها متبوعة بهاء متفاوتة القوة .

1130 - همزة قطع :

Attaque vocalique

Glottal hard catch

تصدير المقطع الأول بهمزة  
واضحة في النطق مثل : أكبر في  
الله أكبر ، إبراهيم ، إسماعيل .

(مج 143/3 ، 114/9)

1131 - همزة وصل :

Attaque vocalique douce

Glottal soft catch

عدم انصاح الهمزة في المقطع  
الأول عند النطق وهو ما عبر عنه  
القدما « بهمزة الوصل » مثل :  
آستغفر ، آستخرج .

(مج 143/3 ، 114/9)

1132 - التهميز :

Glottalisation

Glottalization

وهو صوت طاء مشربة بالتهميز  
أي أننا نشعر عند نطقها بوجود عنصر  
الهمز فيها .

(كب ص 131)

1133 - مهموسة :

Sourde

Voiceless

الحروف المهموسة فهي كلها  
ينطبق عليها تمام الانطباق اصطلاح  
الأوربيين voiceless .

(بن ص 88)

وطول الوتر الصوتي في الانسان البالغ حوالي 23 مليمترا ، ويمتد أحيانا إلى 27 مليمترا .

(بن ص 10)

1143 — الوتران الصوتيان :

Les cordes vocales

Vocal chords

هما رباطان مرنان يشابهان الشفتين ، يمتدان أفقيا من الخلف إلى الأمام ، حيث يلتقيان عند ذلك البروز الذي نسميه بتفاحة آدم .

(بن ص 18)

1144 — الوتران الصوتيان (أو الحبال الصوتية) :

Cordes vocales

Vocal cords (Chords)

هما أشبه بشفتين منهما بوترين ... وهذان الوتران ممتدان بالحنجرة أفقيا من الامام إلى الخلف . وهما من أعضاء النطق المتحركة ، ولهما مقدرة على اتخاذ أوضاع متعددة تؤثر في الأصوات اللغوية .

(مس ص 146 (2))

1145 — أوتار صوتية :

Cordes vocales

Vocal chords

زوجان من الطيات الجلدية .

(صق ص 17)

مثل الباء (p) والتاء والكاف في اللغة الالمانية و«ته» (th) و«كه» (kh) في بعض اللهجات العربية .

(صق ص 25)

1139 — هيئة الفعل :

Aspect du verbe

تغليب زمن الفعل على هيئته للوفاء بحاجات المجتمعات في تطورها .

(مس ص 103 (1))

— حرف الواو —

—•—

1140 — الواو الصغيرة :

«U» bref

يسمون /العرب القدماء/ الضمة الواو الصغيرة .

(بن ص 38)

1141 — التوافق الصوتي :

L'accomodation

Accomodation

تأثر صوت بصوت مجاور له ، يكتسب بعض صفاته دون أن يفقد كل خصائصه مثل قلب تاء افتعل دالا في مثل ازداد بدلا من ازتاد ومبعد في نطق من بعد .

(مج 9/105)

1142 — الوتر الصوتي :

La corde vocale

Vocal chord

يضرب ، (...) والتعدي واللسزوم  
جهتان في اللغة العربية يفرق بينهما  
بالهمز والتشديد كما في شاع  
وأشاع (...)

والترديد صورة أخرى من صور  
التعبير عن الجهة في اللغة العربية نحو  
جرجر ، وعسعر وزمزم (...) إن  
هذا الترديد في عمومه يشمل الاسم  
على أنواع فيها :

- 1 - البسيط : نحو إربا إربا
- 2 - المقفى : نحو شذر مذر
- 3 - متخالف : نحو الكلمات  
العامية يتكثك حتموت .

- 4 - مخلخل : نحو الكلمات  
العامية يوم غسل ويوم بصل . كده  
وكده .

(...) وهو مخلخل لتدخل الواو بين  
الاجزاء المرددة .

(تح 211)

1149 - الاتجاه التروعي :

Conatif  
Conative

أما لويس فإنه يعقد فصلا لعلاقة  
اللغة بالعقل الجمعي فيقول : إنه  
يقصد بالعقل الاتجاه التروعي للسلوك  
إلى إدراك البيئة عمليا أو نظريا .

(تح ص 51)

1150 - الوحدة الصوتية :

Unité phonétique  
Phonetic unit

1146 - الأوتار الصوتية :

Cordes vocales  
Vocal chords

زوجان من الطيات الجلدية في  
طريق قصبة الرئة .

(طب ص 38)

1147 - الوجداني :

Affectif  
Affective

التعبير بألفاظ تتصل بالعاطفة  
أكثر من اتصالها بالفكر ، مثل :  
رائع وعظيم وفظيع .

(مج 107/9)

1148 - الجهة :

Aspect  
Aspect

ونقص بالجهة ما يشرح موقفا  
معينا في الحدث الفعلي . ويكون ذلك  
بإضافة ما يفيد تخصيص العموم في  
هذا الفعل ويقابلها في الانجليزية  
Aspect والجهة غير الزمن ومن  
الضروري الانخلط بينهما في الفهم  
وهذا الخلط يحتمل في حمل حالة  
التعبير عن الجهة بالظرف ، فهذه  
الظروف تختلف عن الدلالة الزمنية  
في الافعال . هذه الدلالة الزمنية في  
الفعل ملحوظة مع وجود الظرف  
وعدمه

(...) ومن التعبيرات عن الجهة ،  
كان يضرب ، ظل يضرب ، أصبح

لعلماء اللغة وعلماء الاصوات اللغوية نظريات متعددة في تحديد «الفونيم» ولكن هذا التمييز بين الأصوات المحسوسة التي لا حصر لها وبين «الوحدات الوظيفية» أمر لاحظته جميع من شغل بهذا الموضوع . (مس ص 214 (2))

1154 — التوحد اللغوي :  
Unification de la langue  
في حياة اللغة ميلان متعارضان : أحدهما نحو التقسم إلى لغات ولهجات والثاني نحو الوحدة المتزايدة الاتساع . وكلا التقسيم والتوحد اللغويين فعل إحداث تؤثر في الجماعات . ويرى بعض اللغويين أن الاتجاه نحو التقسم أقوى من الاتجاه نحو التوحد ، وأن الاتجاه الأول هو عملية التطور الطبيعية للغة . (مس ص 164 (1))

1155 — التوزيع الصرفي  
(Distribution morphologique)  
Morphologic distribution  
ليس المقصود منه التصريف ، بل التحديد . خذ مثلا صيغة صرفية معينة مثل ضارب قاتل ، موقوفا عليهما بالسكون . اذا نظرنا إلى هاتين الصيغتين في انعزالهما عن السباق ، كما هما الان لم نستطع أن نحددهما تحديدا صرفيا دقيقا . فهما تصلحان

الفونيم (...) وحدة صوتية قادرة على التفريق بين معاني الكلمات ، وليست حدثا صوتيا منطوقا بالفعل في سياق محدد . (كب ص 37)

1151 — الوحدات الصرفية :  
Les morphèmes  
Morphemes  
فالمورفيمات في اعتباره (Vendreyes) عناصر صرفية تربط بين الأفكار التي يتكون منها المعنى العام للجملة (...) فالمورفيم في عمومته عنصر أصواتي (صوت أو مقطع أو عدة مقاطع) يدل على العلاقة بين الأفكار في الجملة . (تح ص 170 — 171)

1152 — الوحدة النطقية الأم (أو الفونيم الأم) :  
L'archiphonème  
Archiphonème

مصطلح يطلقه علماء الصوتيات على أي صوت أصيل ينشأ منه صوتان أو أكثر دون أن يكون للاختلاف أثر في المعنى . وأوضح مثل له في العربية الجيم الفصيحة ونطقها في اللهجات العربية الحديثة . (مج 9/111)

1153 — (وحدة) وظيفية :  
Unité fonctionnelle  
Functional unit

1159 - اتساع مجازي :

Extension métaphorique  
Metaphoric extension

وقد نتج عن ذلك /عن التحول  
الدلالي/ اتساع استعمال كلمة  
«رجل» وهذا هو الاتساع المجازي  
لل كلمات لتشمل مسميات  
( موضوعات) جديدة تشبه الاصلية  
شيئا ما .

((مس ص 299 (2))

1160 - وسيلة :

Moyen  
Mean

« اللغة وسيلة إنسانية خالصة ،  
وغير غريزية إطلاقا لتوصيل الافكار  
والانفعالات ، والرغبات ، عن  
طريق نظام من الرموز التي تصدر  
بطريقة إرادية » .

((مس ص 68 (1))

1161 - وسائل التأثير السباقي :

Régime; Governance

التماسك والتوافق أثران من اثار  
التأثير السياقي الملحوظ في تركيب  
الجملة (...) أن التطريز اللغوي (أو  
القيم الخلافية التي تميز كل باب في  
السياق عن الأبواب الاخرى) مسؤول  
إلى حد كبير في رفع محمد /ضرب  
محمد عليا/ ونصب علي ، ومعنى ذلك  
أن القيم الخلافية بين أبواب النحو  
سبب في اختلاف حركات الاعراب .

اسمي فاعل كما تصلحان فعل أمر .  
ولنما تتحدد صيغة أي منهما تحديدا  
صرفيا بأحد شيئين :

1 - ورودهما في السياق حيث  
تبدو محددة بعلاقاتها المتشابهة .

2 - وضعهما في توزيع صرفي .  
(تح ص 131)

1156 - وزن :

Mode

أوزان المجرد الثلاثي هي ستة  
تكيفها حركة عين الفعل .

(يس ص 73)

1157 - التوازن :

La colométrie

أسلوب بلاغي يقتضي تساوي  
الفواصل في الوزن دون مراعاة  
الفواصل وذلك لتحسين الكلام نحو  
قوله تعالى : « ونمارق مصفوفة  
وزرابي مبثوثة » .

(مج 10/137)

1158 - وسط اللسان :

Milieu de la langue  
Front of the tongue

الجزء الذي يقابل الحنك الصلب  
(وسط الحنك) في الاحوال العادية  
ويعرف بـ « وسط اللسان » .

((مس ص 148 (2))

1 - الحالة (La casualité)

2 - الزمن والجهة

(انظرهما في مكانهما).

الحالة (.....) (....)

ليست إلا علاقة شكلية بين الابواب أو بين الكلمتين من باب واحد (...) ففي العربية حالات أربع شكلية ، بقطع الصلة متعمدين بينها وبين الافكار المنطقية : الأولى حالة الرفع والثانية حالة النصب ، والثالثة حالة الجر والرابعة حالة الجزم . وحالة الرفع فمن مميزات العمدة في السياق فالمسند والمسند إليه كلاهما في حالة الرفع ، يصدق ذلك على المبتدأ والخبر ، والفاعل ونائب الفاعل ، وعلى المضارع المجرد من بين الافعال ، لأن البقية موزعة بين البناء والوقوع في مواقع الحالات الاخرى . ونقصد بالزمن (انظره في مكانه)

(تح ص 208-209)

1163 - وسائل التوافق السياقي :

Concordance

Concord

إن التوافق الشكلي في السياق وسيلة من وسائل ترابط الابواب فيه ، وإن هذا التوافق إنما يتضح في جهات ثلاث : أولاها النوع (أو التذكير والتأنيث) وثانيتهما : العدد (أو الافراد

فالاختلاف بين وظيفة الفاعل ووظيفة المفعول في الجملة أدى إلى رفع الأول ونصب الثاني (...)

وذلك الاختلاف في الوظيفة هو المقصود بالتطريز اللغوي ، والقيسم الخلافية وهذا في الواقع مساهمة في نقد نظرية العامل ، لأن القيم الخلافية إذا أثرت في السياق هذا التأثير ، لم يكن هناك داع لافتراض عامل ومعمول في الجملة . ولايضاح ذلك نقول إن الابواب الرئيسية في النحو ذات مواقع معينة في السياق ، فالفاعل قبل الفاعل دائما ، والمبتدأ يسبق الخبر في الغالب ، والاشارة تسبق المشار إليه والموصول يسبق الصلة (...) فإذا جاء إسم منصوب فنصبه على الخلاف بينه وبين الفاعل ، وتقدم الجر على المبتدأ إنما يكون مثلا لاختلاف الوظيفة في نحو « زيد قائم » عنها في « أقام زيد » .

(تح ص 203 - 207)

1162 - وسائل التماسك السياقي :

Transitivité

Transitivity

ينبغي على العلاقات المتشابهة بين أجزاء السياق ، أي بين الابواب النحوية فيه .

وهذا يتضح في مظهرين من مظاهره هما :

1167 - وصفية :

Descriptif  
Descriptive

(أنظر تاريخية) .

1168 - صفة :

Adjectif

كلمة تبين حالة الإسم فهي  
« واصفة » والاسم « موصوف » .  
(يس عن 117)

1169 - (صفة) أفعال التفضيل :

Adjectif comparatif

صيغة أفعال التفضيل تدل على  
المفاضلة في الصفة بين إثنتين أو أكثر :  
فؤاد أعلم من سليم .  
(يس ص 121)

1170 - صفة بسيطة :

Adjectif qualificatif

الصفة ثلاثة أنواع :

1 - صفة بسيطة : رجل عالم .  
وهي تأتي بصيغة الفاعل ، المفعول ،  
فعلان فعلى .

أفعل ، فعلاء ، فعول ، فعيل .

2 - صفة بمعنى المفاضلة : مراد  
أعلم من مجيد .

3 - صفة للمبالغة في الوصف :  
سليم رجل علامة .

(يس ص 117)

1171 - صفة مبالغة :

Adjectif superlatif

والثنية والجمع) وثالثهما : الشخص  
(أو المتكلم والحضور والغيبة) .  
(تح ص 203 ، 215)

1164 - وشوشة :

Chuchotement  
Whisper

وضع الوترين حالة « الوشوشة »  
... لا يهمنا كثيرا في دراسة الكلام  
الطبيعي .

(مس ص 147 (2))

1165 - الوشوشة :

Chuchotement  
Whisper

نطق غير واضح بسبب عدد  
اهتزاز الوترين الصوتيين في اثناء  
خروج الهواء والوصف منه « النطق  
الموشوش »

(Chuche ou voix chuchée;  
murmur)

(مج 134/10)

1166 - الوصل المطلق :

Le connectif  
Connective

وهو مجرد الربط بين الكلمات  
أو الجمل أو العبارات في الكلام  
بواسطة أداة أو ضمير أو حرف  
يدخل فيه الربط (انظر :

(conjonction) ومن طرق استعمال  
اسم الموصول .

(مج 141/10)

1176 - الوضوح السمعي :

#### Sonorité

الذي بنيت عليه التفرقة بين  
الاصوات الساكنة واصوات اللين ،  
هو تلك الصفة الطبيعية في الصوت لا  
المكتسبة من طول أو نبرة . فـصوت  
اللين أوضح بطبعه من الصوت  
الساكن . من النتائج التي حققها  
المحدثون أن اللام والميم والنون أكثر  
الاصوات الساكنة وضوحا وأقربها  
إلى طبيعة أصوات اللين . ولذا يميل  
بعضهم إلى تسميتها « أشباه أصوات  
اللين » .

(بن عن 28)

1177 - الوضوح في السمع :

#### Sonorité

#### Sonority

التقسيم إلى الصوائت والصوامت  
مبنى في الواقع على اعتبارات سمعية  
هي الاختلاف بين الأصوات في  
« وضوحها في السمع » .

(مس ص 162 (2))

1178 - الوضع في سياقات مختلفة :

#### Contextualisation

#### Contextualization

وأما أوجدن وريتشارد ، فإنهما  
لا يتكلمان عن المعنى إلا بتشقيقه إلى  
عناصر أربعة هي :

1 - القصد .

2 - القيمة .

تدل على زيادة في الوصف :  
« علامة » أي كثير العلم .

(يس ص 125)

1172 - الصفات :

#### Correlations

والواقع أن المخارج (Articulations)  
والصفات هي الأساس الذي يقوم  
عليه التطويز اللغوي .

(تح ص 89)

1173 - الصفات :

#### (Modes d'articulation)

أبرز الصفات التي تميز الحروف  
- إلى جانب المخرج ودرجة  
الانفتاح - صفتان هامتان : الجهر  
والهمس .

(طب ص 38)

1174 - صفات الحروف :

#### Modes d'articulation

صفات الحروف : بعد أن حددنا  
هكذا « المخارج » و« درجات  
الانفتاح » يجب أيضا أن نميز عدة  
خصائص في النطق .

(صق ص 25)

1175 - توصيل (اتصال) :

#### Communication

الوظيفة الأساسية للغة هي أنها  
وسيلة من الاتصال أو التوصيل .

(مس ص 12 (1))



« موضوع علم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها » كما يقول فرديناند سوسير .

(مس ص 67 (1))

1182 — وظيفة اجتماعية :

Fonction sociale

Social fonction

نظر إلى اللغة على أنها وظيفة اجتماعية .

(مس ص 74 (1))

1183 — الوعي الجمعي :

Conscience collective

واللغة المعينة في نظره جزء من الوعي الجمعي (أو العقل الجمعي) كما يسميه بعض الباحثين وهذا العقل الجمعي إنما يوصف به الكائن الاجتماعي الذي قال به دور كهايم ، وهذا الكائن الاجتماعي هو ملخص للمجتمع .

(تح ص 31)

1184 — التوافق :

La concordance

Concordance

مصطلح في القرابة اللغوية يقوم على أساسين :

أ) الاتفاق في الظواهر النحوية

Concordances grammaticales

ب) الاتفاق في المفردات

Concordances de vocabulaires

3 — المدلول عليه :

4 — العاطفة :

وعندهما أن معنى الكلمات لا يرى إلا من حيث يتوسع في الرموز بوضعهما في سياقات مختلفة .

(تح ص 242)

1179 — مواضع النبر :

Place de l'accent

واللغات تختلف عادة في موضع النبر من الكلمة . منها ما يخضع لقانون خاص لمواضع النبر في كلماته كالعربية والفرنسية ومنها ما لا يكاد يخضع لقاعدة ما ، في هذا ، كالانجليزية . فالفرنسي يضغط عادة على المقطع الأخير من كل كلمة . ونطق اللغة لا يكون صحيحا إلا إذا روعي فيه موضع النبر .

(بن ص 116)

1180 — موضع النطق :

Point d'articulation

Place of articulation

ضيق كل من اليونان والرومان والهنود والعرب أصوات لغتهم حسب « موضع النطق » أو حسب المخارج إذا استعملنا المصطلح العربي القديم .

(مس ص 94 (2))

1181 — موضوع (علم اللغة) :

Objet

Object

بهمزة الوصل التي تدل على بداية الكلمة ، وعلى أن الكلمة في بداية المجموعة الكلامية .

(...) فالموقعية إذا دراسة لعلامات المواقع ، أو دراسة لسلوك الاصوات في الموقع ، طبقا لما يقتضيه هو سواء أكان هذا الموقع بداية الكلمة ، أو وسطها ، أو نهايتها . إذا فدراسة الاصوات المفردة المنعزلة انعزالا مصطنعا عن السياق ليست دراسة موقعية لان الصوت المفرد المنعزل ليس به مواقع نسبية تدرس أو تكون لها علامات .

(...) ويمكن أن نقسم الموقعية في اللغة العربية الفصحى إلى أربعة أقسام رئيسية :

- 1 - موقعية البداية
  - 2 - موقعية الوسط
  - 3 - موقعية النهاية
  - 4 - موقعية الشروع .
- (تح ص 146 - 147)

1189 - موقعية البداية :

تشتمل ورود همزة الوصل في أول الكلام الذي يتبدى بحرف علة متلو بصحيح ساكن ، أو بعبارة أخرى يتبدى بالمقطع (ع ص) فهمزة الوصل إذا علامة على هذا الموقع ، لأنها لا ترد في وسط الكلام ، حيث

والأساس الأول هو أهمهما في الدلالة على القرابة اللغوية .

وفي بعض اللغات الرومانية يكون التوافق في الصيغ الزمنية ويسمى حينئذ « التوافق الزمني » .  
(مج 139/10)

1185 - الاتفاق في المفردات :  
Concordances de vocabulaires  
(أنظر التوافق) .

1186 - الاتفاق في الظواهر النحوية :

Concordances grammaticales  
(أنظر التوافق) .

1187 - المواقع المختلفة :  
Frequency of occurrence

فإذا درسنا توزيع المقابلات الاستبدالية في كل السياقات الممكنة وذلك باجراء توزيع موقعي للمقابلات ، فإننا نحصل على نسبة ورود المقابلات في المواقع المختلفة ، وعلى مجموع الوحدات الخلافية في صيغة من صيغ الكلام ، ووصفها وتنظيمها . حتى يتكون منها النظام التشكيلي للغة .

(تح ص 225)

1188 - الموقعية :

أما دراسات علامات المواقع فهي ما نسميه الموقعية . ونمثل مبدئيا لذلك

1193 - (موقعية التقاء الساكنين) :

علامتها الكسرة التي لا مبرر لها من الناحية الاعرابية البحتة ، وكل ساكنين التقيا يتحرك أولهما بهذه الكسرة إلا إذا كان أولهما مدًا وثانيهما مشددا كما يرى ذلك في الفرق بين الأمثلة الآتية :

لم يكن الذي كفروا (...)

اضرب المذنب (...) مدهامتان -

(....) -

والحقيقة أن كل هذه الانواع من الموقعية يمكن إدراجها تحت نقطة الاتصال ، فالإخفاء والإقلاب ، والإدغام بغنة ، تشير إلى نقطة اتصال من نوع معين ، والشدة الأنفية تشير إلى نقطة اتصال بين شديد وأنفي والقلقلة تشير إلى نقطة اتصال حرف من حروفها بآخر من غير مخرجه ، والكسر لالتقاء الساكنين يشير إلى نقطة اتصال ساكن بساكن .

(تح ص 150)

1194 - موقعية الوسط :

وأما موقعيات الوسط فتشمل ما يأتي :

1 - موقعية نقطة الاتصال

2 - موقعية الشدة الأنفية

3 - موقعية القلقلّة

4 - موقعية الساكنين

يعتمد حرف العلة على بديل لها هو نهاية أي مقطع سابق .

(تح ص 148)

1190 - موقعية الشدة الانفية :

إذا / تلت / الميم أو النون / الحروف التي لا قلقلّة فيها / فان هواء الانفجار في نطق أصوات هذه الحروف الشديدة يخرج من الانف وهو الذي نسميه موقعية الشدة الانفية .

(تح ص 141 (1))

1191 - موقعية الشيوخ :

وإنما سميت بذلك لأنها تعين المواقع سواء أكانت في مبدأ الكلام أو وسطه أو نهايته ومنها :

1 - الإجهار والإهماس

2 - قوة النطق وضعفه

3 - التخميم والترقيق

4 - الكمية

5 - النبر

6 - التنغيم

(تح ص 151)

1192 - (موقعية القلقلّة) :

إن أي حرف من هذه / حروف القلقلّة / لا يقلقل إذا شدد ، وإلا إذا تلا آخر من نفس مخرجه ، فلا قلقلّة لباء ساكنة متلوة بميم ولا لطاء متلوة بتاء .

(تح ص 150)

سمكة - قاضي - قالوا - راكب  
يدخل .

(تح ص 151)

1196 - الإيقاع :

Le rythme

هو تردد ارتسامات سمعية متجانسة بعد فترات ذات مدى متشابه فيمكن إذن التحصيل على الإيقاع بواسطة وسائل جد مختلفة (...)  
وليس هذا الإيقاع في الحقيقة مقصورا على المنظوم فحسب بل وقد يدخل المنشور أيضا (...)

كان الإيقاع /في العربية/ « إيقاع كمية » شبيها بالإيقاع في اللغة السنسكريتية الفيدية (...) بالإيقاع في الشعر الغنائي عند اليونان . ويعتمد الإيقاع في العربية القديمة على مقابلات بين مقاطع طويلة ومقاطع قصيرة تحتوي أيضا على قافية في أواخر الايات .

(...)

لقد اعتل إيقاع الكمية /في الألسن الدارجة العربية الحديثة/ اعتلالا شديدا لذهاب عدد كبير من المقاطع القصيرة (الناتج عن سقوط كثير من الحركات القصيرة الواقعة في مقاطع مفتوحة) بل وقد اضمحل إيقاع الكمية من لهجات المغرب العربي وذلك لاضمحلال المقاطع القصيرة اضمحلالا صار مدى جميع المقاطع معه مدى

(موقعية نقطة الاتصال) :

ندرس الموقعية فيها بالنسبة للحرف الصحيح يلتقي بالصحيح وبالنسبة لحرف العلة يلتقي بحرف العلة والتقاء الصحيحين مسؤول إلى حد كبير عن خلق دراسة الاصوات الصحيحة ثم هو أوضح ما ينبني عليه علم القراءات ، فنقطة اتصال حرفين ربما تكون البيئة الوحيدة لصوت لغوي معين . لاحظ مثلا أن التقاء حرف النون بحرف الباء في السياق يحقق النون في صورة ميم . وهذا ما يسمونه الانقلاب . وإذا جاءت بعد النون فاء ، تحققت النون في صورة إدغام نعت .

(تح ص 148)

1195 - موقعية النهاية :

أهمها في الفصحى سكون الوقف وهاؤه وفي الشعر القافية . وأما في بعض العاميات فإن من مظاهر هذه الموقعية أن تتحقق الفتحة التي قبل تاء التأنيث في صورة كسرة ، إذا سبقتها حروف خاصة ، وأن يتحقق باء المد وواوه في نهاية الكلام أيضا في صورة أصوات علة مركبة ، وأن يكون المظهر الصوتي للفتحة والضممة في آخر مقطع من المجموعة الكلامية أكثر إنفتاحا فيهما إذا وقعا في مقاطع في وسط الكلام . والأمثلة لذلك .

نظام الوقفات في إنشاد الشعر ،  
ولا سيما في آخر الشطر الاول ،  
ولكل لغة نظام خاص للوقف .  
(مج 10/133)

### — حرف الياء —

1201 — الياء الصغيرة :  
يسمون /النحاة القدامى/ الكسرة  
الياء الصغيرة (...) الا ترى أن (لا)  
الالف والياء والواو اللواتي هن حروف  
توأم كوامل ، قد تجدهن في بعض  
الاحوال أطول وأتم  
(بن ص 38)

1202 — يعربيات :

Arabisme  
اليعربيات كلمات وتراكيب  
وردت على لسان العرب يكفي فيها  
معرفة المعنى المقصود دون حاجة إلى  
التفتيش عن مبررات الحركة  
والاعراب .

(يس ص 188)

مماثلا . ويبحث الان أصحاب هذه  
اللهجات على نوع اخر من الإيقاع  
كما وقع ذلك في اللغات الرومنية  
إثر اضمحلال الإيقاع الكمي اللاتيني  
منها .

(صق ص 197 — 198)

1197 — الإيقاع الكمي :  
Rythme quantitatif

المقابلة بين الحركات القصيرة  
والطويلة في الكلمات العربية هامة  
جدا في إيقاع اللغة العربية وموسيقاها  
ولا سيما في الشعر وهو ما يسمى  
« الإيقاع الكمي » .  
(طب ص 48)

1198 — الوقف :  
(انظر النبرة) .

1199 — وقفة الحنجرة :  
«Arrêt» de la glotte  
Glottal stop  
ويطلق على هذا الصوت /القاف/  
عادة الاصطلاح «وقفة حنجرية» .  
(تح ص 97)

1200 — الوقفات العروضية :  
Cesure  
Calsura

## فهرس المعجم العربي بحسب الحروف الهجائية

---

25 - 19	.....	حرف الألف
30 - 25	.....	حرف الباء
31 - 30	.....	حرف التاء
32 - 31	.....	حرف الثاء
39 - 32	.....	حرف الجيم
54 - 39	.....	حرف الحاء
58 - 54	.....	حرف الخاء
67 - 58	.....	حرف الدال
68 - 67	.....	حرف الذال
73 - 68	.....	حرف الراء
75 - 73	.....	حرف الزاي
80 - 75	.....	حرف السين
85 - 80	.....	حرف الشين
111 - 85	.....	حرف الصاد
115 - 112	.....	حرف الضاد
120 - 115	.....	حرف الطاء
121 - 120	.....	حرف الظاء
133 - 121	.....	حرف العين

137 - 134	.....	حرف الغين
146 - 137	.....	حرف الفاء
157 - 146	.....	حرف القاف
161 - 157	.....	حرف الكاف
169 - 161	.....	حرف اللام
174 - 169	.....	حرف الميم
185 - 174	.....	حرف النون
188 - 185	.....	حرف الهاء
199 - 188	.....	حرف الواو
199 - 199	.....	حرف الياء